非賣品

National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

時代周報
MODERN TIMES

逢星期五出版
1985年5月3日

第 期 With English summaries A6 Section A

A
11頁 時代副刊
12頁 大學生活

B
唐人街商業畸型發展，在表面的繁榮底下暗藏隱憂。

封面圖片
邁步向前，與日俱長 (Pierre Tremblay 攝)

發刊詞

。羅錫鳴

這兩年來，多倫多的中文報業頗爲蓬勃，日報連同期刊超過十份；百花齊放，百鳥爭鳴，空前熱鬧。

我們在這個時候出版報刊，加入競爭行列，從一般角度來看可說非常不智，十分危險；我們卻是從另一角度出發；取長補短，別樹風格，未嘗不可爲。

在商言商，只要市場仍有需求，就不會有"飽和"二字。如何發掘"需求"所在及如何迎合，才是關鍵。我們曾經探討和比較。日報方面，或以香港新聞見勝，或以本地新聞佔優，然大部份均止於報道；消閒及益智性質副刊則多轉載自香港。期刊方面，只有團體性刊物和社區性刊物，受到本身範圍局限。

我們就是針對這幾點來策劃內容，希望儘量做到廣泛、深入但淺出，知識與娛樂並重，適合家庭中每一成員；可隨時翻閱而不會變成明日黃花。

構想內容是爲了爭取讀者，爭取讀者是爲了增加廣告收益；有充裕的財源才可維持生存，但如果單單爲了生存甚至賺錢，辦報是愚蠢的生意。

所以，我們背後還有目的。

一直以來，華人社區與加拿大社會之間，缺少一道溝通的橋樑。聽說曾有政府官員在公開場合表示：「我真不知道中國人的腦海裏想些什麼。」要讓加拿大人士了解華人的想法，最直接有效的途徑便是透過傳播媒介表達。

基此，本報的社論、專論和部份報道，會撮譯爲英文；讀者的來書及意見，也會全部譯爲英文，以期達到交流的目的。因此我們需要每一個人的支持，多談一點自己的想法，多講一點自己的意見，讓華人的聲音傳播開去。

多倫多只是我們的基地，將來站穩了腳，本報會作全國性發行。

至於立場，八個字可以說明："有容乃大，無欲則剛"。包容萬有，方可與時代同脈搏，與宇宙同呼吸；不趨炎附勢，不零售尊嚴，方可頂立於天地。我們所關心的，也是八個字：自由、平等、公義、民主。

FOREWORD

FOSTER C. M. LO

TRANSLATED BY DAVID LAM

Over the last two years, the publication business of Chinese newspaper has been flourishing quite well in Toronto. Publications published on a regular basis and newspapers together number in excess of ten. This condition is unsurpassingly bustling comparable to numerous kinds of flowers blooming at once and birds of various types competing with their songs" as the Chinese saying goes.

From an orthodox viewpoint it can be said that by joining the rank of competitors at this time, we are treading very unwisely and dangerously. However, we are proceeding from another angle. We feel that by introducing a unique style thereby discarding the shortcomings of repetition, a workable method can be established.

As far as business is concerned, there is no such word as saturated as long as the market still has the demand for the product. The crucial factors lie in the knowledge of discovering and catering for the areas in need. We have conducted researches and made comparisions and we found that the newspapers here either used in the reporting of news from Hong Kong or surpass others in the reporting of local news; however, they are mostly limited to descriptive news. Entertaining and informative, educational articles which make up the subordinate pages are mainly transplanted from Hong Kong. The others, being related to organizations and community activities, are confined by their own restrictions.

We are planning our contents with reference to the points mentioned above, hoping that by doing our best broad, profound and information yet simple and entertaining articles can be the result. We hope that our issues are suitable for each member of the family where each may read it at any time without finding the information outdated.

Content contemplation arises from the competition for readers while this competition for readers arised in turn for the increase of revenues from advertisements. Only when we have an abundant source of money supply can we sustain our survival. However, if our sole concern is of survival or even of profit, then the publication of newspapers is a foolish business.

Therefore, we have yet another intention.

Since the biginning there lacks a bridge whereby the Chinese society and the Canadian society can communicate with each other. It is said that an official have publicly said: "I really don't know what is going on in the mind of the Chinese." In order for the Canadian people to understand the viewpoint of the Chinese people, the most direct and affective path that one can take is expression through the communication media.

Based on the above, the editorials, commentaries and part of the news as well as all the letters and opinions from the readers will be summarized and translated into English so as to realize the objective of the exchange of ideas. Because of this, we need the support of each of you to express some of your thoughts and ideas. Let the voice of the Chinese be heard far and wide.

Toronto only serves as our base. When we have firmly established our leghold here, this newspaper will be published nationally.

We can make use of a Chinese proverb to illustrate our standpoint – "Greatness is the capacity to include all things while firmness comes from freedom from want." Only by means of a multi-facted content can we synchronize with the pulse of the times and breath together with the vastness of the universe. Only by not appeasing those with power and not selling our pride can we stand up tall on this earth. What we are concerned with are nothing but freedom, equality, justness and democracy.

建議書惹得國會嘩然

五十萬元移民行得通嗎？

・青雲

保守黨上台後，聯邦政府的移民政策已有顯著改變。四月初，國會議員賀格士（JIM HAWKES）二十位保守黨員又提出建議報告書，認為政府應該在八六年增加移民數目，以期幫助解決加拿大的嚴重失業問題。

據統計，今年的移民限額只有八萬五至九萬人，遠低於八〇年的十四萬三千人。有關決策，據移民部長麥當娜（FLORA MAC DONALD）說，是受移民顧問意見影響。後者認為移民增加是導致國家失業率日高原因之一。

這種說法，現一般聯邦政府官員都有懷疑，特別是議員賀格士他認為國家既然不能減輕失業問題，自然應該鼓勵外國的投資移民來此，一方面可以增加就業機會，另一方面又可以使政府增加稅收一舉兩得。

因此，賀格士建議移民目標從今年的八萬餘增至明年的二十萬，其中投資移民，應該由今年的二千二百人增至明年的二萬五千人，換句話說，其增加幅度近十一倍。

刊登廣告向富人招手

雖然幅度增加，但投資移民的資格並不簡單。他建議申請人應該有五十萬元資金，要有良好的經營生意經驗和勇於創新的能力。以前在卡加利大學（CALGARY UNIVERSITY）任職的社會學教授也同意這樣的說法。他說：「這些移民正是國家需要的人才，他們不但可以使國家經濟復甦，還可使這個缺乏資金的國家打枝強心針。」

但如何才能吸引這些各國力爭的移民呢？

那位教授說：「唯一的方法便是積極刊登廣告，例如若想吸引有罪惡城之稱的底特律投資者，便應該強調加拿大的良好治安和美好的生活。又如想吸引歐洲投資者的話，便應該強調加國地大物博是養育下一代的樂土。」

歐洲和美國的投資移民當然亦不能忽略，但賀格士議員也認為不容看輕香港和BRUSSELS的豪客，所以他建議派員到上述兩處去吸收移民。

雖然賀格士建議增加投資移民額，但他強調絕不會減少難民和家人移民的機會。他解釋說：「現在建議的政策只是增加移民人數，因而使傳統移民和投資移民的比率拉近，即從現在的二十七點二對一改為二點四對一而已。」

以上的建議據賀格士說，是完全符合聯邦政府的政綱，因保守黨一向都是鼓勵自由貿易的。

話雖如此自由黨對此建議卻大力抨擊，他們認為保守黨政府違背移民政策的基本原則，即以人道主義和家庭團聚為移民的首要條件，而現今卻只顧錢而不顧親情。

移民律師侯斯（JEFF HOUSE）對放寬有錢人移民入境的建議也大表不滿。他在記者招待會說：「加拿大需要有錢人移民以製造就業機會，是極為荒謬的說法，事實上有錢人的移民是否可以為加拿大帶來利益，屬見仁見智。」他續說：「若以政府以往的研究報告所得，有錢的移民對加拿大的經濟貢獻沒有一定的保證」而一些社會工作者對此也極表贊同，他們表示：「很多藍領移民到加時沒有很多積蓄，但憑他們的勤勞和努力，很多均能創一番事業，製造不少工作給加拿大人。」所以，他們對鼓勵投資移民來加極為不滿，因為有些恐怕會影響藉家庭團聚和人道主義理由申請來加人士。一位在JANE FINCH法律援助處工作的職員更大聲疾呼：「這樣的建議若果被政府採納的話，將會使申請父母、兒女或親人來加更加困難。」他續說：「移民政策應該為人道而設，而不應以財富多少來作衡量標準。」

多倫多市中心法律援助處的另一位職員對此也有同感，她還說：「現在的移民政策已使很多華人不能如願團聚。部份有機會移民的，因不能忍受長期的等候，非法跑到加拿大來與家人在一起惹來不少麻煩和諸多不便。」

彭珍妮律師對此也極表憂慮，她說道：「若富裕移民可以製造就業機會，是無可厚非的，但問題是若硬性規定最少投資額和沒有其他標準衡量移民資格的話，可能便有一些原本有機會移民的喪失機會或甚至影響到以家人團聚為理由的移民人數，因而有欠公允。」所以她續道：「我認為不應該設有移民最低資本限額，而應該用其他標準，如申請者的背景、技能和經驗等等以作取捨。」

華裔人士意見

多倫多華商會主席陳炳丁律師則表示此建議是否可行，其前言之過早。他說：「我們準備遲點與政府官員討論此問題，之後方能發表意見。」

許九思律師在接受本報訪問時，直言承認曾看過此報告，但他說：「做生意的直覺來說，用五十萬買移民資格似乎不值得。而以香港的有錢人家而言，付得起五十萬的早有頭路，他們的選擇不會只是加拿大，可能美國、澳洲和歐洲其他地方早已向他們招手，所以此計劃對香港人可能行不通。」「可是」，他補充說：「若在十萬元以下，可能對香港人較吸引，因為這點錢萬一蝕光很多人還有一點多餘的積蓄可以充作不時之需。」

一自由黨的國會議員對此數目也大為不滿，他說：「這報告只提議任何人如有五十萬元便可拿到移民權，而不用像現有的投資移民法例般，需要製造就業機會給加拿大。所以，這種方法只會使加拿大變成CAYMAN ISLANAS一樣，是一塊避稅樂園，而不會製造任何工作。」「因此」他續說：「這樣的移民政策並不是加拿大人所希望看到的。」

（編者按：賀格士提出所增加的移民數字「從今年的八萬餘增至明年的二十萬」和他所說的"傳統移民"及"投資移民"的比率有出入。）

時代周報創刊誌慶

言論公正

NATIONAL LIFE OF CANADA UNDERWRITER

陶景華敬賀

時代周報創刊誌慶

一紙風行

劉北平敬賀

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室　電話：5－732848

SUCCESS COMMERCIAL BIULDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG.

A3

聯合致意（排名不分先後）

時代周報創刊誌慶

晨鐘暮鼓 時代前鋒

多倫多中華文化藝術中心 主任徐潤泉 監督吳雅超

名譽監督

錢舜麟 成都大飯店董事長
詹先令 盛唐貿易公司董事長
房愛光 公爵酒樓總經理
盧以成 嘉賓燒臘飯店總經理
李社捷 李捷石碑公司總經理
何遠光 大同記貿易公司董事長
譚憲章 大昌集團機構總裁
張松生 萬壽宮酒樓董事長
侯伯建 伯建實業公司董事長
譚偉才 多倫多華商會前任會長
陳 倫 海城海鮮酒樓董事長
黃英發 黃江夏公所主席
鄭頌周 建築工程師
張恭樂 新世界飲食中心董事長
袁 發 國賓酒樓總經理
雷煦然 大華貿易公司董事長
黎 愷 歡樂劇藝社社長
潘煜昌醫生

顧問

吳永超 悅華年酒樓總經理
鍾開發 順發酒樓總經理
王慰祖 湖南飯店總經理
麥 福 太平食品公司總經理
謝 權 國際城酒樓董事長
謝榮灼 精美皮褸公司總經理
崔 榕 富華汽車修理公司總經理
何玉彝 國藝畫框廠總經理
吳齊高 金菊園飯店董事長
李漢英 國豐工藝行總經理
李世豪 先聲地產公司董事長
商大智 來來傢具公司總經理
徐頌林 中國書局董事長
蔡 武 聯豐食品公司董事長
周耀池 忠誠琴行總經理
李端明 多美肉乾行總經理
鄭禮權 寶芝藥房總經理
梁秉祥 興利菓菜公司總經理

廖國祐 金滿堂酒樓董事長
王蔭衡 永生隆鮮花禮品公司董事長
楊禧垣 永利貿易公司董事長
曹志雲 順發貿易公司董事長
趙綱子 大中華藥材行董事長
陳樹祺 蓮香餅家總經理
李榮進 榮興行總經理
吳尚孟 新璦洗衣公司總經理
吳海浦 新萬寶酒樓總經理
劉新智 一條龍餃子館總經理
林環陔 聯僑劇社社長
鍾秉剛 中國美術會前任主席
孔憲航 香港僑光中學校長
施義雄醫生
陳詩詩女士
盧 兆先生
吳作棟先生
李瑞迎先生

李茺我先生
民族舞蹈團 兒童美術班
合 唱 團 兒童鼓樂團
成人國畫班 粵語中文班
青年歌藝團 國語中文班
青年話劇團

全體導師

聯合致意（排名不分先後）

華埠人事

埃塞俄比亞籌募建院基金金漢慈善餐會

饑殍遍野，哀鴻遍地，千萬人正在生死邊線掙扎。

這是埃塞俄比亞的眞實寫照。

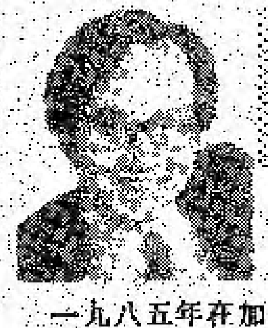
五月五日（星期日）及五月廿六日（星期日），華埠將有盛大的賑災慈善餐會舉行。主辦機構是埃塞俄比亞救濟基金會，由金漢酒樓捐出酒席。

是次籌款目的，是募集基金，在當地興建一所現代化醫院。目前，埃塞俄比亞的醫療設施十分落後，因缺乏適當儀器治理而逝世的病人每日不知凡幾。

人有惻隱之心，"俠義爲懷"更是中國人的傳統美德。只要你撥出少許時間與金錢，埃塞俄比亞便會有無數人受惠。

日期：五月五日或五月廿六日。
時間：晚上五時卅分。
地點：中區華埠金漢酒樓。
席劵：每位廿五元。
售劵處：金漢酒樓，地址登打士西街四六六至四六八號，電話九七七。四五五五一六。

華人和加拿大移民法例



移民法例
李懷國律師

一九八五年在加拿大的移民及法律史上，是值得特別紀念的一年。一百年前，即一八八五年，靠廉價華工以建成的加拿大太平洋鐵路最艱苦的一段完成，保守黨麥當奴政府迅速採取措施，以防"黃禍"在加國滋生——一八八五年通過的"華人移民法案"，規定以後華人入口，每人必須繳納五十元人頭稅。在加拿大移民史上，只有華人移民曾受這樣明顯的種族歧視。一九〇三年，人頭稅增至五百元，根據當時物價，五百元可以買到半間房子。

一九二三年，自由黨政府通過排華移民法案，全面禁止華人移民，這個臭名昭彰的排華移民法案直到一九四七年才被取締，其中二十四年間只有四十多名華裔外交官、商人或學生獲准進入加拿大。時到今天，種族歧視雖然在移民法律條文中絕跡，但在實施移民法例的時候，尤其在甄選及審核移民申請過程中，仍然有不公平的現象。

提醒大家過去及現在的辛酸，並不是鼓吹消極、仇視或者是恐懼的心理。"憶苦追遠、憶苦思甜"，希望大家不要忘掉過去的艱苦，及珍惜上一代華人努力爭取回來的成果，繼續爲下一代的權益努力下去。

在這方面而言，一九八五年就有其另一方面紀念價值。四月十七日，憲法人權及自由章第十五節開始生效，從此"法律面前、人人平等"得到憲法至高無上的保障，假如將來有人想從新制訂類似"人頭稅"或排華移民法案之種族歧視政策，將會因違憲而無效。

孟子曾經說過：「民爲貴、社稷次之，君爲輕」，西洋法律諺語中亦有Salus Populi Suprema Lex（"大衆福利乃至高無上法律"）一語，如何透過法律常識之運用使到廣大民衆生活過得好一點，以及促使法例實施時達到"人人平等"之效，是我們需要面對的挑戰和使命。

懷國才疏學淺，經驗有限，蒙編輯邀請談華人與移民法律，希望能拋磚引玉，換來大家的批評指教。藉此祝時代周報一紙風行，爲讀者提供益智讀品。

堂所遭"迫遷"內因

·勞逸之

本來已經在大多市市議會決定的「華人堂所」法案，由於遭到士巴丹拿區部份住戶反對，被安省城市管理局（OMB）推翻，要求大多市議會，徵集更多意見，再行決定。

反對堂所最激烈的是住在寶雲街的譚姓居民，而受法例限制的堂所則位於士巴丹拿街東南區。

一般反對的理由及所提出的要求，是希望該等堂所不再留在住宅區內，而應遷到商業區，以免使該住宅區失去特性。

華人堂所可說是歷史悠久，中國人之能夠聚集而成爲華埠，進而帶動該區的繁榮，華人堂所確是功不可沒。而那些堂所絕大部份，皆是供高齡華人休憩的地方，老人家三三兩兩，在那裡搓麻將、下象棋，有時興之所至，而聯群往唐人街的茶樓品茗。

這些老人家每天都到堂所聊天遣悶，已成爲他們生活的一部份，他們通常都是住在堂所附近，對於他們來說，非常方便，更是他們唯一的樂園。又怎會使"該住宅區失去特性"。

他們唯一的樂園正面臨壓迫，壓迫的力量卻來自聲稱服務社區的「社區人士。」反對在該區設立堂所的「社區人士」，倡議將堂所搬到商業區內。大部份的堂所是宗親組織，而商業區的租金昂貴，實難以支持。

其實，他們不單只不滿意該區堂所的設立，更不滿意該區的商業發展，因爲商業、堂所愈是發展，住宅區便會相應減少。他們指出"失去住宅區特性"就在於此。住宅區人數愈多，對於政黨在競選期間爭取選票亦大大有利。

可惜的是華人對於選舉的反應冷漠，尤其是堂所的老人家。該等堂所在在他們心目中的「社會功用」當然完全失去，既然沒有利用價值，最好就不要繼續在該區滋長。

四月廿四日市政的土地使用委員會，在市政府第四號會議廳，舉行公開聆訊，聽取有關華人堂所的意見。當日出席公聽會的區內居民、華埠僑團代表等在上午十一時便擠滿會議室。顯示他們對該事件關注，特別是堂所的老人家，更擔心他們的駐歇息之地，將會變成陳跡。

當日的會議中，未能作出決定，但徵集意見後，再呈交大多市市議會，覆行討論。華埠堂所的命運，將取決於該會議。

長春會美東六日遊

大多市華人長春會舉辦美東六日遊，現已定於五月廿一日（星期二），乘殺華巴士出發。

旅遊地方包括美國紐約、華盛頓之名勝，然後到大西洋賭城觀光，以及遊覽維珍尼亞州之羅烈仙洞等，只收加幣三百六十九元，現已開始報名，歡迎會友攜同親友參加，欲知詳情，可電五九八・三五六二查詢。

文復會乒乓隊揚威

多倫多市中華文化海外復興協會乒乓球隊揚威渥太華，囊括渥京中華總會館舉辦的華人乒乓球公開賽全部錦標。

參加該項賽事者約百多名，場面熱鬧，文復會派出的十六名球員奪得的錦標，計有高級組單打冠軍伍國和、季軍盧源偉。中級組冠軍伍振堂、季軍鄺宪瑩、初級組冠軍周國彬、亞軍唐子光、季軍鍾文傑。少年組冠軍伍振鴻、亞軍李冲、季軍、伍振堂。雙打冠軍伍國和、伍振鴻、亞軍伍振堂、李冲。

二屆彩虹小姐選舉

密西沙加華人協會，將舉辦第二屆彩虹小姐競選，決賽訂於六月十五日星期六在*SKYLINE*酒店舉行。

據密西沙加華人協會宣稱，參加競選的小姐必須爲華裔，並爲該會之會員或自願臨時入會者，其年齡在十六歲以上及廿五歲以下，未婚女子。

入選小姐第一名將獲頒贈獎學金五百元，第二名三百元、第三名則獲二百元。參加者可與鄺雷翠玲（二七二・一〇七二）或陳蔭庭（八二八・二八八六）聯絡。

據該協會解釋，彩虹是代表多元文化的意思，故彩虹小姐亦是多元文化的標誌。

選拔餐舞會將由*CARRY ON*大樂隊伴奏，票價每張卅元，購票可向各會聯絡，或電八二八・二八八六詢。

傅偉投訴委員會，於星期日舉行示威大巡行，數十團體參加，據透露"投委會"將就傅偉敗訴事採取進一步行動。

多倫多華商會聯歡

多倫多華商會爲擴大慶祝創會十三週年，已定於六月十二日（星期三）假座新世界飲食中心舉行第十三週年紀念聯歡會及委員大會。

餐會由何遠光擔任籌委會主席，鄧熾倫、彭志文、洪伯傑、孔慶年、黃森、張恭和、蘇毓文等擔任委員。

今次餐會是以「遠東貿易」爲主題。餐劵每張廿五元。

另一方面，景瑞閣恒生地產提供一個十年免租，面積一千平方呎的寫字樓單位，給與華商會、餐館會及華人專業聯會作爲辦公會址。至於有關裝修及辦公室傢具、電話等費用，預算爲二萬五千至三萬，則由三個會分擔。

華裔兒童國畫展覽

一個名爲「華裔兒童國畫展覽」，已定五月四日至五月十二日在嘉華畫廊舉行，參展的兒童共卅六人，他們由六至十四歲。展出的作品共有五十餘幅，題材包括山水、花鳥、動物、人物等。

參展的兒童皆是青年畫家陳定中的學生。陳君的祖父陳樹人乃嶺南畫派創始人之一，他在港期間曾拜趙少昂門下，其後又在美國獲馬利蘭大學藝術碩士，現定居多倫多，從事藝術教育。希望藉此在海外培植國畫人材。

畫展並得到嘉華畫廊東主黃碩瑜支持，定五月四日下午二時至六時舉行茶會。

中醫藥針灸學會兩週年

加拿大中醫藥針灸學將於五月四日下午七時，假座國泰大酒樓慶祝創會兩週年紀念，餐劵每張廿五元，有意參加者可致電五九六・七三七三詢問。

A5
林端儀總裁
林時珏醫生
林中玉醫生

時代周報創刊誌慶

高瞻遠矚

香港明報 社長 查良鏞（金庸）
總編輯 潘粵生
副總編輯 龍國雲（陳非）
晚報總編輯 李文鍇

聯合致意

時代周報創刊誌慶

信誠表真摯
達善報知音

香港雷氏貿易發展公司
雷國均 葉佩珍 伉儷
雷玉萍 雷潔儀
雷玉瓊 雷潔榕
雷玉娟 雷德文
同敬賀

時代周報創刊誌慶

言論公正
立場中肯

香港袁新永股票公司
MEMBER OF H.K. STOCK EXCHANGE
敬賀

時代周報創刊誌盛

時輪頻轉報喜訊
代客輕傳遞佳音

報導翔實

林柏秀校長伉儷
林維康醫生
林端儀總裁
林維廉會計師
林維强醫生
林時珏醫生
林中玉醫生
同敬賀

社論/時論 EDITORIAL/COMMENTARIES

投入 PARTICIPATION

聯邦大選和安省選舉，部份候選人均以華埠爲活動地點之一。然而，華裔人士的投票率向不太高。

各家自掃門前雪並不單是中國人的通病，政治冷感則以華人爲最。「帝王」觀念根深蒂固，時代縱已不同，老百姓依然只求溫飽，誰能給一口飯吃的，誰就是爲的執政者。即使苛捐重稅，暴政橫行，可以忍則忍。逆來順受，史有明證。

華埠人士大部份來自香港，因而秉承香港習氣，搵錢至上，搵食第一。近年加拿大經濟不理想，唐人街的小飯碗你爭我奪，頭崩額裂，個人利益更爲看重了。對於非關生死存亡的事情，一概少理。

少壯一代雖然不乏有心人，試圖努力改變情況，惟目前勢孤力弱，距離理想尚遠。

華人是少數民族，「寡不敵衆」，在爭取各方面權益時，自然比較吃虧。人權憲章並非靈芝甘露或萬應金丹，大家表面上和諧共處，以禮相待，歧視依然潛伏。

徹底消除這種「心理隔膜」的「良方」只有一條：投入；投入本地的社會文化與政治。既然生活於斯，就有責任和義務去認識和認同斯地。這並不意味放棄本身傳統；保留傳統和吸收外來養份，二者不單並行不悖，而且相輔相成。

華人的聲音若要叫得響亮，讓其他人容易聽到，參與政治是必需途徑。參與方式不僅限於跳上政治舞台，踴躍發表意見，投票選舉政府代表都是其一。

政客競選，投票有時雖然亦近表演，互鬥演技，但他們之可能是未來的代言人，影響民生至大。退一步來說，假如華裔人士不改變態度，政客對華埠的「興趣」便會逐漸消失。任何失去利用價值的東西，終必棄如敝屣。華人縱有什麼不滿，也會聽者無人。

現實就是這樣殘酷。

Chinese is a minority group. It cannot be helped that we are in an inferior position in the fight for our rights against the injustice because of our small population. The human rights constitution is not the magic bullet. On the surface everyone lives in harmony, but discrimination still lurks underneath.

The only useful therapy for annihilation of this psycological barrier is dedication to the culture and politics of the local society. We bear the responsibility and obligation to understand and acknowledge this country if we are to live here.

Following these ideas do not imply the dismissal of our heritage. Retaining our heritage while absorbing outside nutrients are not only non-antagonistic but also complimentary.

If we want our voice loud and be heard easily by the other people, then participation in politics is a must. The way of participation is not limited to jumping on the political platform. Actively giving one's opinion and voting for government representatives are also ways to let our voices be heard.

Campaigns and competition for votes by politicians sometimes closely mimic acting sessions with politicians trying to outdo each other in their acting skills. However, one of them could be a future spokesman who has immense influences in the livelihood of the people.

Some of the candidates of the federal and provincial elections make Chinatown one of their campaign areas. However, the rate at which Chinese goes to the ballot is, as usual, not very high.

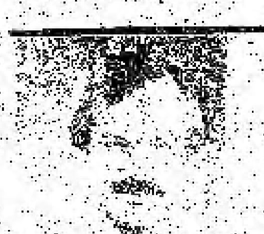
Indifference is not a shortcoming reserved for the Chinese but an uncaring attitude towards politics is most prevalent among us. The concept of monarchy is deeprooted. Although times have changed, ordinary Chinese citizens still are contented with having only the basic necessities. Whoever can ensure that minimum means of subsistence are provided is a good ruler. It does not matter if heavy taxes are levied or oppression rampant. All is endured and proof is everywhere in history.

Chinese residing here mainly originated from Hong Kong and as such inherited it's practice of placing the emphasis of making money above all else. Personal interests become even more important as the economy of Canada took a turn for the worst in the past few years, making Chinatown the diminishing pie of which everyone is scrambling to grab for a small slice. Little attention is paid for things not threatening to the immediate survival of the people.

There is no lacking of people of the younger generation who attempt diligently in changing the situation, unfortunately their numbers are few, their influence weak and it is still very far away from the goal.

From a more pessimistic perspective, if the attitude of Chinese remains unchanged, then the interest of politicians towards Chinese community will gradually disappear. Anything that loses its value will in the end be thrown away. No one will listen to us even though we have complaints.

In this sense, reality is cruel.



第六篇

林頓市議員 JACK G. LAYTON

THE DOMED STADIUM - - PROBLEMS FOR CHINATOWN

Perhaps not many people have realized the damage which the proposed Domed stadium will do to Chinatown in downtown Toronto. The fact is that this stadium will generate such enormous traffic volume that Spadina Avenue will become virtually impassable. It is time for a careful examination of this problem.

Toronto's Domed Stadium is proposed to be located at the foot of Spadina Avenue--between the CN Tower and the Spadina bridge. With a capacity of 62,000 fans, most of whom will arrive at the ballgames by car, it is difficult to imagine the chaos on the Streets.

In fact, Roads Planners at the City are talking about eliminating the parking on Spadina to allow additional lanes of traffic to serve the Domed stadium crowds. Obviously, Chinatown has a desparate shortage of parking at the moment. Losing this parking will make a bad situation worse.

Some planners at Metro are saying that the Spadina Expressway will be required. This would cut right through Chinatown, splitting it in two. An expressway would also hurt the new developments on Spadina Avenue as well as have a negative effect on the garment and fashion industries further down Spadina, where many of Chinatown's residents work.

The Dome is only part of the problem: there is also a proposal to build large skyscraper office buildings next to the Dome which would eventually contain many thousands of commuters, adding to the traffic problems.

Many downtown residents believe that these lands, called the "Railway Lands" should be developed as housing, particularly affordable housing for the thousands of families who need housing. I have been supporting these demands but, so far, City Council is favouring the Dome and office plan.

I hope that those who are concerned about the future of Chinatown will get in touch with me so that they can become involved in this important debate.

My office number is 947-7903. For those wishing to communicate with me in Chinese, please call our translation service at City Hall: 947-7307.

圓形運動場館對華埠的影響

或許並不是太多人知道圓形運動場館對多市市中心唐人街的影響有多大。運動場館的成立將帶來極嚴重之交通問題，而士巴丹拿大道更是首當其衝之要道，看來，我們也要審慎研究此項建議及其影響。

計劃書提議多倫多的圓形運動場館在士巴丹拿大道的末端－CN塔和士巴丹拿大橋之間建立。在球賽舉行期間，六萬二千名球迷將有大部份駕駛車輛前往運動場館，那時混亂的交通情況，相信你也可以想像得到。多市的道路規劃師更在商量拆除士巴丹拿道上的車位來加建行車路，以方便前往運動場館參觀賽事的球迷。現時，唐人街已異常缺乏停車場，如果連車位也要取消，交通擠迫的情形只會惡化。

有些規劃師提議建築一條士巴丹拿快速公路。這條公路不單貫穿唐人街，把它一分爲二，而且會打擊在士巴丹拿大道正在開始的新發展和沿途的成衣與服裝工業，進而影響在該處工作的華人。

圓形運動場館只是其中一部份的難題。另外的建議是在運動場館附近建築摩天商廈。駕車人士增加，將會令交通問題趨於白熱化。

很多市中心的居民相信這幅叫「鐵路地段」的土地應該用來建築一些可以幫助入息較低和需要房屋的我一向都支持這項要求，但市議會則較喜歡圓形運動場館與商廈的計劃。我希望那些關心唐人街將來的人士能與我聯絡，好讓我們一起參與此項重要的爭論。我的辦公室電話是：九四七．七九〇三，如果你希望用中文與我聯絡，你可以撥大會堂內翻譯服務的電話：九四七．七三〇七。

STORY SUMMARY—ABNORMAL GROWTH IN DOWNTOWN CHINATOWN

Chinatown, located in the downtown area, has been expanding rapidly for a number of years now. But the perceived boom cannot hide the worries beneath.

Many shops are facing hefty hikes in rent anywhere from two to three times the original rate. Together with watery electricity, tax, insurance, employee salary and miscellaneous payments, high rent is a main factor in forcing many tenants in search of more affordable places.

The hardest hits are felt by grocery store operators whose profit margins are around ten percent. A daily operating cost of only $500 require ten times as much in gross income just to break even. In this highly competitive market such a figure does not come by easily. This problem is further compounded by a drop in retail price while the cost of goods has risen. On the other hand, many owners are confident that their properties can be rented out despite the expensive price. It may take forever, but they will be rented out. Many vacant shops bear witness to this mode of thinking.

The joke that only prostitution, gambling and drug trafficking can maintain themselves in Chinatown may even not be true under the intense competition. Popular operations such as restaurants have seen many going out of business within the short time of half a year. According to an expert in Chinese restaurant operation, low spending power and high wages are also hampering the survival of this business. However, as one restaurant closes its door forever another promptly takes its place.

Some landlords, however, do not put the blame of the closing up of shops on high rent. They feel that it is the choice of the type of business and efficiency in management that determine the success of the business. Diversified businesses lower competition and raise the profit so that high rents can be endured. Moreover, landlords will not accept a lower return from their properties than the interests that is generated if they sell their properties and put the money in the bank.

Apart from the fact that unreasonably high rent will obey the law of supply and demand and fall to a more favourable level, developments in Scarborough and on the south-west corner of Spadina Avenue bring new hope for the survival of stores. In Scarborough, rent that is half as cheap as that of Dundas Street and abundant parking spaces attract many storekeepers. The focus of attention, however, is still in downtown.

Three complexes, modern and well decorated, will be built. The greater attraction may bring businesses of Chinatown to a new height.

時代周報 MODERN TIMES
出版：信途傳播機構
PUBLISHED BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST, SUITE 328,
TORONTO, ONT. M5T 1G1 597-1649 597-1673

展大打字行
CHIN TAT CHINESE TYPESETTING CO.
MRS YIP 葉太

總編輯：羅驅鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. K. LO
採訪主任：林健豪
CHIEF REPORTER: JAMES LAM
編輯助理：鳳麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FONG

廣告部經理：伍錦朝
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部副經理：黃志權
ASSISTANT MANAGER: HENRY WONG

製作／美術經理：雷總明
ART/PRODUCTION MANAGER PETER LUI
製作／美術助理：傅啟揚
ART/PRODUCTION ASSISTANT: ESTELLA FOG

大多市

大多市的房地產稅
加，約克區的居民更
分之七的房地產稅。
上升百分之五點九。
區的MILL RA

多倫多市：需要向
索取十億元來支付稅
大多市的費用。M-I
E爲二百七十七點〇
五千元的房屋，屋主
一千三百八十五元的
多了七十六元。

北約克市：第二大
納稅人徵收五億元稅
RATE是二百五十
值五千元的房屋，繳
千二百八十元的稅款
了百分之六點六七。

士加堡市：這區需
百萬元，因此MIL
是二百六十八點一
值五千元的房子來說
需要支付一千三百四
上升百分之六點七。

伊托碧古：大約需
元的稅款。MILL
二百五十二點六四
的地區。估值五千元
年繳付一千二百六
百分之六點一。

東約克市：需要
MILL RAT
點七五。估值五千

時

加國一周

大多市房地稅又將增加

大多市的房地產稅將於今年內增加，約克區的居民更要面對上升百分之七的房地產稅。多倫多市則只上升百分之五點九。以下列出各地區的*MILL RATES*。

多倫多市：需要向房地產擁有人索取十億元來支付教育費，當地和大多市的費用。*MILL RATE*為二百七十七點〇二。普通估值五千元的房屋，屋主需要每年繳交一千三百八十五元的地稅，比往年多了七十六元。

北約克市：第二大城市。需要向納稅人徵收五億元稅款。*MILL RATE*是二百五十六點〇七，估值五千元的房屋，納稅人要支付一千二百八十元的稅款比較往年上升了百分之六點六七。

士加堡市：這區需要三億五千五百萬元，因此*MILL RATE*是二百六十八點一二。若以一間估值五千元的房子來說，納稅人每年需要支付一千三百四十元的稅款。上升百分之六點七。

伊桃碧古：大約需要三億四千萬元的稅款。*MILL RATE*是二百五十二點六四（全大多市最低的地區）。估值五千元的房屋需要每年繳付一千二百六十三元，上升了百分之六點一。

東約克市：需要七千八百萬元。*MILL RATE*是二百六十五點七五。估值五千元的房屋需要每年繳付一千三百二十八元，上升了百分之六點八。

約克市：需要九千三百萬元，但此區還未決定*MILL RATE*是多少。如果上升百分之七，那麼，*MILL RATE*可能是二百八十八，估值五千元的房屋需要繳付一千四百四十元的稅款。

環視整個多市，大約每一元稅款，有五角是用在教育費上；二角五分化在市政服務如收集垃圾、清掃街道、剷雪、保養公園及修築道路；餘下的二角五分則化在警察、*TTC*、公園、處置污水、廢物和垃圾等服務。

大部份的稅款都化在教育費上，但學校並沒有節省他們的開銷，這是十分可惜的。

加航票務員大罷工

三千名加拿大航空公司售票員於日前與航空公司談判時，由於雙方堅持己見，會談暫時終止。勞方亦決定採取罷工行動。引起此次罷工的緣由是因為加拿大航空公司希望聘請較多兼職員工及低薪售票員。

現時，該航空公司有一千名管工和沒有參加工會的職員暫時在機場的售票處擔任售票員的工作。雖然售票處初時曾出現人龍，但目前的情況已大為好轉。不過，加拿大航空公司屬下的公衆訂票處已關閉。如果需要訂票的人士，可與當地的旅行社訂購。假如談判再談不攏，代表二千三百名地勤的"機械與宇宙航空工作人員協會"、一千三百名售票員的"鐵路與航空文員"和一千一百名的"空中侍應協會"將會加入罷工行列。

安省下周隨時停電

安省電力公司於一九七二年曾舉行爲期四個月的罷工。在五月三日星期六的凌晨，該電力公司將面臨另一次大罷工。發起此次罷工行動的一萬五千名工會職員希望電力公司可以一年增加百分之五點八的薪金，但電力公司只允許第一年的薪金增加百分之四，第二年增加百分之三點五。如果談判不成，工會主席將會在星期天早上召集所有員工舉行罷工。資方代表麥當奴指出電力公司提出的條件不單合理，而且公平，同時，電力公司亦不會改變初衷。假設罷工實行的話，對於電力用戶來說是極之不便的。電力公司只有足夠的人手操作三個核子發電廠，不過，這樣只會增加它們的負荷，同時亦有隨時停電的可能。

主教支持伊頓罷工職員

加拿大天主教主教強烈聲明，表示他們願意支持自八四年十一月三十日開始罷工的伊頓公司職員。此次罷工的行列主要是來自六間伊頓百貨商場的婦女職工和兼職工人，她們都是較低薪、沒有什麼工作保障及基本權利的工人。

由八位主教組成的委員會，在座談會中表示任何公司否認其職工組織及談判的權利時，不單於理不合，而且有損人的尊嚴。不過，從主教的聲明中，他們並沒有提及杯葛伊頓公司的行動。但他們則呼籲天主教社區的會員以行動來表示他們的支持。其中一位主教更指出伊頓百貨公司應與罷工者從新談判。同時，他指出工會的成立能阻止獨裁主義產生，亦可讓工人對薪金及工作環境提出意見。

市府向省府爭取經費

五月二日大選之後，多市的政客將會盤算如何索取更多的經費來改善道路、公共交通和社會服務。不過，唯一徵收這些款項的辦法，便是增加地產稅。但這種作法只會加重納稅人的負擔。

省政府給與多市的津貼較八零年爲低。例如，社會福利在整個財政預算案內只佔百分之五十九，而救傷車的服務津貼亦下降了百分之八。目前本市正急需興建廉價屋，但此建議一直未得到省政府接納。

多市市長艾薪頓表示，他必定會與新上任的政府爭取福利津貼。同時，在不影響入息低微的納稅人的原則下，艾薪頓將會要求省政府立例重估市場價值。安省保守黨魁法蘭米勒說重估市場價值是最好的辦法，但自由黨領袖大衛彼得遜則說除非市民同意，不然他不會設立此項變相式的加稅。而新民主黨的李博則說不會重估市場價值，但視屋主納稅能力決定稅額。

時代周報創刊誌慶

針砭時弊

長江實業敬賀
LONGINES REALTY CORP.

時代周報創刊誌慶

立場超然

佳業地產公司敬賀

時代周報創刊誌慶

洛陽紙貴

EDWARD HOU REALTY LTD.
侯伯健實業有限公司
敬賀

時代周報創刊誌慶

高瞻遠矚

香港信隆船務有限公司
倪申敏伉儷
雷潔榕
同敬賀

時代周報創刊誌慶

立場超然

韓洪崑地產公司
敬賀

時代周報創刊誌慶

時風時弊時時時報
代言代書代代代傳

馮鑒忠
馮鄭影蓮
馮寶璧
馮國傑
敬賀

時代周報創刊誌慶

言論公正

何林淑貞
NANCY HO
麥理迪
K. J. McALISTER
同敬賀

時代周報創刊誌慶

一紙風行

黃耀奎敬賀

時代周報創刊誌慶

一紙風行

關錫權伉儷 敬賀

通訊技術與電腦在今
合，而且不能分割。
經滲透美國每一角落，
傳播方法，將會由電子
複雜的電腦，則可能會
不斷研究"人工化智
將來的電腦可以對聲音
，這類電腦不需要有
盤。

現時有差不多十二
術，可以把一個普通
化及用途廣泛的儀
可作適度控制。騷擾
爲人們的煩惱，因爲
蹤這類電話號碼，同
一號碼的電話打進來
年，電話系統將會傳
，如新聞、電子操縱
購物服務及娛樂。

聚集現有的技術，
和其他新發明，將會
方法。電話、打字機
、複印機、郵遞和編
同使用將創造新的通

不過，隨着基本的
子操縱後所帶來的恐
爲「擁有資料及不擁

蘇明漢地產公司敬賀

時代周

下一世紀的通訊方法

。敬婷

通訊技術與電腦在今天不單互相配合，而且不能分割。"電腦傳媒"已經滲透美國每一角落，一些如郵遞的傳播方法，將會由電子操縱。而設計複雜的電腦，則可能會被人忽略。在不斷研究"人工化智商"的情況下，將來的電腦可以對聲音指令作出回應；這類電腦不需要有特別的知識及技能。

現時有差不多十二種以上的改革技術，可以把一個普通電話改變爲多元化及用途廣泛的儀器。而且用戶亦可作適度控制。騷擾性的電話不再成爲人們的煩惱，因爲電話系統可以追踪這類電話號碼，同時截斷將來有同一號碼的電話打進來。到了公元二千年，電話系統將會傳達更大量的資料，如新聞、電子操縱的郵遞、銀行和購物服務及娛樂。

聚集現有的技術，並加上人造衛星和其他新發明，將會粉碎傳統的通訊方法。電話、打字機、電視、錄影機、複印機、郵遞和編排檔案系統的一同使用將創造新的通訊方法。

不過，隨着基本的通訊方法改由電子操縱後所帶來的恐懼便是社會會分爲「擁有資料及不擁有資料」的兩種人士。環球性的通訊網更令社會學家擔憂，因爲資料會逐漸增加至一個不能負荷的地步，就如高速公路的建築會鼓勵更多人士購買車輛。太過依賴人造衛星又會帶來另一種危險，那就是意外的發生或由別國利用死光儀器把這枚人造衛星毀滅。由於愈來愈多東西由電子來控制，人與人之間的接觸將會減少！因此寂寞、家庭不和及神智疾病會有上升的跡象。

電腦的增加對英文語言的影響有多深？由於電腦的價格非常昂貴，因此雙向對話的電腦可能會出現縮寫，以便減少電腦的操作時間，如果眞的採用，這類言語將會成爲每天的方言。

以下是一些通訊方法及其將來的變化：

郵遞服務——到了二千年，郵差會由電子操縱的系統所代替。只要使用一部終端機、一個將信息譯爲電子信號的解碼器及一個普通電話，便能即時傳遞個人或複雜文件的資料。

電話——數字式的傳送可以容許人們及電腦在千里以外傳達消息。一些電話將會是價格低廉的終端機。事實上，分處在兩個城市通電話的人士可以從電話熒幕觀看圖表或公文。聲音號令亦會代替撥號碼的步驟。另一種科技是讓打電話的人藉着"個人號碼"可以優先與特別的朋友通電話。這可能會進展至每人在出生時便有一個特定的電話號碼。

目前，加拿大正在研究利用"纖維光學"的原理來處理長途電話，預算一九九零年完成。假如你決定在夏城（HALIFAX）打長途電話給住在溫哥華市的舅父閒話家常，當你和舅父在電話中談話時，你們的聲音在激光的帶領下，會穿過一束束的玻璃。這樣的往來傳遞，聲音不單非常清朗，而且沒有回音及靜電。

前述研究由TELECOM CANADA（九間大規模的公司及人造衛星傳播公司"TELESAT CANADA"組成）進行。該公司最近透露，將在八零年代完結前安裝耗資二億元，廣達四千三百五十公里的纖維光學網。這個通訊網包括十二條玻璃纖維，每條幼如髮絲直徑只有三點八厘米的電線包裹着這十二條玻璃纖維；電線會橫跨全國，安裝在地面、地下、電話柱及水面下。

每個玻璃纖維將會處理八千零六十四個電話對話。這個通訊網亦會打理電腦、電視或錄影等傳播系統。纖維光學網有不少優點，它不單擴展容易，並且可靠，不會出現如衛星傳達帶來的聲音躭延。這個通訊網將會取代現有的技術及儀器。每個省份的電話公司亦會負責安裝自己範圍內的纖維光學網。

電視——將會集有線、直接衛星廣播、錄影、錄像盤放映、家庭電腦及電子遊戲機於一身。兩個錄影在二千年很普及。其中一個用途將是醫生和病人討論病癥及治療之用。現時的電視進展至自行修理，提供清晰畫面及固定二或以上的電台在分隔的熒幕上。

在辦公室內——小型辦公室可能只需要一些可以移動的通訊儀器。行政人員不需常到辦公室工作。他攜帶的電子公事包設有熒幕、鍵盤及小型電話。秘書只需做一些筆錄，而備忘錄可以直接向一部辨解聲音的儀器說話，它會立即展示字句在熒幕，方便找出錯處。

課本——可能會被終端機代替。將來的圖書館可能只用來提供服務。很多書本會以電子形式出現，只要有電線或人造衛星便可使用。

時代周報創刊誌慶

言論公正

蘇明漢地產公司敬賀

時代周報創刊誌慶

一紙風行

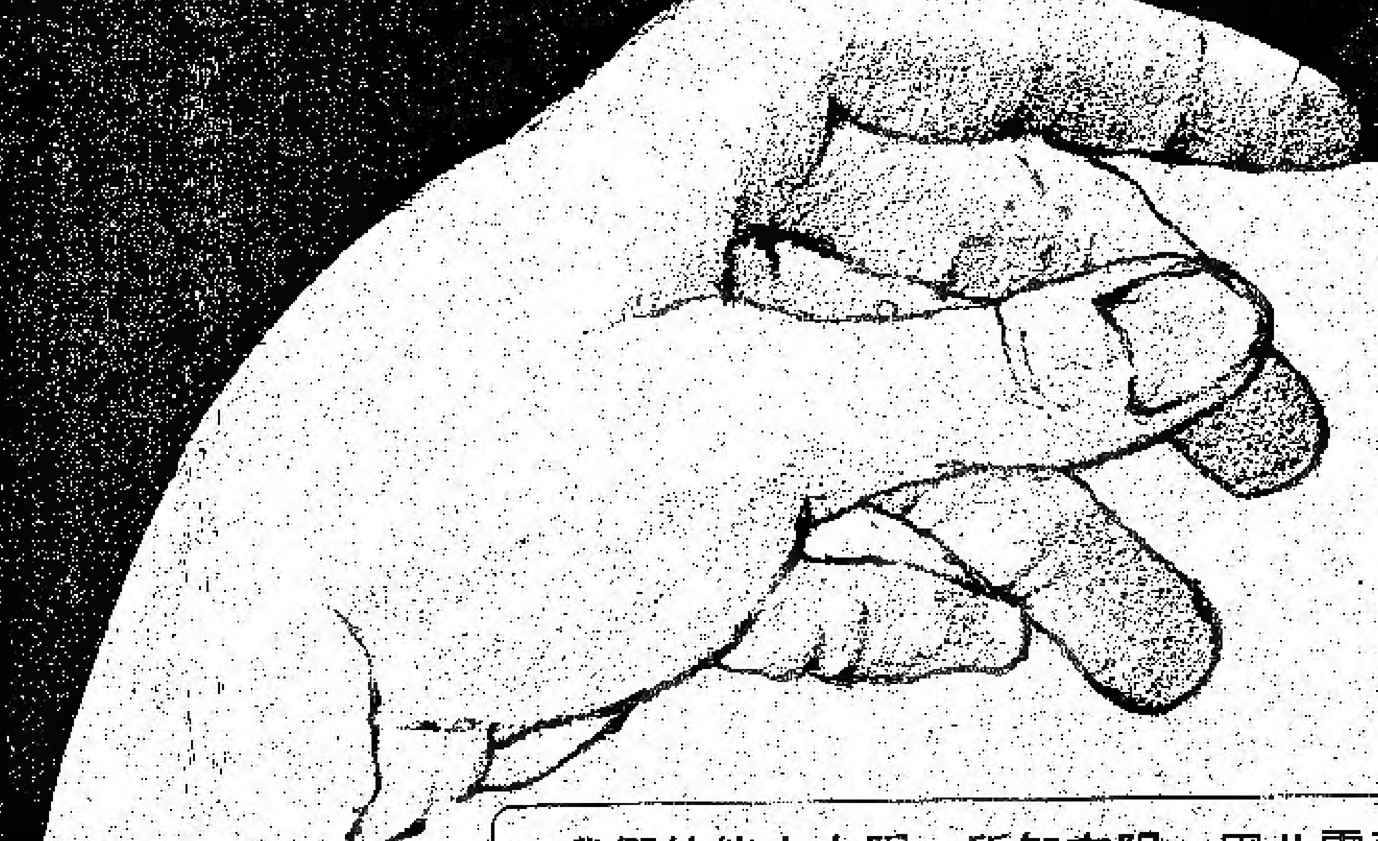
新世紀地產公司
敬賀

時代周報創刊誌慶

一紙風行

恆生地產
LIVING REALTY INC.
敬賀

讓讀者分享你的經驗、知識和意見



時代周報
與你同步

我們的能力有限，所知有限，因此需要你的支持，將時代周報變成每一個人的報刊，共同分享經驗、知識、學問與哀樂。現在就請提起你的筆或照相機。。。

類別

(1) 特稿：舉凡與新聞、時事、生活有關之題材，無論調查分析或內幕資料，均所歡迎，附圖更佳。

(2) 專欄：如果你學有專長，或對某樣事務有深入認識，請加入我們的專欄作家行列。

(3) 小品：生活點滴、偶感隨想，天南地北，無所不談。

(4) 圖片：每周精選刊於封面，題材不限，或具趣味，或富人情。與突發事件有關之珍貴鏡頭，優先考慮。

稿例

(1) 除小品不逾八百字外，其他稿件字數不限。

(2) 來稿最好橫寫（左至右），請勿一紙兩面，發表時筆名任便。

(3) 如不適用，恕不退還，一經採用，略致薄酬。

(4) 編輯保留刪改權。

(5) 凡涉及人身攻擊或揭人隱私者，絕不考慮。

如果你有什麼意見，無論是針對本報，抑或市政、時局、政府施政方針，請給我們一封信，本報會同時譯為英文刊出。還有，我們需要你提供各方面的消息，以便採訪報道，服務大衆及社會。

信達傳播機構

珍惜華埠繁榮

家園85

◦ 魯姜

由於時勢形成，目前，多城中區華埠，確屬「寸金尺土」，商用樓字和金銀「伊頓中心」看齊。假如舊租約滿了，業主在新租約所加的租值，通常超過一倍，引致多家多年經營商店，沒法負荷昂貴租金被迫關門，或遷出華埠。上述情況，有些經成事實，有些作此打算。

據魯姜搜集所得資料，介於比華利街以西，迄至士巴丹拿街的登打士西街，商用樓字約千多平方呎面積的地面舖位，月租高達五、六千元；即使地庫或一樓也需三千金以上。而且地稅、水電、什費；一切租客自理。有數可計。那末，一間地面商店，單是租項每天要付出二百多元，一樓或地庫也需一百多元。加上員工薪酬、稅款、水電、什項；負擔確是吃力，設若生意不理想，更苦不堪言。

投資營商人士，當有他們的盤算。因此，目前中區唐人街因租金昂貴問題，不少業者交頭接耳，談論應付辦法。約有十多家經營有年商行，付不起批約滿期後的貴租，忍痛關門或他遷了。據調查顯示，從卑街迄西沿登打士西街及士巴丹拿街一帶的新舊唐人街整個地區，包括新建落成，連同原來的商用樓宇，超過二百個單位空着許久，目前尚未租。原因很簡單，業主們「待價而沽」，但營商者則「聞租卻步」。

作爲地產投資的業主們，他們認爲投資了巨大財富，當然希望獲取「合理利潤」，這無可厚非。但不要抱持像香港式企業觀念。例如：海底隧道，各區廉租屋邨，要五年內本利歸還，因香港與加拿大環境有別，在這裡應作長線打算，不能急功近利。

魯姜無意替營商租客講人情，但認爲他們也有「成本會計」那一套，誰願作盲目投資，做賠錢生意。有利可圖，自然樂意納租；化算不來，那就裹足不前。縱使在經營中生意，長期虧蝕，也必丟掉這個包袱。因是業主和租客，應該相互體諒，魚水相依。鑑於租金問題，誰願眼看過去繁榮熱鬧的中區華埠，每下愈況，冷冷清清。請請有責任的先生、女士們，想個善策吧！

編輯隨記 ◦ [illegible]

變

讀香港來的雜誌，看到一個又一個的熟名字；分別不過年多，朋友却像在遙不可及的煙波深處，遙遠朦朧。

倪秉郎由唱片騎師而爬格子，儼然作家；楊君澤將紫微斗數發揚光大；鄧芸更豐腴更成熟了，"清秀"上的近照風華綽雅；甄妮傳婚訊，十月可能來加；王小鳳替刊物拍攝性感照片；與美莉不幹新同業公關，又與酒結不解緣……。

每個人都在變，環境也在變；再相逢時，想必恍如隔世。

去年二月來此創辦"城居"，異地雖然陌生，一切倒也平淡；一床一椅，就是整個世界的兩半。爲朋友，爲家庭，爲生活，原以爲一生就壓縮在這個模式中。

沒有想到"變"，沒有把人與環境的變計算在內。

更想不到"變"竟然可以這樣驚心動魄。

到終於穩定下來，回首，縱然仍是一個噩夢，卻也同時得到報酬：全新的教訓和經驗。衆同事的通力合作，讓"時代"面世，是更大的報酬。

在"城居"最後一次寫"編輯室"，曾引用過"謀事在人，成事在天"以共勉；一條路走完了，可以再闖一條。

如今証實。

至少，我的足印會繼續留在加拿大。

心花瓣瓣

星

◦ 子謙

「一閃一閃小星星，一顆一顆亮晶晶，高高掛在天空中……」這是孩提時常唱的一首歌謠。究竟天上的星星是否一閃一閃地眨動它的眼睛，這倒是一個很有趣的問題。不過，小時候總會相信歌謠所說的一切。亮晶晶的星星在喧鬧的城市中並不易見到，不是被高樓大廈所遮擋，便是沒空閒欣賞。但是有兩種人則常會看到星星的光輝，他們就是那些天還沒亮便要起床上班及夜歸的人士。

看星星不一定是每人喜歡的雅興。不過，更深人靜，獨個兒眺望遼濶的天際，倒會惹人遐思。雖然自己不是多愁善感之人，但也有兩次難忘的看星星經歷。

第一次的經歷要把時光倒流六年，那次是和生物課四十多位同學一起前往遵林區蒐集資料做功課。在遵林區往的一星期中，每天晚上我們都跟隨老師在遵林區內遠足，其中的一個晚上，天色非常晴朗，整個天空都佈滿了星星，密密麻麻，從來也沒有見過如此多星星的我，更是嘆爲觀止。老師也趁着這個機會教我們看不同的星座，可惜我只看見"滿天星斗"，卻分不清那是"山羊座"或"天秤座"。

第二次看星星也是在郊外，天色同樣晴朗，這次我和一班朋友圍着營火聊天，當中大部份都是在畢業後便返回原居地謀生的。在此離別之際，大家都依依不捨，只是"天下無不散之筵席"，所以便趁此機會談個痛快。忽然，聽到一位朋友說：「北斗星」大家便舉目觀看，只見七顆排列成斗狀的星星，遙掛天邊，整天埋在書堆，甚少有空閒看星星的我們，也因着北斗星的出現而雀躍不已。

今天，曾經與我一起看星星的朋友都在不同的地方忙着爲自己的前途鋪路，縱然大家書信往來不多，不過，每當看見天上的星星，腦海便不期然想念起他們。

離合曲

◦ 文子

客座隨筆

我們這一群人，平時嘻嘻哈哈吃吃喝喝的也就渡過了一個週末。年年如是，誰也不願意付出眞感情，這種「東西」實是大化心思了。皆因日子過得快，走的走了，散的散了，誰還有空談眞交情哩！趕不上明兒又是一些新的臉孔。總之玩意天天新，樣子也天天換；久而久之，大家也就顯得有些虛偽，久而不了了之。

私底下當然有幾個「志同道合」的走在一起，感嘆人生如戲，轉眼就有「曲終人散」之感。祇因世事變幻無常，與外界隔離久了，誰還願意重新出來打「天下」，更別想輕易進入新的社交圈子，人家也未必給臉色。

再說年紀也有一把了，想想還是舊的幾個朋友好，湊合湊合在一起打發日子算了。說起來大家認識的日子也不短，怎麼說也算是老交情。雖說過去一起「吃喝玩樂」不見得可引以爲榮，但也可說是同一口氣，共同進退稱得上是「親密戰友」，倒不如大家合作搞點什麼的，說不定還可藉此「流芳百世」也。

所謂「不熟不做」，當然是「三句不離本行」，搞的也就是「吃喝」或是什麼娛樂性豐富的節目。祇是當沒有什麼利害關係衝突時，朋友當然是愈多愈好，一旦牽涉到銀錢利潤時，也就是所謂的「商場無父子」，俗語說得好：「君子之交淡如水，小人之交甜如蜜。」建立於這種情況下的友誼，祇需舉手輕彈，全不費吹灰之力，便別說經得起考驗了。大家落得變成陌路人，重新又落入這大染缸之中，偶爾在社交場合見着面，打幾個哈哈，也是給足了面子，眞是人生如戲，而另一齣戲又再上演了。至於中國古代的什麼「俞伯牙斷琴送知音」的故事，在此間就更不復見了，這也許就是人類文明的悲哀吧！屬於我們的這一個故事，也祇能是屬於人生的一段罷了。

然而 ◦ 奕

幾許惆悵
幾分瀟洒
像踏浪而來
如乘風而逝
爲黃昏而留住了晚霞
爲夕陽而編織了浪花
然則無情……
怎又牽掛？

"戰火屠城"說起

天南地北

◦ 華民

吞了藥丸，帶着微恙進入戲院去欣賞「戰火屠城」(THE KILLING FIELDS)。看完戲後，藥力發作，頭痛消失了，但身體比先前更覺不適。這套片看後使我產生了頗大的震撼，同時亦產生了一些感觸。

香港影評人黃國兆對這套片的其中一段評價是：「像這樣一部娛樂性、藝術性、思想性都有出色表現的電影，應該是每年只有看一齣電影的"情性觀衆"或"電視忠實觀衆"的最佳選擇。」

不錯，這是一部非常非常之值得去看的電影。尤其是在這裏生於安樂的加拿大人。還有那些生活在自由民主庇蔭之下而不知珍惜的華裔居民，更加非看不可。

從影片中看到，當年柬埔寨波爾布特赤柬游擊隊用武力奪得政權後，以勝利者的姿態操兵入城時，受到人民熱烈的歡迎。連片中的第二主角也雀躍萬分，以爲從此就可以和平共存，鴻福將至。他就是柬埔寨人狄潘——紐約時報記者薛尼山堡的助手兼翻譯。以後的故事便集中在他的身上。

雀躍之情還未消失，他們一干人等便被赤柬無理拘捕、搶掠及恐嚇，險些連性命也不保。

赤柬當年無原無故屠殺了幾百萬平民，估計當時被殺的華裔亦不少於百萬之數。絕大部份被殺的是平民，是順民。他們爲甚麼被殺呢？恐怕連赤柬游擊隊自己也不知道答案。唯一可以說的是：爲殺戮而殺戮！

筆者當年在香港見過一對從柬埔寨到香港留學的姊妹，她們在柬的父母被殺後，使她們立刻陷入困境，心靈的創傷更是無法形容。

當年很多受害的華僑曾向北京政府反映及求助，可是全無效果。北京政權當年全力支持赤柬游擊隊；屠殺事件發生後，北京至今仍然繼續支持赤柬。

多倫多有一個越棉寮華僑的組織（他們大部份成員都曾受過共黨游擊隊的迫害）。該組織於今年二月廿三日，在酒樓舉行春節聯歡時，北京駐多倫多總領事夏仲成及領事司徒達等，被奉爲上賓。

我們要竭力譴責世界上一切暴政。但是作爲受害者的人們，亦要思量一下「人必自侮然後人侮之」的含意。

大學生活

考試衆生相

多倫多大學 UNIVERSITY OF TORONTO

大學生涯大概可以用四個字來形容：大學生——捱！

至少在這數星期內，就算是最懶的學生也不能不捱一下了。一年一度大考的日子又隆重駕到。孕婦懷胎十月生個娃兒，莘莘學子苦讀十月爲考試，兩者所受之心理壓力同樣沉重。

非常不明白，爲什麽香港許多人以爲過了海便是神仙。在外國讀書不比吃飯難。在別的學府我不清楚，但可以肯定的是，在多大讀書是絕對辛苦的。這句說話不供抬槓之用，誰若要反對，有一個最簡單的方法，就是叫該先生到多大讀一個星期，包管他再沒力氣抬槓。

我們ARTS AND SCIENCE的學生早已沒課了，放一星期假就開始考試。這一星期用來讀書是絕對不夠的，用來玩樂就太也對不住父母。看來只好用作祈禱之用。放假管放假，圖書館仍是大開門戶，歡迎各同學進去潛心修煉。

這天一早，FRANKIE的電話比我的鬧鐘捷足先登，未到九點便將我吵醒，催我返LIBRARY搏殺。明知自己幾科都已病入膏肓，藥石難醫，不過爲使自己良心稍安，只好聊盡人事。匆匆梳洗，帶了幾本書，隨車起駕去也。

這陣子ROBART'S LIBRARY熱鬧非常，釵非衣香鬢影，亦算冠蓋雲集。尤其是中午LUNCH-HOUR時分，CAFETERIA濟濟一堂。有千年書蟲焉，有游手好閒焉，有鴛鴦蝴蝶焉，有現代孟嘗焉，亦有如花似玉焉。各適其式。只見千年書蟲一手拿麵包，一手拿讀本，有如關夫子夜看春秋；游手好閒則心不在焉，渾渾噩噩；鴛鴦蝴蝶則二人世界，盪氣迴腸；現代孟嘗四出SOCIAL，與人張家長李家短；如花似玉則靜坐一隅，作其沉魚落雁之狀。一幅浮世繪衆生相活現眼前，好比山陰道上，目不暇給。

進了READING ROOM，又是另一番景象。但見人人聚精會神狂唸秘笈，一時間萬籟無聲，眞個令人氣爲之奪。我們幾個師兄弟不由分說佔了一張桌子，計數的計數，唸書的唸書，做夢的做夢。

由於考試逼在眉睫，所以個個神色凝重。這一年的GRADE POINT AVERAGE就看這一役戰果如何了。大家正抱怨考試時間表排得太頻密，常常都有數科連續一起考的情形出現。"肥祥"大發雷霆，表示寧願返鄉下耕田，日出而作，日入而息，勝過現在提心吊胆。"親無牙"早已連抱怨的力氣也沒有了。他下星期四天之內考四科，讀到火眼金睛，整個人因此枯萎。我們不住安慰，叫他想想譚詠麟林子祥等連開十幾場演唱會都不喊累，他才能顏大悅，老懷大慰。「肥波」更已失踪數天，據江湖傳言，此人自鎖於家閉關狂讀，思之令人不寒而慄。

大考像一個巨大的陰影，現在籠罩着每一個學生的脆弱心靈。此刻，中國同學會宣佈在五月十一日舉辦學期末的END OF TERM PARTY，這消息好比賽狗的電兎，是唯一支持着一衆學生的精神支柱。大家都寄望考完試後，可以先苦後甜。

約克大學 YORK UNIVERSITY

有人說：「大部份的香港留學生所以要赴外國留學，完全是因爲他們在香港是鬱鬱不得志的。」

大學學位在香港無疑是少之又少，每年因爲學位不夠而陣亡的學生是非常的多。但是他們有很多都是因爲家庭環境不太樂觀而失學的。所以說，大部份的香港留學生都是家庭比較樂觀，加上他們在香港試場上失敗出國留學生的。故此，今天的留學生並不像舊日的觀念一樣是爲了深造而留學，而是爲了「避難」而留學，是爲了避失學的「難」。

"物離鄉貴，人離鄉賤" 留學生在外國的身份和地位當然不比在自己的地方好。在外國，普通的香港留學生都受到外國人的歧視，特別是在中學，讀十二班或十三班的時候，因爲那些課程對他們來說是"易如反掌"的緣故，所以成績比外國學生爲高，於是使惹來教師及同學不滿的情形。

在外國讀中學的香港留學生，由於他們本身的程度足以應付課程的需求，所以他們的生活是比較多釆多姿的。普通的香港留學生常到的地方是「唐人街」，他們一有空便三五成群的去看電影和去吃飯，有些更常去保齡球場流連到夜深才歸家，也有些去看一場外語電影的。當然亦有些例外的好學份子，晚晚都伏案「鋤書」溫習，務求一擧即中，考入一所好大學，「揚」一下名聲的。

至於入了大學的香港留學生，他們本身的程度可能能夠應付到第一年的課程，但踏入第二年若還不好好讀書的話，便會「成仁」的了。這類學生之中，可分爲上、中、下三級來說明。上級的當然是那些常在圖書館或深居簡出默默地「迷書」的人。他們平時的生活，除了睡覺、吃飯和上課之外，便沒有什麽課外的娛樂了，所以他們的生活可以說是極之乏味。中級的是那些動靜皆宜的活躍份子，動的方面是他們一有空便往唐人街或保齡球場娛樂一番；靜的時候，他們也可以溫習一下。至於下級的，便是那些只宜動而不宜靜的人馬。他們常常出外娛樂，最常見的活動是「練車」。

大部份的香港留學生都是「夜鬼」，每晚不到凌晨兩、三點鐘，都不願休息。他們有些是爲了讀書，有些是爲了娛樂而廢寢忘餐。

各種各類的留學生的生活各自不同，但是人們應記着出來留學的主要的目地是來外國求學，而非純粹爲了娛樂。反過來說，假如全部都是把自己關在家中或圖書館埋頭讀書的話，便會全失去來外國的意義。

校園活動

多倫多大學

。多倫多大學中國同學會將於五月十一日晚上七時至一時假思袞中心舉行學期末舞會。節目包括抽獎，獎品有酒席及各種禮券總值千餘元。票價：會員六元，非會員六元半，臨場售票七元。詳情可電九二七・一六八四簡PETER或九六〇・〇五〇六FRANKIE查詢。

。多倫多大學中國同學會卅週年紀念刊經已出版，並已在校內向各會員派發。未曾領取的會員不久會用郵寄方式分派。

。多倫多大學藥劑中國同學會將於五月十二日假座DIAMOND CLUB舉行舞會。

。多倫多大學中國同學校友會將於五月十一日晚六時半舉行第一屆舞宴會。地點爲國際城酒樓。票價每位廿二元。

約克大學

「一朝天子一朝臣，一代新人換舊人」。

約克大學中國同學會委員會終於在三月廿一號易角。回顧上一年約大中國同學會所辦的一切活動可說是多元化，兼且亦搞得相當的成功。有見及此，新一屆的約大中國同學會的每一位幹事都有一腔熱誠，要把中國同學會辦得更加有聲有色。

我們新一屆的幹事在四月一日辦了一個免費電影欣賞，放映的是台灣的「成功嶺上」雖然片齡是比較老，但到場的觀衆卻非常踴躍，令我們這群「新手」雀躍萬分。雖然開場前因放映機的技術問題，而耽誤了開場時間，也會使我們焦急過，但同學們的支持都使我們信心大增。

時代周報創刊誌慶
高瞻遠矚
JOHNNY YUNG 敬賀

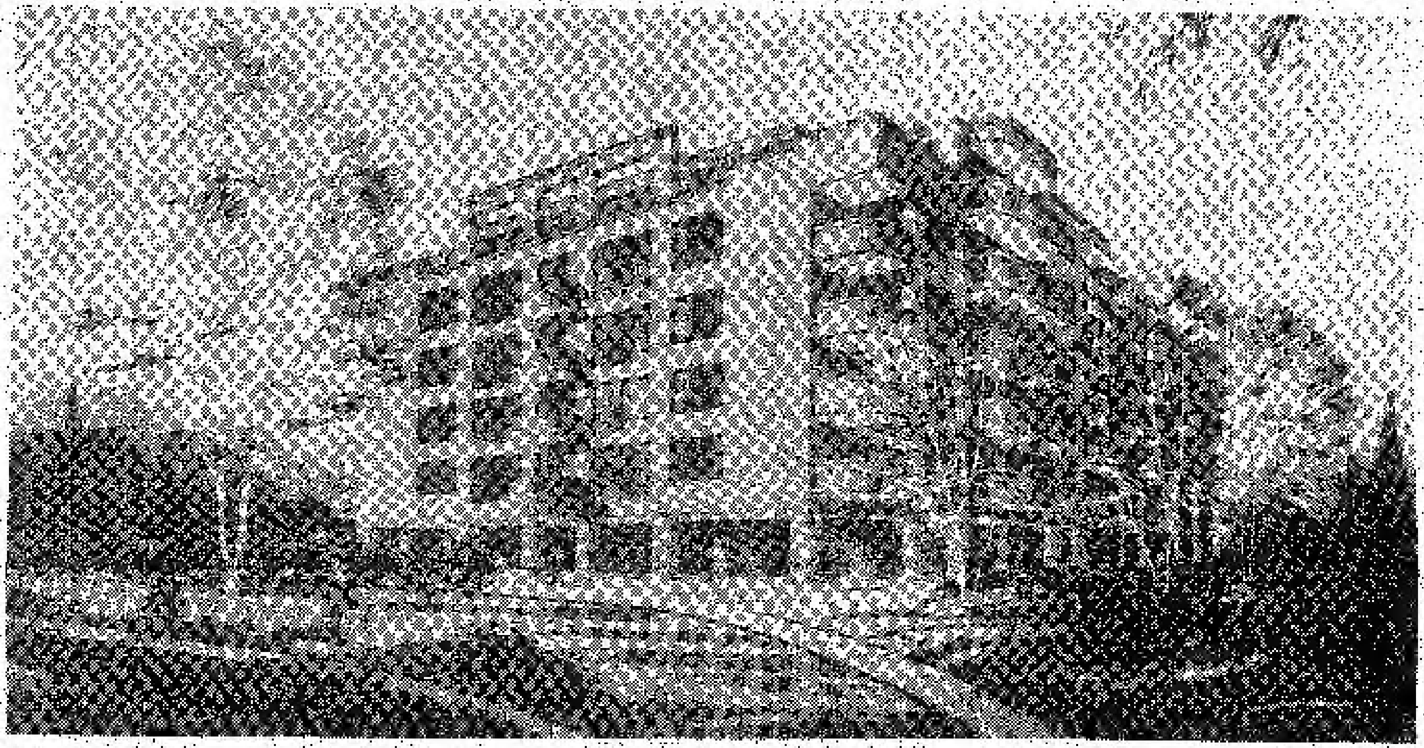
時代周報創刊誌慶
高瞻遠矚
李光文保險事務所
NORMAN L. RITCHIE BA. 敬賀

工商 財經 房地產 Section B

隆重推出

FIFESHIRE · GARDENS

輝兆園



位於全多倫多市最高尚住宅區 BAYVIEW AVE/FIFESHIRE ROAD

☆ 全新豪華住宅大廈，八六年七月可入伙。

☆ 樓高六層，僅卅六個兩睡房單位，間格精美實際，充份利用樓面面積，絕無浪費。

☆ 每單位皆有獨立私家露台，獨具匠心，巧奪天工，極盡豪華之能事。

☆ 用料上乘，建築商信譽保証，包你滿意。

☆ 販價便宜，付今天之價錢，購明年之貨品，誠千載難逢之生財機會，最合經濟原則。

☆ 六款模型，面積由一千二百五十平方尺至二千零五十平方尺，任君選擇，價由十三萬五千六百五十起，兼奉送爐頭雪櫃、洗碗機、洗衣及乾衣機。投資保值，收租自用均宜。

☆ 預售期間，勢必踴躍。單位有限，售完即止，請親臨地盤或向李綺雲（LINDA LEE）查詢。

☆ 設備完善，有桑拿浴、按摩浴、健身室、會客室，應有盡有，特大貯物室。

LONGINES REALTY CORP. REALTOR

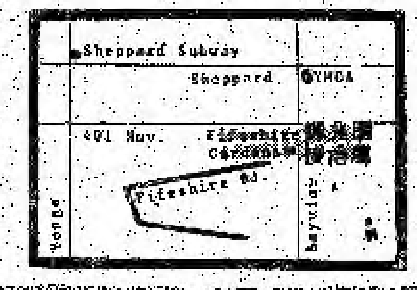
李綺雲 299-8118（公司） 471-1661（住宅）

地盤開放時間

星期一至五 上午十一時至下午八時

星期六 上午十一時至下午五時

星期日 下午一時至五時



中區華埠商業畸型發展

· 林維豪

市中心唐人街近年發展急劇，酒樓、雜貨店和戲院林立；假日上館子，逛公司的遊人衆多，把華埠擠得水洩不通，好不熱鬧。然而，外表的繁榮蓋不住隱憂，"小香港"可能褪色。

香港租金的昂貴曾是全球之冠，如今"小香港"猶有過之，商業經營遭受嚴重打擊。

登打士西街大昌公司的譚學昌說：「我們的租約將會在今年七月到期，而新租金一升便是三倍有多。迫得我們唯有放棄這處，改在其他地方發展。」他追述八年前在新唐人街發展時，兩層舖位（約三千二百方呎）租金是三千四百元一個月（不包水、電和稅），在當時來說已不算便宜，而現在一加便是一萬四千元，即約四十五元一呎，比起臨近伊頓中心（EATON'S CENTRE）的舖租還要貴十元一呎，實在難以應付。

除了租金外，其他開支如職工薪酬、水、電、保險、地稅等都是頭痛問題。譚氏指出，即使以一萬元一個月的租金計算，一天的租金便要三百多元，再加上人工和其他費用，每天的支出非五百元不行。而雜貨的利錢（GROSS PROFIT）只有百分之十左右，若要維持收支平衡，每天便須有五千元收入。可是，現在雜貨生意競爭激烈，利錢相應減少，想達到這個數目，實不容易。

雖然昂貴的租金可能令商人卻步，但據譚氏說，有些業主似乎並不擔心。他們認爲自己的店舖物有所值，不愁沒有人要，只是時間問題而已。可是，這種"不愁沒有人租"的想法卻形成目前唐人街很多店子空置，無人問津。

除了大昌外，在唐人街面臨貴租威脅的，計有六月十五日租約期滿的興利鮮果公司、五月尾到期的永生隆生花生果禮品公司和以西點聞名的奇華閣等。

興利鮮果的梁先生說：「我們做小生意眞是有苦難言，入貨價錢每年至少起百分之十，然而零售價每年跌百分之三，現更面臨加租超過百分之一百之苦（二千元一月暴升至四千二百元，另每年再加百分之十），所以唯有遷往別處。」

雖然梁先生自問不能負擔貴租，但他認爲若以此舖位的市值（一百萬）計算，其租金應該是十分合理的，但問題是：有什麼生意可以維持此龐大開支？有人打趣地說：「只有黃、賭、毒才可以負擔！」

就算黃、賭、毒可以在唐人街合法化，其生意收益想也未必樂觀，因爲很多人士都認爲在唐人街做生意，競爭十分激烈，常有「搶爛市」的情況發生，就拿酒樓爲例，在短短的半年內已有數間食肆倒閉。如金寶酒家、鴻圖酒樓和怡東酒樓便是。

卅多元一呎

爲了了解個中情況，記者特地訪問安省餐館業協會首屆主席溫仲先生，他解釋說：「舖租高昂，動輒三十多元一呎是其中原因之一。但是，其他的因素如消費能力少，競爭大以致減少利潤，加上伙記人工高，都是造成倒閉的原因。」他補充說：「這裏不似香港，三、四千元一圍的酒席也甚普通。然而若在加拿大推出六、七百元一席酒，我想不會受歡迎。再者，香港的人工平，又沒有太多限制，如最低工資、有薪假期、失業救濟金和退休金等，所以人工支出比較少。而在這裏，一名廚師的薪金有高達千多元一星期的。」

雖然酒樓經營艱辛，但一間倒閉後又有另一間，如順發取代金寶，金滿堂取代鴻圖。

所以，雖然永生隆的舖租加幅高達一倍（從二千加至四千元一個月，即約三十二元一呎），但仍有人願意租下來，準備改營咖啡店，而原本的租客便他遷。據永生隆的黃太說，他們六年前從舊唐人街搬到新唐人街來，希望有新的發展，料不到競爭越來越大，而且舖租一加便是一倍，所以唯有遷址經營。

興利隔鄰的奇華閣租金同樣增加一倍有多，從二千三百元加至五千元一個月，但主持人曾太却決定不搬，因爲她說這情況只是供求問題。以她本人而言，她覺得生意還算過得去，可以應付得來。況且，她說：「三十多元一呎在唐人街已是公價了，有些位置較差的也要加租一倍呢！」

業主方面的看法又怎樣呢？

宏利肉食公司業主梁先生覺得貴租只是見仁見智問題。他說：「要視乎某種生意和經營手法而言，有些生意就算平租也難生存，如做雜貨的便是，所以選擇租客是十分嚴謹的。」他繼續說：「其實租金佔成本的極少部份，人工才是主要開支，所以，若租客認爲負擔租金也有問題的話，試問又怎能應付伙記的人工呢？」

代理興利店舖出租的誠信地產游先生對貴租問題也有同感。他說：「唐人經營的生意多是兩類－雜貨和餐館，競爭大，利錢薄，所以對租金特別敏感。若是經營不同的生意，便不會難做了。」他補充說：「有生意的話，四千元月租就不算貴了」。況且那幢物業（興利的原址）起碼值八十至一百萬元，租金若是二千元的話，一年的收入只是二萬四千元，比起放在銀行收息的還少，這對物業轉售價值將會有不良影響，因而業主是不會接受的。」

依賴供求關係

雖然如此，高昂的租金不但使有心者裹足不前，就是對地產界也有一定影響。恒生地產劉守說：「不合理的租金或多或少會影響依靠佣金過活的地產公司，但是地產市場主要依賴供求關係，若店舖沒有人租的話，遲早一定會回降到適合市場的水平。」正如位於士巴丹拿（SPADINA）售酒處隔鄰的三間店舖，據說原本的租金是三十七元一呎，後回降至二十七元一呎，然而至今仍空置着。

長江實業的邱傳業認爲中區唐人街租金的昂貴是導致商號前往士加堡發展的原因之一。他指出：「士加堡的租金比起唐人街的平了一半有多，普通只是由十元一呎至二十元不等。而且，士加堡商場的車位足夠，可以隨時駕車從一塊地方跑到另一處，而不愁沒有車位。相反在中區，欲想由新唐人街去舊唐人街的話，便會諸多不便。」雖然如此，邱氏預料新唐人街的熱鬧不會因高昂租金而有所褪色，但其中心點將會從現在的登打士西街轉到士巴丹拿街的西南面，因那裏將會有一幢設有停車場的室內購物、娛樂和飲食中心建築（計有快將拆卸的教堂，改建的文華邨和行將建好的景瑞閣）。

大昌集團的譚學昌也同意這種說法。「其實，」他說：「位於士巴丹拿西面的舖租比起登打士西街的平宜得多，就拿我們士巴丹拿的店舖來說，只是十八至十九元一呎。」

除了租金外，譚氏也極讚揚那裏的業主，他們的眼光遠大，把物業修茸妥當，又鼓勵租客裝修內部，因而不但吸引多點生意，也間接使物業升值，可謂一舉兩得。至於登打士西街的一些業主，譚氏比喻他們是在殺雞取卵，到頭來可能得不償失，甚至阻礙唐人街的發展。

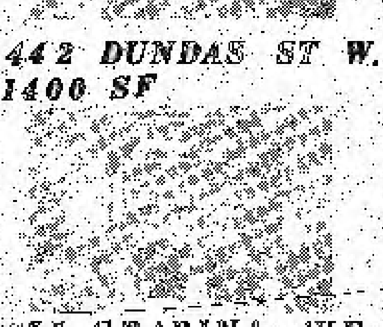
薛洪崑地產公司

H. K. SIT REALTY LIMITED
484 DUNDAS ST. W.
TEL:977-0630

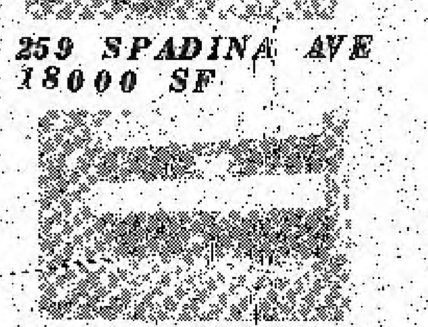
旺舖招租 合各行生意

442 DUNDAS ST W. 1400 SF

259 SPADINA AVE 18000 SF



251 SPADINA AVE 4500 SF



293-299 SPADINA AVE 9000 SF

稅務新例細節

·雛鷲

四月卅日是呈遞個人入息報稅表的期限。相信現在有爲數不少的加拿大人正忙於計算或尋找報稅公司代其塡寫薪俸報稅表。不過，我們應先向外交事務部的職員IDRIS BEN-TAHIR及其他率先向這個稅務系統挑戰與戰鬥的人士致敬，因爲他們代表納稅人爭取到上訴權利——當稅務局要求你繳付超過你認爲合理的數額時，你可以提出反對。

從BEN-TAHIR的親身經歷來看，我們可以知道政府前所採用的收稅條例是錯誤的。自一九七一年開始，當時任職國防部行政官員的BEN-TAHIR滙錢給住在巴基斯坦卡拉奇市的年老雙親。塡報薪俸稅表時，BEN-TAHIR把這筆外滙列在「受贍養之非加國居民」(NON-RESIDENTS DEPENDENTS)的項目內。這項要求在六年內都沒有引起麻煩。一九七八年十月，BEN-TAHIR接到由稅務局寄給他的信，限他在卅天內交出一九七五年及七七年奉養雙親的收條和資料。BEN-TAHIR便往銀行索取收條及證實有兩位六十五歲以上的父母需要他的照顧。不過，在BEN-TAHIR與加拿大稅務局評稅員會面時，評稅員卻指銀行收條是僞造品，至於BEN-TAHIR照顧父母這事，也只是謊言而已。如果BEN-TAHIR希望取回一千元的稅款，他必須證明住在卡拉奇市的父母沒有謀生能力，需要依賴他生活，同時亦要有醫藥證明書鑑定他們不能工作。

一九七八年十一月，BEN-TAHIR的父親去逝，BEN-TAHIR決定返回卡拉奇奔喪，並且儘量蒐集充足的資料來證明他確有滙錢給沒有能力謀生的父母。當BEN-TAHIR向稅務局呈遞新證據時，稅務局仍然堅持首次的決定。於是BEN-TAHIR便直接向當時新上任的稅務部長和路遠璞加上訴，一年後，BEN-TAHIR接到由後者寄來的道歉信及一張一千三百元的支票。

BEN-TAHIR並沒有因此而放棄爭取納稅人應有的權利。一九八四年三月廿九日，他出席一個由五名保守黨員組成的課稅檢討小組所召開的會議，述說本身遭遇。後來，這個小組擬訂了七十六條建議來改革入息課稅的行政管理，現在的稅務部長貝廉比提即是當時特別小組的主席。

今年一月卅日，比提提出立法規定稅吏必須要善待納稅人，因爲納稅人一天還沒有被證實爲有罪時他們仍是無辜的。以往稅吏在不知道上訴結果前便把納稅人的銀行戶口、房地產和個人產業收押，這種做法令不少納稅人感到極之討厭，同時亦製造很多不必要的麻煩。

一月提出的新例，可以讓納稅人暫時不用繳付稅款，直至法庭宣佈裁判結果。如果納稅人在量估期間九十天內往法庭提出上訴，就算在稅務法庭上訴失敗，納稅人仍可往聯邦法庭上訴，那些在上訴前已繳付了全部或部份稅款的人士，可以在上訴期間索回款項，不過需時四個月。對於較嚴重的課稅上訴，律師和證人費用，以及納稅人在法庭申訴的時間都可以得到賠償。就算上訴失敗，法官會給予少許賠償金，使納稅人不致損失慘重。

爲了防止納稅人因避免繳稅而隨便向法庭上訴，新例規定，假如上訴失敗，納稅人需要多交利息（利息將會由最初估計課稅日期開始計算）。

在不久的將來，稅務法庭只會處理有關法律原則及入息稅例的上訴。而「小額稅務裁判署」(SMALL CLAIMS TAX TRIBUNAL)則會管理一個限額內的課稅訴訟，如商用車輛、贍養費、家庭式事業及轉工等事宜。這個轉變將會簡化加拿大的課稅行政，同時讓納稅人更容易理解及運用這個訴訟系統。

"財務健康" 自我分析

黃偉鴻　歐陽烱

VERSATILE INVESTMENTS INC.
Versatile Insurance Agency Ltd

注重個人健康的人士每年都會請私人醫生進行例行全身檢查。所謂預防勝於治療。那麼在個人財務方面，順理成章亦應該作同樣的檢討，以保證個人的資源發揮最大的效用及防止金錢上的有形和無形的損失，並且保障親人的福利。以下是個人財務健康的自我分析問券。請各位讀者誠實作答。計分方法隨後

(甲) 稅務策劃　　　是否不知
(一)有參與現行稅務法例容許的各種延緩付稅方案。 ( )( )
(二)已有利用"入息分擔方式"以減低家庭總計入息稅的支出。 ( )( )
(三)以註冊公司形式會減低個人稅務負擔。 ( )( )
(四)最近六個月內曾與會計師或專業財務顧問檢討個人財務情況。 ( )( )

(乙) 投資策劃
(一)對投資入息一千元的免稅額有所認識及加以活用。 ( )( )
(二)明白利息、盈利、股息除掉入息稅的實際收益。 ( )( )
(三)資金運用不應墨守成規，應採取平衡投資的策略。 ( )( )
(四)個人資產每年除掉通貨膨脹率後以每年平均8厘增值。 ( )( )

(丙) 人壽保險
(一)最近三年得到可靠的專業顧問審察過個人需要及現有保單。 ( )( )
(二)了解儲蓄性質保單及純粹保險的異同。 ( )( )
(三)明白新一代現價保單與傳統保單的優劣。
(四)人壽保險方面的支出佔個人可支配入息的3至5厘。 ( )( )
(五)認識人壽保險的各種效用。 ( )( )

(丁) 入息保障計劃
(一)員工福利提供足夠的保障。 ( )( )
(二)個人入息保障計劃能配合個人職業的特性。 ( )( )
(三)了解各級政府就這方面提供的福利。 ( )( )
(四)合股或合夥的經商人仕，有投購傷殘或互收購保險。 ( )( )

(戊) 遺囑與遺產處理
(一)最近兩年內有重訂過遺囑。 ( )( )
(二)訂定遺囑時有顧及各種稅務方面的影響。 ( )( )
(三)個人的意願將會有足夠的資金推動。 ( )( )
(四)遺產的分配及各受益人的需要均須配合。 ( )( )
(五)遺產中各種資產的升值和貶值的幅度均有加以考慮。 ( )( )

(己) 日常錢財的處理
(一)收支均有預算。 ( )( )
(二)每月儲蓄入息最少的百分之十。 ( )( )
(三)如要借錢週轉則儘量安排使利息可用以扣稅。 ( )( )
(四)各種不能扣稅的利息支出如信用卡等則儘早付消。 ( )( )

計分方法如下：—
每題答"是"者得兩分。
每題答"否"者零分。
每題答"不知"者扣一分。

總分44或以上者，如有興趣參加新興的挑戰性行業，請與筆者聯絡，我們求賢若渴。

得分25至42則財務健康尚好，但還有很多可以改善的地方。分數少於20分的人士，請發點苦心，爲自己及家人做點有建設的事，火速與專業人仕諸商。

諮詢電話：(中) 293-8524
　　　　　(英) 492-1561

時代周報創刊誌慶

立場超然

鍾偉雄地產保險公司敬賀

時代周報創刊誌慶

時代先鋒

黃偉鴻
歐陽烱
VERSATILE INVESTMENTS INC.
同敬賀

經濟高峯會議 梅隆尼建議 協助貧國還債

梅隆尼總理將會在波恩舉行的經濟高峰會議上，向來自美國、英國、法國、西德、日本和意大利的首長們提出幫助貧窮國家償還款的建議。此項建議於去年前曾由前任總理杜魯多提出，當時受到不少注意力，因爲世界的大銀行都需要延遲那些拖欠巨款的國家的還款日期。梅隆尼總理在此次會議提出減輕貧窮國家的負擔，可能不會得到太多支持。他表示是項作法並不是標榜個人英雄主義，只是他在去年九月前往牙買加共和國時，曾與當地的首長會面，知道他們實在無力償還如此龐大的欠款。

高富出售股份

加拿大第十一大企業機構—高富石油公司將會分裂，繼而由不同機構及養老基金購買該公司的股份。以三藩市爲基地的*CHEVON CORP*聘請了銀行家來打理高富石油公司，渥京亦允許了此次購買股份的行動，不過，*CHEVRON CORP*必須找一個加拿大買家，同時，百分之四十的股份一定要由公衆購買。

加國售貨機推銷日本

日本人喜愛自動售貨機幾近瘋狂的地步。同時他們又特別喜愛嘗試新產品，在將來，日本人將可嘗試使用自動售貨機購買薯條。這個意念其實已很陳舊，只不過加上最新的科技後，它又變得新奇及有趣。

*MR·CRISPYS HOT FRENCH FRIES INC*的總裁*ASHKARIAN*指出，在自動售貨機內保持薯條凍結及重新循環機內的熱氣，實在是項難題。不過，他及他的弟弟已設計了一部有機械手的售貨機，可以在熱油內煮五安士薯條，並且附有一小包鹽。設計只是部份難題，另一項難題是向銀行貸款。最後，*ASHKARIAN*得到加拿大東京銀行的資助製造自動售賣薯條機。現在，一間日本公司已向*MR·CRISPYS*公司訂購二百部，價值二百萬美元的自動薯條機，他們將會把這些薯條機放置在學校、公路停車處和工廠，如果一切順利，*MR·CRISPYS*公司在一九八五年完結前將有三百部以上的薯條機被訂購，同時，在競爭者出現以前，該公司到時已可能賺了一百億元。

工商界看重短期投資

雖然商業人士對經濟已有相當的信心，但加拿大政府仍不能倚賴新投資來解決失業問題。

二月份，加拿大會議局主辦了一次調查，目的是要知道大、中、小型工商業的高級行政人員的經營意念態度和投資動機。從調查結果顯示，這些機構的高級行政人員對短期性的投資都抱有信心。其中有表示他們的機構沒有完全發揮自己的才能。產品不受歡迎是生意失敗的主因，但利率高及職工工資高已不能影響投資計劃的因素。

擴展海外業務增加

透過調查十八間大機構，越來越多加拿大機構投資海外來擴展業務。調查結果更顯出半數以上的投資多是用來補償貿易的障礙，輸出貨物或服務，以及在外國市場佔一席位。另一個原因則是基於可以得到原始材料。不過，還有兩個較爲特別的原因。其一是透過擴展來加強總公司的現有實力。其二便是多元化。這種趨勢會一直只是扮演提供資源角式的外國投資轉變爲一個分配資源的投資方式。由一九八〇年至一九八四年期間，此類投資對加拿大的經濟並沒有壞影響，而且在毫無選擇下，投資海外仍是最熱門的選擇。

大集團被收購

*CADILLAC FAIRVIEW CORP*計劃使用三億元來收購*WOODWARDS LTD*。這所機構在溫哥華開設不少百貨商場和房地產用具公司。*CADILLAC FAIRVIEW CORP*預備在收購後再轉賣回*WOODWARD*機構。經過三個月來的商討，這項初步交易將會擴展*CADILLAC*公司在加拿大西部的百貨商場和其他財產。

加撥款訓練大陸農民

中國大陸北部省份的氣候與加拿大部份省份頗爲相似。由亞伯達大學、奧士專上學院和安省歌富大學聯合舉辦價值大約七百萬農業訓練計劃已獲加拿大國際發展部門批准。這個計劃爲期四年，將有五十個就讀黑龍江一所學院的中國學生接受訓練。學生可以選讀短期課程或報讀碩士與博士課程。

黑龍江是中蘇邊境最敏感的地方。這個省雖較亞伯達省爲小，但與亞伯達省有同一緯度。因此冬天十分寒冷，夏天又十分炎熱。這裡住有三千二百萬人口。在商議此計劃時，中國大陸政府表示對改變集體務農及增加工作能力十分感興趣。負責農業訓練計劃的教授指出，現時在亞伯達省是一人耕種一千頃土地。爲此，這個組織已在考慮如何配合這建議和中國真正的需要—給這個住有十億人口的國家提供就業機會。加拿大專業人士亦希望藉着這個訓練計劃和中國互相交流農業產品及務農方法。

LOBLAW 盈利增加

雖然競爭甚爲激烈，但*LOBLAW*公司仍期望今年有十五厘的利潤。不過，以一間如此龐大，每年平均賺二十二厘利潤的食物零售和批發商來說，十五厘利潤並不是一個理想的數字。*DMINION*公司在過去十八個月以來對*LOBLAW*公司沒有構成太大壓力。截至三月廿三日爲止，*LOBLAW*公司的利潤由往年的九百七十萬元升至一千零九十萬元。

交易所新例受抨擊

多倫多證券交易所改變條例給與貿易機構及大衆優先權利，不過此舉遭受抨擊。一些處理大量股票交易的金融機構認爲改例實在不智。基本上，客戶與專業貿易家在證券交易所內都是平等的。不過，亦有一些人認爲製造市場者有內幕消息，因此較其他投資者更有益處。對客戶有優先特權的條例是經安省股票委員會批准的。目的是增加公開拍賣股份的次數，以便降低投標與實際價值的距離。

金融機構不喜歡在交易所內展示自己的訂單，因爲他們認爲專業的交易人士會捷足先登，搶先購去他們的股份。如果這些機構把投資轉往別處，多倫多證券交易所將會成爲失去吸引力的市場。

多市與滿地可的證券交易所採不同的市場系統。滿地可選用美國特別系統，而多市則有經紀負責專門股票。這些經紀利用某間機構的資產來購買股票，同時承擔市場上的責任。雖然多倫多證券交易所指出新系統不單公平，而且可以有更好的價錢，但仍有不少人士喜愛原有系統。

時代周報創刊誌慶
一紙風行
劉氏保險有限公司 敬賀

劉氏保險代理有限公司
LAUS INSURANCE BROKERS LTD.
保險代理
汽車 房屋
商業 人壽
497-7073
2190 Warden Ave.
Ste. 214
Scarborough, Ont. M1T 1V6

新世紀地產
NEW CENTURY REAL ESTATE CORP
430 DUNDAS ST. WEST SUITE 202-203 TOR 593-9305
忠誠爲大衆服務
電腦系統化
地產買賣 大小按揭 產業管理
策劃發展 投資移民 屋值估價
本公司職員通國、粵、英、越、滬、閩、台等語言。
誠聘地產營業代表，有及無經驗均可。歡欲新加入本行人仕專人輔導，佣金特優，設備及制度良好，設有專用停車場，請與萬榮業先生聯絡。

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行
（香港滙豐銀行集團成員）
COMMERCIAL OFFICE: 2-FIRST CANADIAN PLACE, #2240
EXCHANGE TOWER, TOR. TEL: 868-0058
穩如泰山 歷史悠久 遍佈全球
多倫多華埠分行
登打士西街四二一號
421 DUNDAS ST. W. TOR, ONT. M5T 2W4
電話：(416) 598-3982
營業時間
上嘉堡分行
士嘉堡慶龍中心
23 GLEN WATFORD DR. SCARBOROUGH ONT. M1S 2B7
電話：(416) 291-5717
韋崇錦 經理 W. K. WAI
何汝材 行政經理 DENNIS HO
各類活期及定期存款利息優厚
全數由香港上海滙豐銀行保證
儲蓄客戶可在上列各分行提存
滙款回鄉可直接到達中國各地
電訊滙款世界各國可即日抵達
經理 姚振文 GERARD YEU
行政經理 陳照鎏 CHARLES CHAN

施可地產有限公司

K. SEE REAL ESTATE INC.

RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INVESTMENTS

MLS TEL: 977-0578

新址：500 UNIVERSITY AVENUE
SUITE 618
TORONTO, ONTARIO
CANADA M5G 1V7

★ 投 資 按 揭

★ 生 意 頂 讓

★ 樓 宇 租 售

★ 地 產 買 賣

時代周報創刊誌慶

一紙風行

CENTURY 21 PERCY FULTON LTD.
MAXWELL CHIN
ALICE WOOD

敬賀

Century 21
CHARTLAND REALTY LTD.

3055 Pharmacy Avenue
Scarborough, Ontario M1W 2H1
Bus. (416) 498-1711

MLS

498-1711

時代周報創刊誌慶

多姿多采

艾粟尼 (*BOB IVANY*)
劉鄧少姬 (*KITTY LAU*)
陳淑珍 (*VIGINIA CHAN*)
謝漢傑 (*BILL TSE*)
潘啟明 (*TONY POON*)
關錫權 (*EDDIE KWAN*)

同人敬賀

投資移民良機！體育用品工廠出售，有廿多年歷史，承建各種名廠體育用品，東主退休出讓，詳情請電：
關錫權(EDDIE KWAN)
298-4893

HUNTINGWOOD，三大光猛睡房，面積二千六百餘呎，全磚獨立，雙車房，特大廚房及家庭室，柚木地板，土庫完成，叫價十五萬餘，請電：
謝漢傑(BILL TSE)
474-0285

BRIMLEY/HUNTINGWOOD
獨立四睡房，雙車房，完成土庫，特大地毯，柚木地板，叫價一十六萬餘。
陳淑珍(VIGINIA CHAN)
757-4303

KENNEDY/FINCH，三睡房半獨立屋，全屋地毯，客廳可直出後園，送四件頭。土庫完成，價九萬餘。
關錫權(EDDIE KWAN)
298-4893

BIRCHMOUNT & McNICOL
全磚四睡房，完成土庫有壁爐，雙車房，交通方便，叫價十一萬餘。
劉鄧少姬(KITTY LAU)
498-6108

全磚半獨立磚屋，四睡房兩廁，柚木地板，書房家庭廳樣樣齊備，價十萬餘元。
陳淑珍(VIGINIA CHAN)
757-4303

人物與事業

飛行員轉身變巨富

・小凡

比爾格蘭尼亞(BILL GRENIER)是多市PAGEBROOK GROUP ——一個值四億元的企業的擁有人。要領導及管理這門龐大的生意，不單要有毅力，精明的生意頭腦也極其重要。格蘭尼亞在金融界內被稱為"調停者"及"有感染力的人"，這些稱號得來並不容易，他曾付出不少努力、精神及時間。究竟格蘭尼亞如何闖進這個充滿危機的金融世界，最後又能穩立其內呢？

故事要從一九六零年開始說起。經過了兩年飛行員訓練的格蘭尼亞，並不能如他夢想那樣，被加拿大航空公司聘請為飛機師。當時身為人父的他，除了供屋和車外，還要面對因解僱帶來的困境。後來，格蘭尼亞便舉家遷往佛羅烈達州的清水灣與經營渡客生意的父親一起居住。數天後，他便考取了美國飛行員的執照，並且立即為一間銀行所聘用。他被委派的第一份任務是替銀行往密西西比州取回一架飛機。不過，工作進行並不大順利，銀行發給他的證明書也給人撕碎了。在手槍的威脅下，格蘭尼亞唯有讓步，然後在更深人靜之時，越過鐵絲網偷走飛機。

格蘭尼亞在這所銀行工作期間，仍然不斷投遞求職信，數量高達五百封之多。

沒多久，由於一位飛行員死於心臟病，格蘭尼亞便立即被GENERAL ELECTRIC所僱用。在此公司工作了兩年，他學會了達到目標的手段。他不再相信任何一份被人稱讚的工作，認為只要有好的頭腦，簡單的主意也可轉變為機會及利潤。

以小博大

格蘭尼亞在一九六四年便嘗試把他的理想付諸行動。他首先向銀行借了三千五百元作為首期費用在多市北部的波頓市買了一所房子，十五畝地，以及爐頭雪櫃和汽車。三個月後，十五畝地賣得一萬九千元，淨賺了五千元。一年後，房屋的出售又賺了一萬五千元。格蘭尼亞把這些利潤購買了一所價值二萬五千元的房子。他把這所房子改裝為複式房屋，同時把地段分為小塊土地來出售。二年後，複式房子以四萬五千元成交，地段則賣了一萬二千元。這次交易不單令他賺了三萬二千元，而且激發雄心。

一九六七年，格蘭尼亞計劃在多市西北面的CALEDON HILLS購買八十九畝地，並且邀請了幾位同事參與投資。這幅可以分為廿一份地段的土地，在當時只售二萬三千元。他先付上一百元訂金，然後再向銀行借一千元作為首期的費用，跟着便訂立卅天期限來讓他的同事投資。到了限期前的三天，由於同事不願意冒如此大的風險，因此他只能求助銀行。

當這幅地賣了給當地的委員會時，格蘭尼亞除了親自往充滿泥濘及蚊蟲滋生的地段繪畫圖則外，還把沼澤內的污水除去。之後，他聘請了勘測員、工程師、築路工人、建築工人和承造商來開發此廿一幅地段。一年後，首間房子以四萬六千元成交；他亦從此計劃中賺了他的第一個一百萬元。

拿着這筆錢，格蘭尼亞成立了HAWKSTONE DEVELOPMENT CORP LTD。十年後，他在安省的尼加拉瓜瀑布附近地區建築一所公寓大廈，這次，他的同事一一共四十八人之多，成為此座大廈的部份投資者。隨後，格蘭尼亞創辦PAGEBROOK SECURITY，該公司的四億元資產包括十六座大型樓宇（住宅及商用）、三所酒店（溫哥華兩所、多倫多一所）、三艘越洋貨船及一艘帆裝貨船。PAGEBROOK SECURITY屬下還有PAGEBROOK PROPERTY MANAGEMENT INC這公司專門管理及保養格蘭尼亞名下的樓宇，另外還有PAGEBROOK FINACIAL CORP，專門負責打理超過卅間公司的會計及財政。

當初只盼望每月能有工資的格尼亞，現在已晉升為巨賈富商，不用再為兩餐而憂慮。

雖說格蘭尼亞是名副其實的鉅富，但他面對的挑戰也甚為艱鉅，然而他具有迅速解決難題的能力。例如一九八三年，ACADIAN OFFSHORE INC.的總裁比奧聘請格蘭尼亞來為他遊說投資者把資金投資在ACADIAN GAIL這艘貨船上。當時比奧需要三百萬元始能替ACADIAN GAIL舉行下水禮。於是格蘭尼亞藉着投資可以減低稅額為理由，說服每年賺十萬元以上的人士投資。經過八年時間，曾經買入貨船股份的人士，都因課稅優惠、資產津貼及遞增註銷而獲得價值相等於十八萬八千元的現款和減稅優惠。至於格蘭尼亞本人，則因這趟生意而賺了一百五十萬元。

屢挽狂瀾

另一次事件則發生於一年前，當時MASCAN股票由八一年高峯——十三元一股跌至三元六角一股，本金和利息的數額亦攀升至一千萬元，安省證券監察委員會亦準備接收這間公司。就在這危急關頭，格蘭尼亞因ACADIAN貨船事件而被比奧推薦至MASCAN公司來替他們力挽狂瀾。格蘭尼亞自八三年十月便開始每天工作十六小時，利用拖延債權人、重整期限、安排財政服務及售賣資產等方法，希望能阻止破產發生。到了八四年二月，曙光終於從滿天烏雲中透射出來。多市的HAMMERSON CANADA INC.接收了MASCAN大部份的資產，同時以每股十五元售給投資者，這次轉機為MASCAN帶來了七千二百萬元的按揭財產，不致倒閉。

雖然格蘭尼亞的工作時間表編得密麻麻，但他仍維持本身的責任——擔任往來歐洲及西岸的七四七噴射客機的機長。經過這些年的奮鬥，他領悟到自己才是操縱命運的主人；目前還在計劃擴展PAGEBROOK的業務。

汽車、房屋
商業、人壽

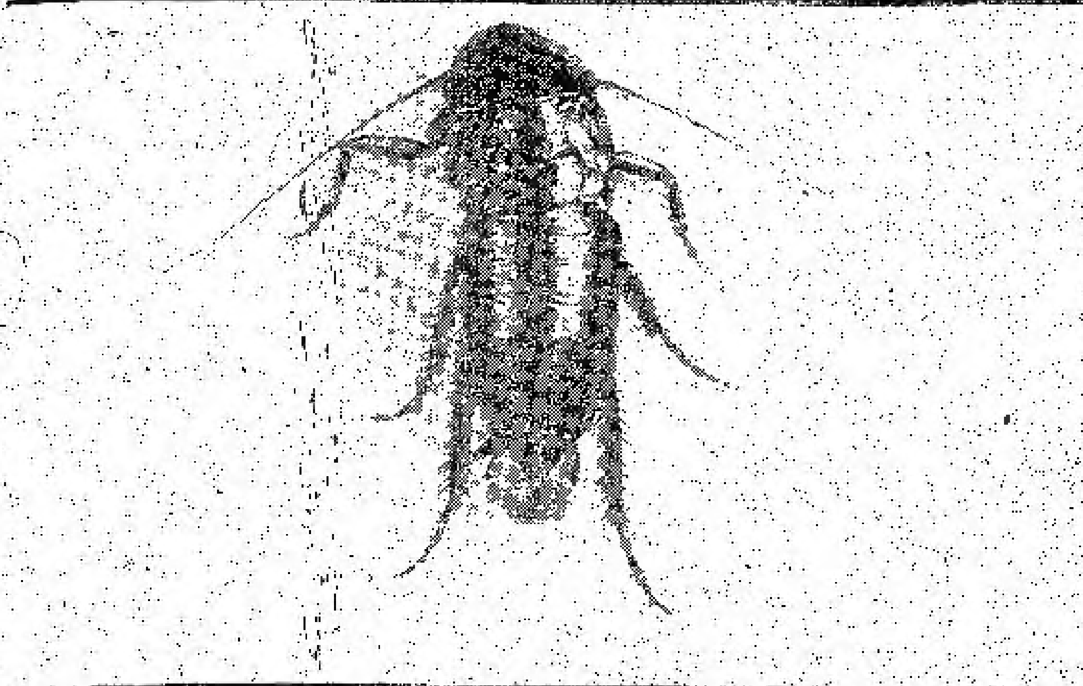
294 Spadina Ave.,
Suite 299 Toronto, Ont.
（嘉禾戲院對面）

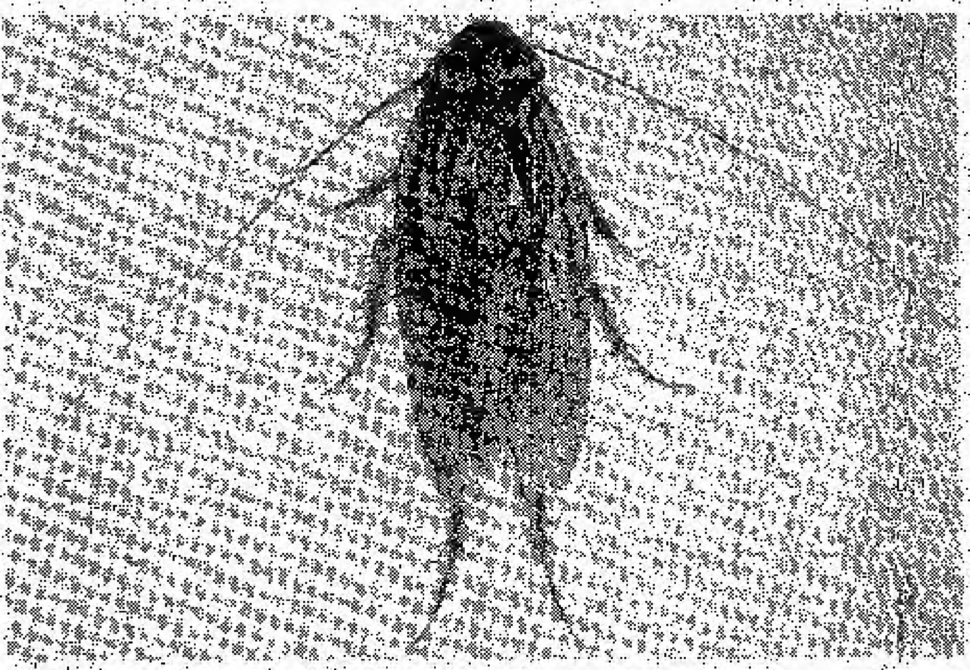
年租 | 售價
$130000 | $1350000
$100400 | $1250000
$69000 | $760000
$77000 | $860000
$52000 | $470000

旺財生意
BELLEVILLE 市中商業區西餐館有酒牌 年銷百多萬，租約佳，前途極佳
KITCHENER 市中西餐館，年銷四十萬，祇售十餘萬

時代周報創刊誌慶
一紙風行
謝陳蓓蒔
BESSIE TSE 敬賀
ROYAL LePAGE
（公司：487-4311）
（住宅：483-8407）

RE/MAX east realty ltd.
4466 sheppard avenue east
agincourt, ontario M1S 1V2
291-9988
Amy Wong
陳黃楚賢
HUNTINGWOOD/BRIMLEY
4十1睡房，宮廷式獨立屋，五十五呎地段，雙車房，完成上庫，有熱水爐庭園優美。開價十四萬九千九百元。
FINCH/McCOWAN
獨立平房，雙車房，3十1睡房，設有壁爐，平台寬濶，五十呎地段，優美怡人，開價十一萬七千五百元。
立場超然
時代周報創刊誌慶
陳黃楚賢敬賀





住宅商鋪大敵，

。騮馬

甲由年繁三代　專家扭盡六壬

來自香港的，相信甲由無不談虎色變，踏進黑漆的厨房裏，把燈一亮，一大群東奔西跑的「長脚怪」像在遊花園，不嚇個半死，也會氣個半死。到了加拿大，甲由一樣如影隨形，尤以柏文大廈（公寓大廈）爲然。多倫多公共衛生督察JANET AVERY指出：「甲由在這裏是十分嚴重的問題，九成大廈受到影響，而且數以萬計的甲由正在迅速繁殖，染污食物，引致不少食物中毒事件發生。」

一位多市衛生局的醫生透強調，甲由會使一些人士精神緊張，影響健康。例如居住在市中心韋斯利東街（*WELLESLEY ST. EAST*）夾國會街（*PARLIAMENT ST.*）西北角聖占士鎮（*ST. JAMES TOWN*）的住客*MARY JOYCE STONE*）她說：「我所住的柏文不單甲由橫行，還更弄到我八歲的兒子頻發噩夢。」爲了證實所言非虛，她在一個月內捕捉到一千一百廿六隻甲由，還聲言要控告業主，要求償還租金和賠償多士爐、攪拌機和鬧鐘，因爲這些東西完全塞滿可怕的甲由。

一位研究甲由十七年的昆蟲專家*AUSTIN FRISHMAN*博士歸咎人們專用殺蟲水噴射牆脚（*BASEBOARD SYNDROME*）而忽略其他地方，因而導致甲由滿屋跑，有些甚至藏匿在電腦機、防火警鐘、咖啡機和微波爐裏滋長。

甲由的繁殖能力甚強，如在多倫多市見的法國種小型甲由，可以在一生中下卵囊多至七個，而每個平均產卵卅七隻。而一隻活蛹可在六個星期裏成長。所以若以甲由壽長一百廿五天至一百五十天計算，牠們在一年內可育兩至三代後裔。

這些六脚怪物除了繁殖力特強外，其適應能力也極強，牠們可以數星期不喝不吃，藏於隙縫裏生存。更甚者，牠們可以渡過冰河期和原子彈的洗禮，而能屹力不倒。據*FRISHMAN*說：「牠們在地球上已生存了三億五千萬年，所以練成了一身「絕藝」可以預知殺蟲藥所在而逃之夭夭，甚至，可以抵抗新的殺蟲水，以致很多昆蟲專家束手無策。」

（下轉B12頁）

蘇明漢實業公司 JAMES SO REALTY LTD.

259 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONT. M4M 2G6　電話：465-2412
3638 VICTORIA PARK AVENUE, WILLOWDALE, ONT. M2H 3B2　電話：499-4200

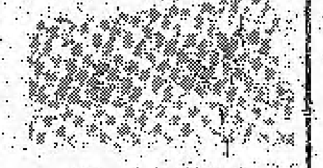
士加堡三睡房柏文

鄰近地庫四〇一，向南，衎陽屋主，十分整齊，十一厘半銀期，送爐雪櫃，四萬餘。
ELIAS：465-2412

誠聘地產從業員

本公司總行位東區華埠，分行位新世界酒樓商場，地點一流，設備齊全及電腦化，待遇優厚70%－90%，設訓練班教導初入本行之從業員，以身作則，收效顯著。歡迎全職或兼職，有無經驗均可。請電　蘇明漢
總行 465-2412　分行 499-4200　住宅 362-2134

中北區一年新大屋

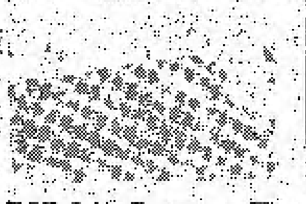


四睡房，裝修過萬元，應有盡有，磁磚厨厠走廊，屋主調職離加，急售十五萬五。　盧民偉
499-4200　293-9443

獨立屋 ETOBICOKE

數年新三大睡房、三厠，閃耀靚地板靚地毯，磁磚厨厠走廊，土庫有娛樂室，書房酒吧，十二萬四。
麥時輝
465-2412　622-5448

士加堡屋主已買新屋



FINCH/VICTORIA PARK，五房複式全磚，四睡房，磁磚厨厠走廊，土庫有睡房娛樂室，全區最平十萬九。　蘇太
499-4200　292-2134

舉步東華埠翻新屋

兩層三睡房排屋，十分美觀，閃耀柚木地板，靚厠所，可泊車，低息銀期，七萬餘。　黃寶珠
465-2412　362-3161

中區全新四睡房磚屋

三千六百呎，主人房有六件頭套浴及大廳，材料任擇，三十餘萬，應有盡有。　黃卓旗
499-4200　292-7424

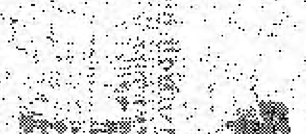
士加堡兩年新屋

隨時入伙，四睡房，主人房有套厠，有中央冷氣及天窗，土庫有酒吧，娛樂室。十二餘萬　司徒炎聰
499-4200　298-8068

東區鍾士街六大房

近芝蘭商場，兩柏文分門出入，兩厨厠，廿九呎濶，私家路車房，屋主離埠。價六萬九　包感康
465-2412　441-6137

科學館冷氣柏文

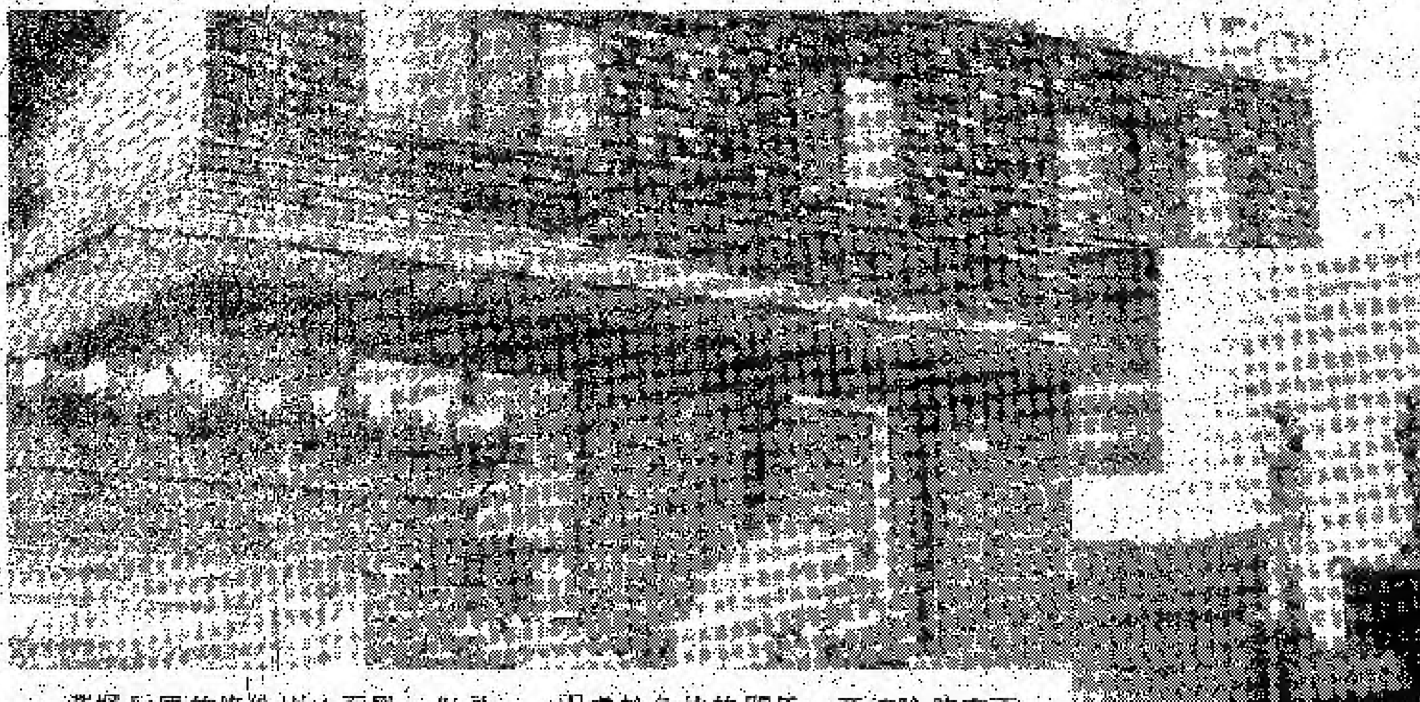


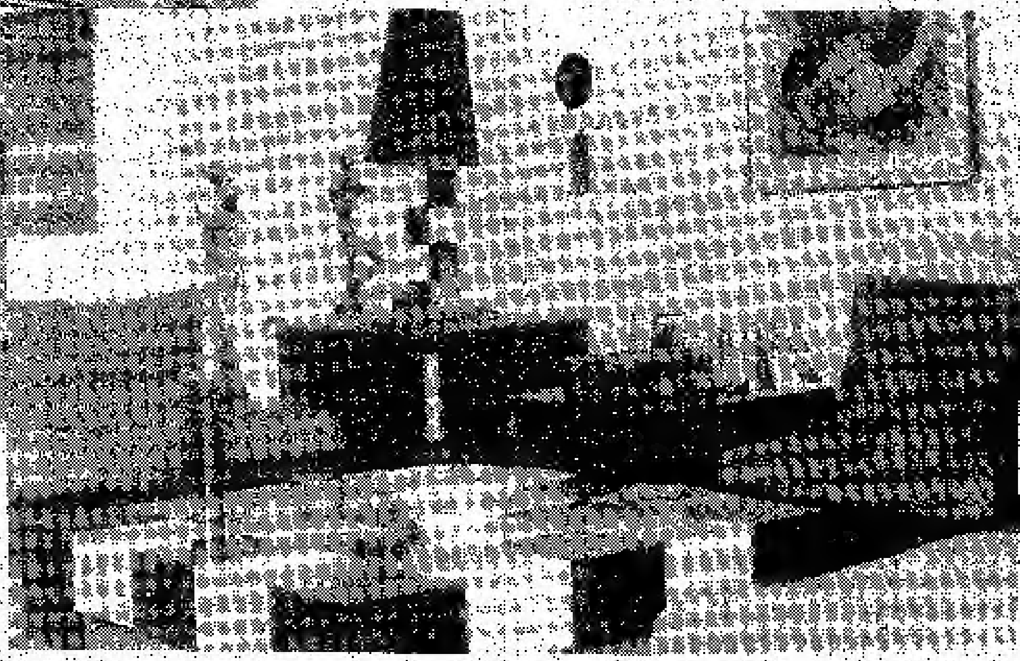
三睡房兩厠，靚柚木地板，八又四分三銀期，送爐頭雪櫃洗碗機，六萬餘。　陳鎮平
465-2412　977-1967

密西沙加商場餐館

旺盛大商場，四十座位，店主無心經營，急售三萬有減。
陳耀武 和 林彼得
499-4200　292-1903

旺中帶靜山丘上　獨立雙層小洋房





• 邱月

選擇房屋的條件因人而異，但希望"物有所值"則人同此心。然而怎樣才可以達到"物有所值"呢？這問題除了要適合買主的要求外，地點（LOCATION）的因素也是極爲重要的，所謂買屋的首要條件是"LOCATON，LOCATION，LOCATION"。

位於LAWRENCE 和BAYVIEW 西南面的SUNNYDENE CRESCENT二號，地點可稱得上是旺中帶靜。從那裏駕車到市中心只需十五分鐘的時間，而乘巴士到艾靈頓地下車站，再轉乘地車到市區只需卅分鐘，可謂極之便利。

不喜歡市區煩囂而愛郊外生活人士，住在那裏也不會失望，因其鄰近著名的愛德華公園，那裏的小橋流水，亭台樓閣和奇花異草往往吸引不少遊客和新婚燕爾夫婦，在那裏拍照留念。

若嫌公園過於大衆化的話，可以申請進入私人俱樂部。附近的GRANITE CLUB，據說是非富則貴的專有地方，那裏的俱樂部、網球場、游泳池和其他設施和活動，令一些人流連忘返。

喜歡購物的，住在那裏也稱便，因其附近的購物商場YONGE EGLINTON CENTRE 和YORK MILLS SHOPPING CENTRE 可提供各種不同的需要。

駕五分鐘的車，則可到MOUNT PLEASANT RD和EGLINTON AVE. 一帶的古色古香店子，那裏有古董、藝術品和紀念品，好此道者當會流連忘返。

家中如有兒女讀書，提供良好的教育是父母的責任，而附近設有學校多所，計有著名的GLENDON COLLEGE，和駕車十分鐘可達的著名高尚學府——UPPER CANADA COLLEGE。

兒女不在身旁的老人家，住在那裏也安全，因斜對面便是馳名安省的SUNNYBROOK醫院，可提供一流及快捷的醫療服務。

SUNNYDENE CRESCENT二號尚有特點。它位在角位，一邊與BAYVIEW AVE相連，所以在繁忙時間汽車絡密穿梭，製造不少噪音，有小孩子的更會擔心寶貝亂跑。

除此，冬天鏟雪也是一個問題，因處於角位的關係，要清除路旁兩邊的積雪眞是一個頭痛問題。

SUNNYDENE CRESCENT二號的售價是卅四萬九千元，獨立雙層的洋房，建在小小的山丘上，要拾級而上才到達橙色的中央大門。

大門兩邊設有高身大窗，把門後寬敞的前廳照得滿室生光，前廳的右邊是客廳，紅紅的地毯和綠化配上牆上的藝術油畫，使人覺得有點溫暖感覺。客廳後是一個可通往後園的家庭室，那裏設有壁爐，配上兩旁高深的淡黃色玻璃窗，別有格調。

而是一處別緻的飯廳，從飯廳處可通往後面的廚房。廚房的用具雖然較古舊，但樣樣皆備，計有雪櫃、洗碗機和人牆焗爐等。

廚房後面有一早餐房孤形大窗可眺望後園的楊柳、綠茵草地，對進餐時的心境眞有莫大幫助。早餐房旁還有一個洗手間，從洗手間對開處可過往露台。夏天臥在露台上發白日夢，或在夜裏數點點繁星，也可算一生的一大快事。

從前廳拾級以上是四個睡房，主人套房位於屋前的一角處，設有可內進衣櫃，兩旁掛衣的地方還備有鏡玻璃的扇門。連着套房是另一個公用浴室，獨特處是備有兩個設於不同的洗手盤。

對着浴室是另一個睡房，長方形，一邊的長度有二十二呎，十分獨特。長方形睡房之側是另一個較小的睡房，約一百多方呎，而位於其前面是一個較大的睡房，有可內進衣櫃和三件頭的浴室。其他地方值得一提的是這棟房子的地庫可以通往後園和設有蒸汽室，洗衣房等。

地庫的鐵柱棟樑是良好建築物的明證，配上柚木地板和保暖玻璃，眞是一棟不錯的住宅。若想參觀的話，可致電四七四○五○○與恒生地產的朱維清聯絡。

時代周報創刊誌慶

一紙風行

新興寄樣公司敬賀
（士加堡區雲華商場）

寶華地毡

寶華裝修

想鋪地毡呀！　請到寶華喇！

寶華地毡字號老－寶華地毡手工好

承接一切裝修工程－柏文改裝

土庫間格

磁磚　油漆　牆紙

大小工程

免費估價

信譽可靠

寶華公司

292-6474

50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205

儘量擁有更多空間的設計

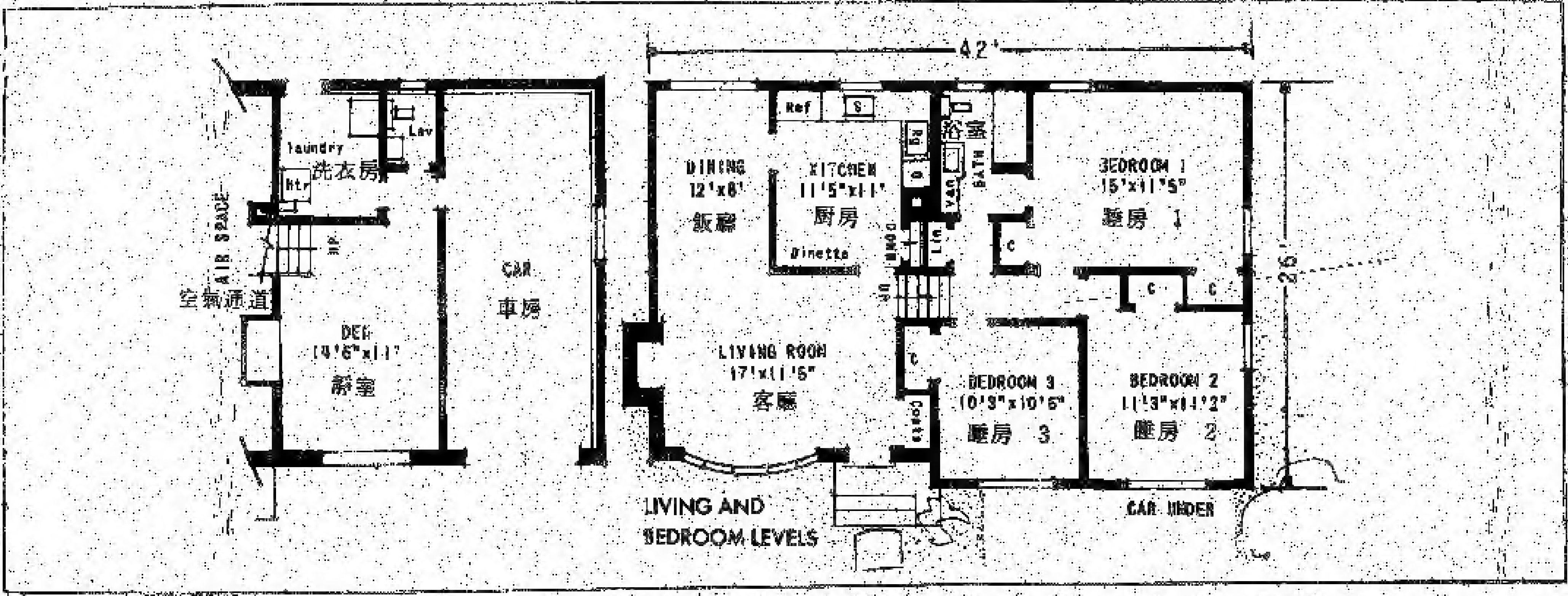
一所理想的房屋是擁有很多可以走動的空間，以下的房屋藍圖，或者就是你夢寐已久的房子。

房子座落在微斜的斜坡上，周圍栽種了不少花卉。房子的外牆由隨意切割的石塊及蓋屋板鋪砌而成。窗門旁設有彩色的護窗板，前門亦有彩色的花盆，弓形窗更能飽覽前園的景色。

前門入口不遠處是寬大的衣櫥。其左面則是設有弓形窗及壁爐的客廳。飯廳其實是客廳的延伸，你可以使用間隔物來分隔，及兩個廳房成爲獨立的間格。飯廳有足夠的空位容納整套傢具，同時，亦有一個窗門讓飯廳充滿光線。

第一層樓房除了有客廳和飯廳外，也設有廚房。內裡安裝了家庭電器及櫥櫃。雪櫃、洗滌槽及爐頭都設在廚房的一角，而另一邊則是小吃間。設在廚房旁的樓梯可以通往低層。低層有車房、書房、洗衣間、暖氣房及廁所等設備。

經客廳的樓梯可以到達第三層，那裡有三個睡房及浴室。從藍圖來看，第二個房間有四通八達的空氣調節及寬大的衣櫃，而第三個房間則有一個雙層玻璃的窗門及一個大衣櫃。主人房有兩個窗、兩個大衣櫃、一個私人的門口進入浴室。浴室附近更有放置牀單被褥的小室。這個分層式樓房，對於喜愛多活動空間的大家庭實在最爲合適。



置地實業
LANDMARK REALTY INC.
299-1818

GERRARD & MAIN上居下鋪，家庭生意，面對學校，附近獨一店鋪，東主多病，割愛求售，機會難逢，只售八萬餘。

唐顯鋒 RONNIE TONG
3142 Sheppard Ave. E. Agincourt, Ontario Canada M1S 1T3

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

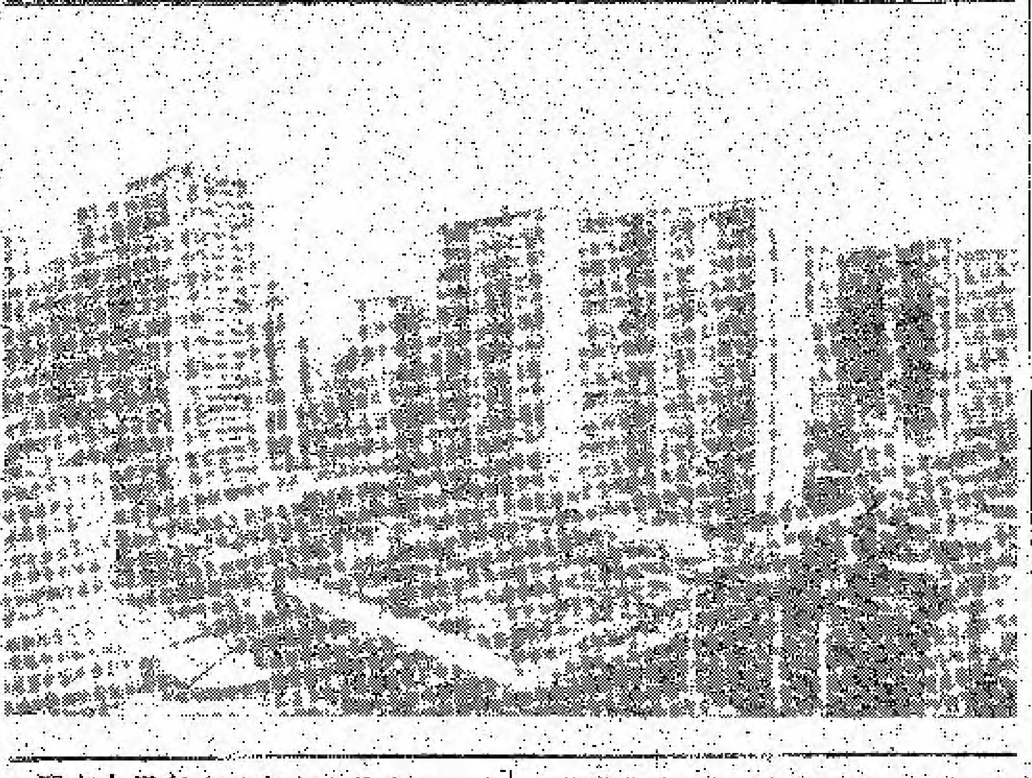
100 CARLAW AVE TOR. ONT.
461-3632 461-2616

認識城市

聖占士鎮的可愛和可憎

聖占士鎮（ST. JAMES TOWN），從名字來看，人們會誤認爲這是一個古老的城鎮，不過，這個位於多倫多市中心，布魯亞街（BLOOR ST.）以南；威韋斯利街（WELLESLEY ST.）、布力架街（BLEECKER ST.）、國會街（PARLIAMENT ST.）及侯活街（HOWARD ST.）所包圍的地方，是加國人口密度最高的屋邨。

這塊僅有卅二畝土地的地方，矗立着十五座高樓大廈，住有一萬一千五百人。一九八三年夏天，城市計劃部門曾前往聖占士鎮作了一個研究，他們指出那裡存在着不少問題，例如各大廈的進出口並不甚方便，樓宇之間太陰暗及太風，和缺乏康樂活動的措施。樓宇的外貌不單破舊，而且失修，給人一種貧民窟的感覺。城市計劃部門希望藉着庭園設計、溜冰場和游泳池的設立能美化這個地方；籬屋及手工藝店舖能提高該邨的格調。不過，聖占士鎮的業主會否與城市計劃部門合作改善邨內的環境則屬未知之數。



。聖占士鎮有十二座大廈是由某個機構所擁有，餘下的三幢則屬安省房屋部。城市計劃部門提出的建議還需經過討論，如果成功的話，將會於今年夏天開始小規模的改善。

聖占士鎮給一般人的印象是：培養罪案的溫床。住在那裡的人部份依賴救濟金過活，並且"各家自掃門前雪"。居民不斷投訴蟑螂出沒，連殺蟲水亦無效；要求業主修理大廈內的設備更是一項困難。

實際情況是否真的這麼壞呢？據居民說，住在那裡的人都很好，個個都是勤勞工作者。有家庭的，孩子都得到適當的照顧；他們對老年人及傷殘人士亦甚爲尊重。

聖占士鎮最可取的地方是韋斯利醫院，三個地下鐵路站及數間雜貨店都近在咫尺，非常方便。

雖然邨內家庭每年的平均總收入是在一萬四千元以下。但據"玫瑰路學校"的校長指出，該校的學生都穿着整齊。這所擁有三百七十個學生的學校，其中三分之二是移民，同時亦有廿三個不同的民族，當這些學生懂得英語後，他們都能快樂地混在一起。

至於罪案率，第五十二區的一位督察指出，白天入屋行劫或在地下停車場偷竊是邨內最常發生的罪案。家庭糾紛則較爲少見。不過，單身寡或單身父母家庭（有父無母或有母無父）則較其他地區爲多。聖占士鎮最暴力的罪案也只是搶奪老年女士的手袋，並不如人想像那般嚴重。

印第安土著自亞洲步行到加

• 影秀

加拿大歷史

CANADA HISTORY

在中國幾千年歷史、文化和傳統的巨大形象之下，環顧世界各國，能夠與我們相比的確實寥寥無幾。但話得說回來，現在居住在加拿大的華人，已不再認爲他們只是僑居海外。華人不僅一再證明他們應有一切的公民權利，對於多元文化更是全力支持和鼓吹。

土著歷史研究困難

筆者希望利用這裏一個小方塊，作爲一道橋樑溝通加拿大和中華文化。筆者本身並非一個歷史學者，來加也不到十年，但與很多讀者一樣，加拿大是我的家園，單以河山而言，加拿大實在也當得起錦繡河山四個字。她的湖泊山川一樣是美得教人難以抗拒；只需要幾小時車程，住在多倫多的居民，便可以置身於一葉輕舟之中，於群山環抱的原野，享受大自然的恩賜。在亞伯特（ALBERTA）省的洛磯山脈，曾到過班府（BANFF）的人，無不讚嘆認爲是神仙居住的地方。許是加拿大的美麗吸引我吧，在此以拙劣的文筆，希望爲讀者介紹，這塊美麗土地上所發生的故事。

很多人印象中，一談到歷史便會皺眉。中學時代的歷史課程，是一大堆人名、地名、大戰地點和年份，把人弄得頭昏腦脹。

自從六十年代開始，加拿大的歷史界有了新的氣象，一班年輕優秀的學者爲加拿大歷史開創了新的領域。

老一輩的歷史學者認爲，是因爲加拿大廣大的領土，創造了這個國家和她的歷史；但新的一輩學者，對於國家民族一類的歷史（只談帝王將相大戰或著名政治家）已沒有多大的興趣，他們轉向研究婦女歷史、勞工歷史、商業歷史、社會歷史、城市歷史及土著歷史。這些都是有關一般平民的生活經驗。今天的加拿大並非單是由統治階層所創造的，而是你和我這些平平無奇的人民，他們一點一滴的血汗累積而成。

各位一定以爲談加拿大的歷史，該由白人建立加拿大開始，但其實在這片土地上，最先居住下來的人民是印第安人，即使今天的歷史中，他們仍然擔任一個角色，我們不該忽略他們的存在。

在研究土著歷史方面，卻有很大的困難，由於大部份的土著都沒有文字來記載他們的歷史，故此歷史學者必須依賴學家和考古學家的發現來填補很大段時間上的空白。

萬五千年前移民

據考古學家的發現，原來的土著也是移民。至於他們是何時來到美洲的，卻沒有一個肯定的答案，有說是一萬五千年，也有說是二萬五千年。但縱然在時間上差距一萬二千多年，有一點可以肯定的是，這些土著是從亞洲步行而來的。

一部份考古學家認爲，亞洲和美洲曾經一度連接在一起，土著們便是從現今隔開美洲和亞洲大陸的海峽——白令海峽，用他們的雙腿一步一步走過來。據估計，他們是一路爲追踪獵物而來的，這些獵物可能是史前巨象、野牛和馴鹿等。漸漸地，這塊南北美洲大陸都遍佈了這些同樣是黑眼睛、黑頭髮、黃皮膚的人類，所以我們也毋需驚訝，印第安人與我們有點相肖的地方。誰知道在四五萬年前，或者我們的祖先曾經認識過他們的祖先呢？早在歐洲探險家卡地亞（JACQUES CARTIER）於一五三四年發現聖羅倫斯海灣之前，土著已在這片土地上生活了很久了。

縱然考古學家、人類學家都指出，土著基本上是同一民族，但由於地理上的分隔，不同區域的印第安人有不同的生活習慣、方式和文化。在加拿大，印第安人大約可以地區要分爲七類：太平洋區、渔光（YUKON）和西北地區（NW TERRITORIES）、平原區、北極區、聖羅倫斯低地區、大西洋區、加拿大盾地區（這裡指環繞哈遜海灣一帶，由於形狀像一個盾牌，故名之）。

在未介紹各地的印第安人之前，首先解釋以下幾個名詞：「家族」、「隊」和「部落」。一族的意思是指幾家人互相婚配；隊是幾家人聯盟，一起打獵和佔領一個狩獵區。這就是說「家族」有親戚關係，「隊」是生活所需的聯繫。而部落就是由幾個隊所組成。部落組成的原因，可能是他們同操一種語言，也可能是他們希望建立一個軍事聯盟。通常部落是有酋長的，但酋長並沒有什麼權利，酋長最大的責任是在戰時負起領導的責任，可是卻沒有人需要絕對聽命於他。也即是說，部落本身通常沒有完整的政治制度和組織，屬於一個部落不過是經濟上的需要而已。

現在讓我們首先到太平洋看看該區的印人。比較起其他各地的印人來說，該區的印人屬發展先進，他們的生活一點也不「野蠻」而且還頗有文化。伶機族人（LINKET）是居住在現在的亞拉斯加半島以南，洛磯山以西的英屬哥倫比亞省，他們的巨形獨木舟，是以杉木所製成，載重可達五十人。所交易的貨物包括銅、野羊毛氈、杉木製成的蓆。

此外，住在莎樂蒂皇后島的希達族人（HIDA）則是非常出色的海豹和海獺獵人，他們將這些動物的毛皮在沿海的地區發售。希達人亦是彫刻能手，西岸的圖騰柱就是他們的傑作。

財富奠定地位

在這個地區擔任商人角色的民族卻是先顯人（SHIMHIN），因爲他們所居住的地方剛巧連接南面的伶機人和北面的希達人。先顯人的主要交易貨品就是魚油。魚油是用作照明作用的，甚至遠運往內地發售。

在社會組織方面，我們可以看到他們的發展與任何民族相較也沒有遜色的地方。

以上所有的民族都以財富來奠定人民的社會地位。人民共分三種社會階層：貴族、勞苦大衆和奴隸。貴族住在杉木築成的華廈裏面，不但家族人口衆多，而且還擁有奴隸（一家之主最有權有勢。在當時不同階級通婚是很少見的，其中的先顯族就禁止貴族與其他階層人士通婚。貴族通常是近親通婚的，以便達到肥水不流別人田的目的，在選擇新娘子的時候，一份豐厚的嫁奩更成爲重要的甄選條件。

B11
時代周報
時代周
爲方便
務，分爲三
訂閱三
者每份九角
三個月：
請塡妥
COMMUNI
ST WEST
M5T 1G1
姓 名
性 別
職 業
住 址
電 話
本人欲訂閱
三個月 □
（請在 □

時代周報創刊誌慶

一紙風行

置地實業敬賀

時代周報創刊誌慶

洛陽紙貴

恒昌地產有限公司
TRUSTWELL REALTY INC.
敬賀

時代周報創刊誌慶

良師益友

施可地產公司敬賀

絲網印刷

商業招牌 各類廣告 海報單張 工妥價平

652—0992

五時後電 *PHILLIP LUNG*

時代周報創刊誌慶

立 場 超 然

PHILLIP LUNG 敬賀

徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13　六個月：$23　十二個月：$40

請塡妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿＿＿　年　齡＿＿＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

電　話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱
三個月 □　　六個月 □　　十二個月 □
（請在 □ 加 ✓）

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街

金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心

舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES

新世界飲食中心

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
龍騰閣

北區 MARKHAM

惠康貿易公司

MISSISSAGUGA 西區

雙喜酒家
東方市場

促進傳播機構
Synapsis Communications Inc.

加國研究對付甲甴新藥

（上接B7頁 ）

位於市中心卅五號查理士西街（CHARLES STWEST）的多倫多大學已婚宿舍便是一個很好的例子。那裏的甲甴問題十分嚴重，所以管理當局便決定用殺蟲劑噴遍整幢大廈。誰知清理後，甲甴仍然神出鬼沒，弄得住客困擾不已。

除了大學宿舍外，唐人街的甲甴也甚爲猖獗。據本報獨家調查四十五戶人家所得，有爲數超過一半（百分之五十六）的受訪者投訴受甲甴的騷擾，雖然他們都採用殺蟲劑撲滅害蟲，卻得不到根治效果，所以需要不斷地使用，才可以控制甲甴蔓延。可幸殺蟲劑並沒有影響健康，這可能與離開住宅暫避有關。但是，心理上的影響可不小。一位受訪者說：「出街回來，跑進廚房想拿點東西吃。一開燈卻看見甲甴爬滿枱，連食物也不拿了！」

甲甴除了侵佔住家外，店舖也不倖免。據奇華閣的曾氏說：「甲甴出沒唐人街的店舖已是司空見慣，所以很多地方每隔兩、三個月便要焗一次，否則後果不堪設想。」她續說：「西人鋪舖比唐人的乾淨幾倍，因他們喜歡樣樣東西都蓋好、包好和洗擦乾淨。」

大昌的譚學昌說：「我們在登打士街的分公司，每月都噴射殺蟲藥水一次，希望可以控制甲甴蔓延。」他續道：「年多前，我曾將整間店舖焗過，但不久甲甴卻從別處跑進來，問題又再出現。」呼籲華商應該一同合作、檢討，以期解決問題。

甲甴不只帶來煩惱，還會影響屋價。恒生地產的朱維清說：「若兩間相同的房子，一間有甲甴而另一間沒有的話，後者一定會比較低價。」而一些顧客往往因貪便宜而買入有甲甴的。」當然，她補充說：「房子價錢的高低最主要還是看地點，如位於ROSEDALE的住宅便會較昂貴，但不等於別的地方的房屋就一定有甲甴。」

對付甲甴的方法有很多種，包括用興奮劑導致甲甴拍翼過度而死。但據AVERY說，最有效的方法莫如㈠將所有裂縫塡好，特別是連着廚房和廁所的地方；㈡將一些鋒利的小刀片放在甲甴常去沒的地方，設"刀山"陷阱；㈢用些少硼酸水倒在甲甴常出沒的隙縫裏。

以上的步驟據說收效甚佳，安大略省的公屋部門透露，採用了以上的方法後，甲甴爲患情況顯著改善。一名公屋住客說：「將所有裂縫塡好後，可以說屋內再沒有甲甴出現了。」

將裂縫塡好對一些人來說是甚爲麻煩的事情。所以美國發明了一種含有極低毒素的荷爾蒙HAYDROPRENS，其能力可以使雄甲甴失去生殖能力，據說在美國收效很大。可是，加拿大政府現在研究此種藥物，所以暫時不能面世。

本報創刊優待讀者

送禮自用　回港手信

花旗參

低於市價八折

(1)特價巴參每磅 $168
(2)大移種每磅 $144
(3)中移種每磅 $120
(4)小移種每磅 $96
(5)二號長支每磅 $120
(6)二號花旗每磅 $144
(7)三號花旗每磅 $136
(8)泡　參　每磅 $160
（每盒半磅）

另有：參粉每盒$34　參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

Aceland Realty Inc

鳴謝

本公司開業剛一週年。厚蒙各客戶友好一年來鼎力支持與同業先進多方指導。本公司同人殊深銘謝。惟以實事求是之宗旨，週年紀念不設任何儀式，並辭厚貺。謹表歉意。今後倘盼不停惠顧賜教，俾有効勞之機。曷勝榮幸。特此再申謝忱。

李紀民　　盧　傑
暨佳業地產同人
謹　啟

鄭皓怡	瞿正德	黃興業	顏惠珊	唐文澤
蔡馮小薇	盧林瑞芳	黃瑞明	林恩松	童大煒
鍾　銘	潘寶珠	陳東文	李　灝	曾吳璧怡
馮　添	潘劉慧賢	吳瑞儀	李健成	尹彼德
何潤權	譚偉民	陳志靜	羅　敬	黃李坤茗
瞿秀麗	譚俊煒	鄧卓輝	張黃美玲	盧譚翠薇	柳素蘭
林韻蓓	黃唐靜思	蔡國基	盧梁志蓮	阮步雲
林岳忠	黃志鶴	居紹攸	盧澤德	區仲彪
林陳育玲	黃國朝	關廣文	盧澤釗	
梁綺玲		鄺來錦	陳原傑	

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・窩夜麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：[illegible]

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
賣賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜翅席

小菜正
花款多
有得頂

[illegible]
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1866

士加堡雲華商場

[illegible]酒樓

快將開幕

聘請下列員工：

厨房部多名　洗碗多名
點心部多名　兼職售點心員多名
餐房部多名

TEL: 469-1764

4386 SHEPPARD AVE E. SCARBOROUGH, ONT.

醉月樓酒家

FURAMA CHINESE RESTAURANT

訂座電話：

498-8884
498-8885

免費送外賣由
二十元起

晚飯豐儉由人
小菜色香味夠
翅席特價酬賓
粥粉麵食長有

2543 WARDEN AVE SCARBOROUGH

英京酒樓

YING KING CHINESE RESTAURANT

名廚葉志球主理　重質重量

營業時間
星期一至六日 十一至十二時
星期日 [illegible]時至十時

◈另常備各款和菜及合時燉品◈

特價家庭餐
鳳爪老雞燉鮑魚
北京片皮鴨上二吃
山根冬瓜炆生蠔
鮮菇鴨掌會魚唇
五香脆皮子雞
荷葉蒸鮮蝦
時菜桂花蚌
清蒸海上鮮
合時甜品

$98 12位用

精美點心　晚飯宵夜　酒席請客
筵開廿五席　歡迎預定

123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7561

泥如海鮮燒臘飯店

NAGAY COURT RESTAURANT 405 DUNDAS ST. W. TORONTO

TEL: 596-1172

巧手小菜　明爐燒臘　生猛海鮮　經濟宵夜

特別推出小宵夜
每晚九時後供應
[illegible] $3.99
鼓汁蜆 白水蝦 $8.50
雲吞麵 $1.50

新春酬賓席
乳豬大拼盤
二熱葷 酥炸蝦花 瑤柱扒鮮菇
雞茸會燕窩羹
蠔茸覇王雞
北菇魚唇扒菜胆
薑蔥雙龍蝦
清蒸海上鮮
合時甜品
$98

・粥粉麵飯歡迎外賣・

社團宴會　特價筵席　經濟和菜　七天營業：
晚飯宵夜　名爐燒烤　脆皮乳豬　朝十一至凌晨一時

(尚有多類特價小食　請臨比較一試便知)

以最低廉的代價　享受最精良美食

時代周報創刊誌慶

立場中肯

千葉 NAGOYA BOUTIQUE
敬賀

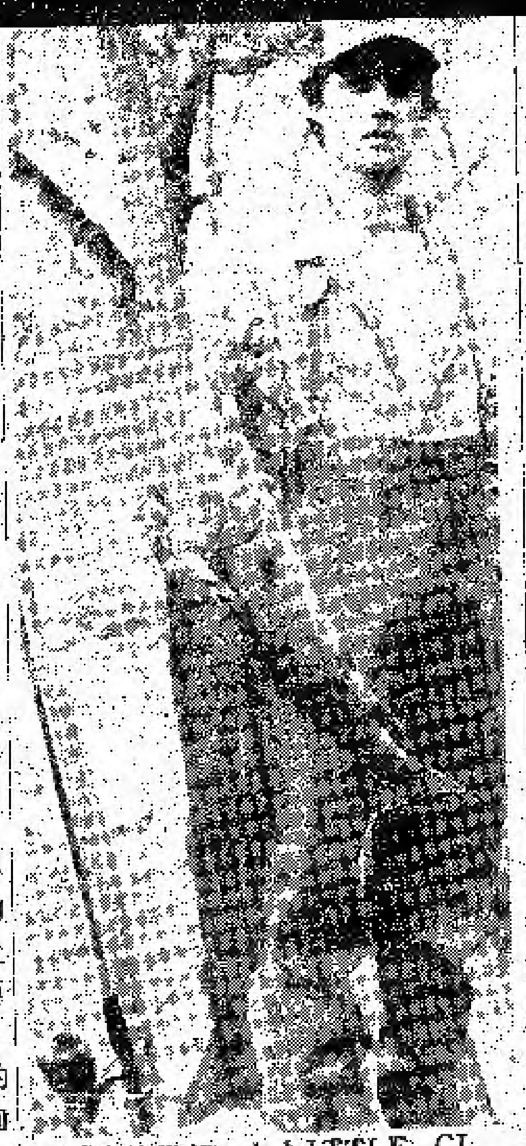
時代周報創刊誌慶

一紙風行

麗華首飾金行敬賀

鱒魚爭先上釣的季節

。姜太公



不經不覺移民到加拿大已差不多有十年歷史，雖然仍然不甚習慣這裏寒冷的冬天。但卻愛上了這裏的釣魚玩意。特別是仲夏的黃昏，乘一葉小舟，一邊享受日落的晚霞，一邊看着魚兒上釣，真是別有一番風味。

好不容易才等到四月廿七日"天虹鱒"（RAINBOW TROUT）魚季的開始，便急不及待地跑去市郊密西沙加的CREDIT RIVER 口去看個究竟（因俗務在身，此次沒有帶備魚具上陣，但卻有興趣一試身手的，可駕車沿QUEEN ELIZABETH WAY 西行到 HURONTARIO ST SOUTH 出口，然後在 LAKESHORE RD 轉右，行五分鐘便可發現那泊滿遊艇的CREDIT RIVER 河口，但見那裏站着不少志同道合者，在兩岸拋絲垂釣，PEER'S S.I.CO 魚餌店的東主PEER說：「釣到鱒魚的大不乏人，但他們不是在岸邊垂釣，而是要駕艇出LAKE ONTARIO去的。」

為了證實此說非虛，便跑到旁邊的公衆碼頭，但見一張熟悉的面孔正向筆者招手，忙走到他那艘廿六呎的LUCKY CHARTERS前聚舊聚舊。不見ARTHUR一個冬天，卻發覺他蒼老了不少，面上除了添了不少的皺紋，頭髮也變得稀疏了，這可能與工作有關吧！但外表不能掩蓋他興奮的心情，他一邊整理釣魚用具一邊說：「今早出海的都滿載而歸，像鄰船的朋友，他們一共釣了十多尾八、九磅的鱒魚，成績真不錯呢！」他續說：「岸邊的朋友倒沒有這樣好彩了，他們大都兩手空空！」

佇談良久，魚餌店的東主PEER跑來，帶了一包二包的假餌，說要介紹給中國朋友，他的首選是用紅紗布包着的三文魚卵，那五粒半透明的東西據說使很多大魚「束手就擒」，而售價方面，是四角一包，所以甚受歡迎。他的次選有很多，但多是帶紅和金色反光的假餌，如LITTLE CLEO 牌的匙形餌（售價在二元二角九仙至二元四角九仙）、MEPPS 牌的葉形連小珠鈎（售價二號的是三元二角五仙，而三號較小的是二元二角五仙，而三號較小的是二元二角五仙）、DELFIN 牌的紅、綠間條桃形魚餌（每個二元五角九仙）黃底配上五個紅點的DARDEVLE 牌匙形餌（每個售三元六角五仙至四元五角五仙不等。）

以上魚餌的好處是在淺水裏反光，因而吸引不少在淺水裏的鱒魚，但這些東西在夏天裏可能不適用，因為魚喜愛冰凍水溫，所以當水溫轉暖時，牠使會從十呎至廿呎的淺水潛下五、六十呎的淡水裏去避暑，到時釣魚的工具便大有分別，多需要魚雷般的重墜（DOWN RIGGERS）把魚絲和餌送到深水裏去，才可找到鱒魚的蹤跡呢！

深水釣魚多需要揚帆出海，但若沒有「座駕的話，租艇的費用並不便宜，動輒需要六十元一位，但據ARTHUR 說，此費用包括提供所有魚具、魚餌和一天的旅程。沿着QUEEN ELIZABETH WAY 東行轉上DON VALLEYPARKWAY 改轉四〇一東行，過了OSHAWA 便看見BOMAN VILLE 的路牌，沿着路牌出HIGHWAY，在第一個紅綠燈前轉右上HIGHWAY 2，行數分鐘便發現了泊滿車的橋頭，橋下人頭湧湧，男女老少各站在有利地位，拋絲垂釣。

BOMANVILLE那裏的收穫比起CREDIT RIVER 眞有天淵之別，很多釣友拿着八、九磅重的鱒魚向旁人展示，面上露出滿足的神情。

那裏眞是釣魚天堂，筆者在岸邊也可以看見魚兒戲水，有些拍着尾巴，濺起水花，賺得岸面一陣一陣的呼叫聲。魚兒越來越多，密密麻麻的，把水也染得黝黑了。

說到魚餌方面，這裏所採用的多是棕色鱒魚卵（BROWN TROUT）或彩虹鱒魚卵，五、六粒的魚卵用紗布或絲襪包着，樣子與蠶繭的蚯蚓相似。一些卻索性不用魚卵，用紅色的紗布捲成一個小球（像紅色的棉花糖）作餌，效果聽說也不錯呢！

碰見一些幸運的，他們在一天內竟能超過一天五條的額限，唯有將其餘的放生。

有些就算沒有這樣幸運，也將魚獲放生，因為他們說：「我們希望下一代可以享受釣魚的樂趣。」若然人人都持有這樣的態度，加拿大的釣魚運動想會更蓬勃。

無論如何，有些"姜太公"卻並不是願意將魚獲放生的，而是害怕魚類被污染，吃後產生不適。

雖然這樣想法有點杞人憂天，但也並不完全沒有其根據。從自然資源部和環境部的報告（GUIDE TO EATING ONTARIO SPORT FISH）顯示，有些河流、湖泊的人為污染程度甚為嚴重，如LAKE ST CLAIR 裏很多種魚類便不宜進食。特別是那些較大的，牠們身體裏日積月累的染污物，若吃下去的話，可能會帶來疾病。

在魚體內發現的染污物很多，包括有水銀、PCB、MIREX 和 DDT等。據政府出版的嗜食魚類指南中說，吃過量含有水銀污染的魚類可引致以下毛病：四肢和口腔麻木、視力受阻、身體顫抖、耳聾、嗅覺和味覺消失，甚至導致死亡。而小孩比成年人較易中毒，所以孕婦不易吃含有二百萬份之一水銀成份的魚。

PCB 和MIREX差不多，都是不易分解和容積聚在魚肥上的污染的，而據動物實驗結果顯示，PCB 可影響動物的懷孕、出生和小動物的發展。更甚的，PCB 和MIREX 一樣，都是可能引致癌症的東西。

DDT 和PCB 一樣，都是容積聚在魚肥裏的，政府曾經勸諭，含有超過百萬份之五的DDT 的魚類只能供作成年人間斷性的食用，否則可引致全身痙攣、呼吸困難或甚至心臟停頓。

說了一大堆不甚關心的污染問題，可使一些人對釣魚失去興趣，但讀者可以放心，據政府的調查顯示，絕大多數的湖泊都是十分清潔的，但為了安全起見，若想知道所釣得的漁獲物是否適宜食用的話，可預先跑去135 ST CLAIR AVE W 的 HAZARDOUS CONTAMINANTS UNIT 處去免費索取兩本GUIDE TO EATING ONTARIO SPORT FISH 書籍，以作研究。或致電九六五・七一一七索取。

有了以上的兩本書籍，可望讀者今季滿載而歸，倍添釣魚樂趣。

時代周報創刊誌慶

一紙風行

天生藥材行 廟文峰敬賀

致豐文具
華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY
MARKHAM ONT
L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W　星島大廈地庫
977-3708
477-3888

忠誠琴行　電話：465-2674　461-1237
KAWAI 鋼琴　多市正式代理
價格公道・服務忠誠
地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE（近GREENWOOD 地鐵站）

啓明高級眼鏡
SUPERB OPTICAL
302 SPADINA AVE. TORONTO (416) 597-8850
華埠嘉禾戲院對面
專家負責驗眼　特設免費鏡框專櫃
代理名廠高級眼鏡　送完即止，服務好，經驗夠，交貨準，包滿意
新張啓業・半價酬賓
中區華埠總行　443A DUNDAS ST. W. 596-7369
中區華埠分行　302 SPADINA AVE. 597-8850
東北區分行　3608 VICTORIA PARK 491-6886

時代周報創刊誌慶

一紙風行

嘉華書廊 敬賀

飲食消費

一根毛線 幾多心思

。影若

春日融和，天朗氣清，是添置春衣夏裳的時候了，太太小姐們何不嘗試親手設計自己的春裝呢？

座落EGLINTON EAST 和LAIRD 附近的「非凡設計」（DIVINE DESIGNS）便能替你提供材料和參考意見。非凡設計主要是售賣毛線。不要以為毛線只限於冬裝之用，其實春夏的棉線亦多姿多彩呢，今年最流行的顏色比較清淡而美麗，例如淺粉紅色、淺藍、淺桃紅、白色、青綠都是充滿青春氣息的豐富色彩。

春夏的棉線針織上衣，更是今年流行的，親自創作，不但可將各種美麗的色彩互相調配，穿在自己身上那種自豪感，可不是金錢可以買到的，還有人們的艷羨目光和欣賞的讚嘆，只需要很少的金錢和些少時間便可以獲得，反正在車上或晚上看電視的時間，手裏一針一線，快則一兩天，慢則一兩個星期便可完成一件上衣。

沒有經驗的朋友，在開始時應選擇淺易的圖案，東主意負責教授和示範。沒有信心的可以參加一個為期四星期的課程，課程包括淺易針織法，如何看圖解等。在課程完畢之時，學生的收獲是一件手織的上衣。

非凡設計兼售各種針織圖樣，每一款毛線都有圖樣供應；即使沒有，東主也可以帮忙設計。東主UDROW太太原來是畢業於時裝設計的，針織更是她的所長。

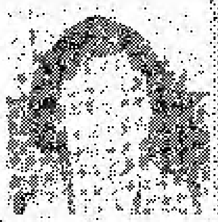
今日的毛線可比以前的單元顏色豐富得多了，不但在色彩上包羅萬象，甚至質料也不單是羊毛或人造毛，有用絲線混人造線，也有混集毛海（MOHAIR）和茄士咩（CASHMERE）的比較昂貴的質料。茄士咩是非常柔軟保暖的名貴羊毛，不但沒有累贅的感覺，製成毛衣之後是非常輕軟和適體的。在色彩方面，今日的毛線眞有包括大自然所有顏色的氣勢，同一個毛球裏面，不但毛線的粗幼不同，甚至顏色也是千變萬化，令人目不暇給。多種顏色揉合而成的毛線，卻又是配襯得那麽恰當，毫不衝突。更有混進金線、銀線、金紅等顏色的毛球，它們比較適合晚間穿着。此外，還有適合晚宴穿着的閃亮人造絲，可以製成露背或露肩的上衣，配襯長裙是非常美麗和名貴的。

非凡設計除了原料之外，還有現成的手織線衫，價錢從四十元至二百多元一件，超過一百元以上的都是冬裝，有些還是UDROW 太太的精心設計呢！顧客如有特別喜歡某一個式樣的，該店還提供專人手織這些毛衣，甚至特別設計也一樣歡迎。

該店還有很多有趣的東西可供顧客觀賞和購買，例如椰菜娃娃的新裝，都是有趣和別緻的。還有嬰兒圖案棉被，細細小小的一張，價錢卻在五十元以上，通常由鮮明的顏色組成；基本顏色有淺黃、粉紅、淺藍、青綠和白色。圖案都是由一塊一塊碎布砌成，都是活潑明快的兒童畫像。這些東西因爲都是手做的，故此價錢較昂。

心靈手巧的太太小姐們，編得美麗的毛衣也好，刺綉也好，手鈎製品也好，都可托非凡設計代售，東主收回一點佣金，但貨品必須是精緻的手工藝品，而且是全新的。

有興趣的人士，不妨駕臨822 EGLINTON AVE EAST參觀。



超羣 Maria's Cooking Centre 烹飪示範中心

呂伍惠文校長

我感到十分榮幸和高興，能夠在這裡和各位讀者暢談一下烹飪美食的各種技巧和心得。

回顧這十多年來，我擔任香港超群烹飪學校的主任導師，又擔任香港女青年會西點烹飪導師、麗的電視和亞洲電視「下午茶」節目的各類烹飪示範，教授中西菜式、點心、西餅、麵包、微波爐烹飪等等。一貫的宗旨，都是傳授最基本的烹飪原理和秘訣，指導變化方式，用科學理論講解和示範。務求學生能徹底吸收原理和烹飪過程，舉一反三。又盡量發掘出他們內在的興趣和潛能，加以循循誘導。令到來學習者都能學有所成，個個都能親手炮製美食和歡樂，享受更豐富的美好生活。

「時時新款，味味不同」，更是我本人一向研究烹飪和美食的決心。現在一般人都對食的品味提高，學生的要求和求知慾亦相對提高。十餘年的教學經驗，我絕對不敢自滿，隨着社會的進步，再接再勵，菜式要創作得「日新月異」、美味適口，獻給對烹飪有特殊愛好，和對我支持、鼓勵與愛護的朋友。

錦繡龍鳳球

材料：㈠大龍蝦一隻（磅半重左右）
㈡雞胸肉四安士
㈢馬蹄三隻
㈣鮮潤腸一條
㈤冬菇三隻
㈥芫茜切碎一湯匙

調味：蛋白半隻、鹽半茶匙、生粉一茶匙、胡椒少許。

醃料：鹽半茶匙、蛋白半隻、糖半茶匙、生粉一茶匙、胡粉、麻油少許。

伴碟：生菜葉數片切絲。

製法：㈠龍蝦洗淨放尿，留頭留尾去殼，取肉剁爛，加調味大力攪透，撻至起膠。
㈡雞肉剁爛，潤腸切幼粒，冬菇浸軟，去脚切粒，馬蹄去皮拍碎揸乾水份。
㈢將雞肉、潤腸、冬菇、馬蹄加醃料調勻，再加入龍蝦膠拌勻造成湯丸形狀（龍鳳球），放在已搽油之碟上，然後放入熱油中，炸至金黃色而又浮起即可上碟。
㈣將龍蝦頭尾放入油中炸熟，放在長碟兩端，中間用生菜絲墊底，上排以龍鳳球即成

多倫多華商餐館會 款待滿地可酒樓商界

『國以民爲本，民以食爲天』可見中國人對食是多麼重視。在繁榮的都市，到處可以見到五彩繽紛的酒樓。

多倫多亦是一個酒樓餐館要業而且具有高水平的地方，餐館行業進勃萬分。數月前，多倫多華商餐館會創辦人首席會長溫仲、黃標，會員及名廚多人在北京及廣州表演廚藝，而得到廚藝優秀獎狀，可見多市廚藝的出色。

剛巧滿地可餐館同業會主席譚昌美、副主席盧日照、李樹榮及滿地可酒樓巨子七十多人到達多倫多爲期二天訪遊。四月三十日多倫多餐館會及酒樓商界人士假座國泰酒樓設宴款待他們，到會人數多達一百五十人，彼此聯絡友誼及切磋中菜廚藝交流。首先多倫多現任華商餐館會會長楊耀明，滿地可現任華商餐館會主席譚昌美，及多倫多華商會主席陳炳丁律師亦發表演詞，及介紹雙方會員、董事、顧問及成員，同業商界彼此在宴會中交談，場面熱鬧。

龍鳳茶樓

九時啓市

977-0333

東昇酒家

East Garden Chinese Restaurant

6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ontario M1S 2G1 293-9152

五和菜
燒味拼盤
香茜豆腐牛肉羹
西檸煎軟雞
西蘭花炒雙魷
鐵板豉汁馬友
$33

酬謝顧客
凡滿廿五元
贈送遠東
戲票一張

合家歡
燒味拼盤
香茜豆腐牛肉羹
西檸煎軟雞
雀巢西芹炒三鮮
西蘭花炒牛肉
白灼鮮中蝦
淮椒上八珍
鐵板豉汁馬友
$48.80

西區 東昇燒臘 分店
848-4166
113 DUNDAS ST. W. MISSISSAUGA, ONT. L5B 1H8

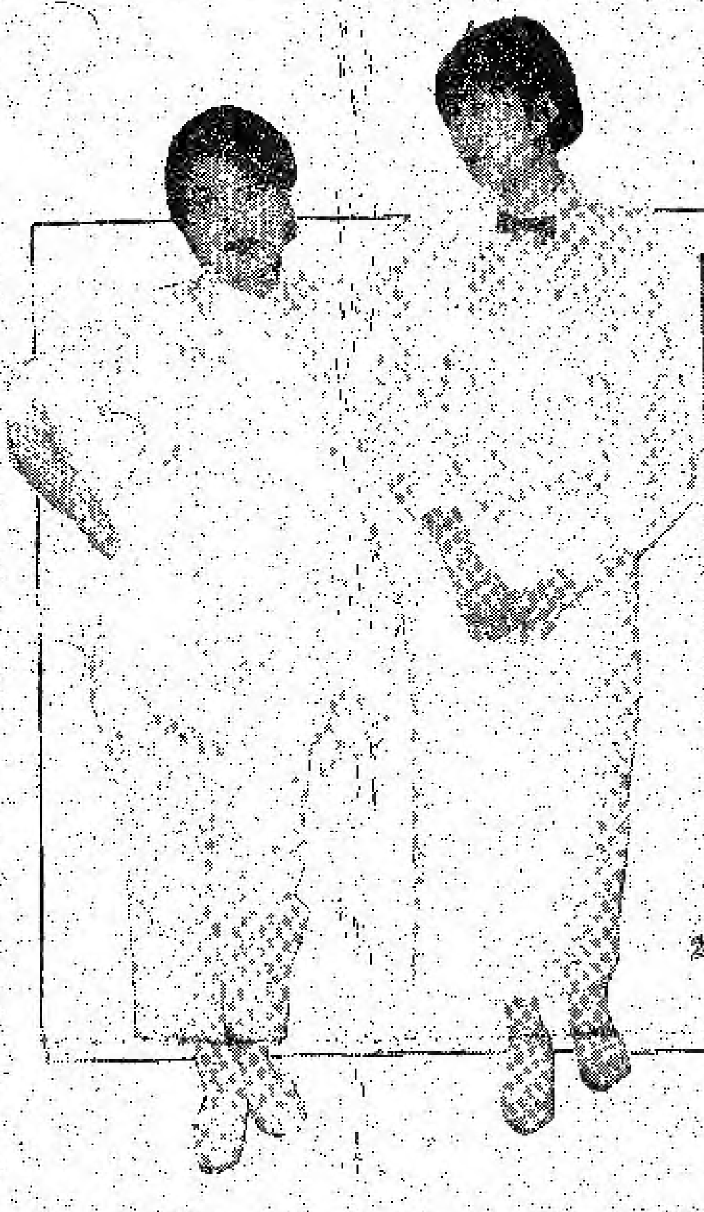
時代周報創刊誌慶

洛陽紙貴

公爵酒樓敬賀

活潑燦爛的季節

。夏綠蒂



今年是鮮艷顏色的天下，所有燦爛奪目的螢光色，例如：桃紅、鮮黃、彩藍、翠綠、橙色、青色等等，都會大行其道。款式方面，流行寬鬆的上衣，下配窄長的直裙，襯以重重疊疊的珠鍊，再配以長耳環，便成爲今季最流行的衣飾。

圖片說明：
(一)純色上衣，印上圖案或文字。
(二)上衣用閃光緞質料子造成，鬆身寬袖配以窄裙或窄褲。
(三)格子恤衫，襯以淨色外套，繫上領呔，成爲另一種打扮。
(四)醫生袍型的大衫，亦是今年流行款式。

服裝提供：恩儀服裝公司
模特兒：RENEE, RONIE
攝影：雨田
恩儀服裝參與五月十八日在新世界酒樓（3600 VOCTORIA PARK）舉行之時裝表演。

2950 KENNEDY RD., UNIT 5A, AGINCOURT
詩韻 髮廊
積累多年經驗 實現閣下理想

Swan Hair Boutique
298-0844

恩儀時裝 Zinnia Fashion
士巴丹拿街七十七號（即登打士西街與士巴丹拿街交界）
電話：(416)-593-1084

請駕臨恩儀時裝參觀選購

Ngoc Thanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7465

「健康就是財富」這句話……都耳熟能詳，希望以後能……你們提供一些日常的醫學……大家帶來「財富」。

首先自我介紹一下。從……倫多已有九年，在約克大……科學士優異學位，畢業於……寧醫學院，獲得醫學博士……年來沒有寫過中文，現在……特別費神，但若這專欄能……對醫學常識知多一點點，……，筆者認爲很值得。有些……疾忌醫，道聽途說，胡亂……；假若他們對醫學有多些……會及早求助，使身體免受……痛苦。

從很小開始，每逢看醫……

行爲……

費烈文醫生對甲型人士……競爭的個性，和心臟病都……識。他自己便屬此種性格……歲時，費醫生便親身嘗過……滋味；六十二歲時更做過……術。

現年七十四歲的費烈文……一名心臟病學家。他是首……影響心臟的醫生，十年前……有兩種類型的人士，甲型……沒耐性、不由自主和容易……病有密切關係；而乙型的……型相反，患心臟病的機會……

今天，雖然有不少研究……的發現，但他表示只有少……正接受他的論調。這是因……時間解釋給病人知道他們……於自己的內在掙扎所造成……種病症的辦法亦需要一段……病人在糾正行爲期間需要……指示和協助，對於一些害……治病人的醫生，費醫生的……

成語故事

人類社會的交際活動，……溝通思想感情。我們中華……組成是相當複雜的，包括……匯學、語法學等等，其中……國的成語，可以使語言豐……象生動。而每一成語的出……一個歷史故事作背景。

中國歷史悠久，文化蘊……們生活在這西方社會，很……了自己民族的歷史和文化……由今期開始，我們一同溫……讀成語故事。

一字千……

出處：史記．呂不韋列傳……
釋義：稱譽文章價值極高……
故事：呂不韋是戰國時的……。有一年，呂不韋到趙國……了當時在趙國當人質的秦……孫子楚正處於困境，很失……不韋便用金錢珠寶進行活……

醫學與健康

林邱中玉醫生

"財富"

「健康就是財富」這句話各讀者都耳熟能詳，希望以後能在這裏爲你們提供一些日常的醫學知識，爲大家帶來「財富」。

首先自我介紹一下。從香港來多倫多已有九年，在約克大學修畢理科學士優異學位，畢業於多倫多大學醫學院，獲得醫學博士學位。十年來沒有寫過中文，現在執起筆來特別費神，但若這專欄能幫助讀者對醫學常識知多一點點，保持健康，筆者認爲很值得。有些中國人諱疾忌醫，道聽途說，胡亂猜測病情；假若他們對醫學有多些理解，便會及早求助，使身體免受不必要的痛苦。

從很小開始，每逢看醫生時，對方總是含糊說幾句話，簡單檢查，然後埋頭記錄，告訴你「沒甚麼大礙，吃些藥便好。」又或打一支針；像是很忙碌似的，沒時間解釋病情。而母親想多問詳情，欲言又止。所以往往對自己所患的病，所知不多。各讀者有同感嗎？

現在當了醫生，有時留意到病人有不明白之處，無論是病情、病理或藥物，但又不好意思問，即使詢問也帶有抱歉的口吻。病者心理是，一來怕講得多了令醫生感到煩躁，二來恐防流露自己對醫學常識的淺陋；或另有其他原因。

以上的情形是不應該發生的。醫生雖然忙碌，但有時只需化幾分鐘便可令病者得知病情，和認識多一些身體機能，以後對預防疾病大有幫助，所謂預防勝於治療，這是很重要的。在病者方面，絕不要因醫學常識淺而感到不好意思追問。筆者讀醫前對醫學也所知不多，相信其他醫生會共鳴。

以後讀者如有醫學上的問題，無論大或小，而希望得到些認識，不妨來信本欄，筆者會儘量爲大家解答。

劉沛先生撰寫
相理漫談
下期開始推出

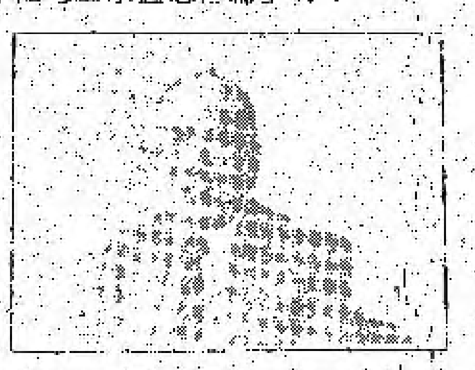
本報情商得享譽甚隆之相理教授彖堪輿名家劉沛先生，下期起撰專欄，談掌論相，深入淺出，以饗讀者。

劉先生近年僑居多市，設館授徒，桃李滿門，人皆尊稱劉老師。今在百忙中允爲本報執筆，誠天大面子。以下爲劉先生簡介。

劉沛先生，廣東高郡人，出生書香世家。自其高曾祖父起，儒學理學兼修，歷代相承；醫卜星相，尤稱家傳藝業。劉氏求學期間，更遍訪名師，力求砥礪。

抗戰勝利，劉氏遍遊各地，益增閱歷見聞。後南下香港，投身教育事業凡四十載；期間應邀勘察風水、看掌論相、預卜氣運不計其數。並承聘主講相學多年，從遊者不乏學者時彥。先後著有「相理精粹」（三冊）、「相理集要」（一冊）等名作，現正整理「住宅風水宜忌白篇」付印。

劉沛



行爲會影響心臟

費烈文醫生對甲型人士急進及充滿競爭的個性，和心臟病都有很深的認識。他自己便屬此種性格。在五十六歲時，費醫生便親身嘗過心臟病發的滋味；六十二歲時更做過冠狀動脈手術。

現年七十四歲的費烈文，是三藩市一名心臟病學家。他是首名發現思想影響心臟的醫生，一年前便已指出，有兩種類型的人士，甲型的行爲多是沒耐性、不由自主和容易興奮與心臟病有密切關係；而乙型的行爲則和甲型相反，患心臟病的機會也少得多。

今天，雖然有不少研究確定費醫生的發現，但他表示只有少數的醫生真正接受他的論調。這是因爲要化不少時間解釋給病人知道他們的病因是由於自己的內在掙扎所造成。而醫治此種病症的辦法亦需要一段日子，因爲病人在糾正行爲期間需要得到醫生的指示和協助。對於一些喜歡用藥物醫治病人的醫生，費醫生的治療辦法當然是不合用了。

費醫生最近前往底特律市研討最新出版的心臟研究結果。這些結果是費醫生指定數位在三藩市錫安山醫院及醫療中心任職的醫生經過四年研究得出來的。這項研究名爲"防止冠狀血脈回歸"。從研究結果顯示，甲型行爲只要加以糾正，便可降低心臟病發的可能性。

國際心臟、脾肺及血液機構撥出一筆龐大的津貼費用支持費醫生的研究工作。他設計了一個計劃，可以讓經過一千個曾有心臟病突發情形及不吸煙的病人參加。這些接受實驗者分爲三個組別：

第一組別：得到有關飲食和運動的資料，以及一些心理治療。

第二組別：除了擁有第一組別的全部資料外，這個組別亦會學習如何認識和糾正甲型行爲。

第三組別：接受傳統藥物治療。

研究結果顯示，人們可以學習改善有害的甲型行爲。此外，參加第二組別的人士，更因行爲的改變而減少回歸心臟病再發的次數。

費烈文醫生於一九五七年研究四十位會計師的血膽固醇和血液凝固速度。他發現在一、二及三月，這些會計師的血膽固醇和血液凝固速度都很正常。但到了四月，當報稅的截止日期越接近時，會計師的血膽固醇迅速增加，血液以驚人的速度凝固。到五、六月時，一切又回復正常。當費醫生向其他醫生發表他的發現時，他們都抱懷疑的態度。直到一九七八年，過了差不多四分之一的世紀，國際心臟、脾肺及血液機構才確定他的發現。費醫生到底並沒有白費心血。

AN OLD ART REVIVED . . .

古典美容技藝復甦。

Permanent creation of
創造永久性的
EYEBROWS
眼眉
EYELINERS
眼線
LIPLINERS
唇線

Skin Care Consultants, one of Toronto's largest and totally equipped beauty and health clinics in Toronto, is now offering to the public the latest in beauty treatment from the Far East, Singapore and Hong Kong. Benefits of this exciting service:

護膚顧問中心，是多倫多其中一間規模最大，設備最完善的美容及健康中心。現在，你可以在這裏享受到今日流行遠東、新加坡和香港的最新美容法：

PERMANENT EYEBROWS • The eyebrows are filled-in and shaped to the individual's liking, results are so very natural • No need for troublesome pencils that rub off during the day or during swimming, or sleep!

紋眼眉：
眼眉的紋法及形狀依照你的喜好來處理，效果自然，不需眉筆，免掉畫眉及拭抹之煩惱。

PERMANENT EYELINER • A fine natural permanent line following the underline hairs of the eyes will be created under or above the eyes.

紋眼線：
在眼睫毛的上或下紋一條永久的線。

PERMANENT LIPLINING • Fantastic for incorrectly shaped lips and lips that bleed with red lipstick.

紋唇線：
特別適合唇形不正確及對紅唇膏特別敏感的嘴唇。

Skin Care Consultants
2130 Lawrence Ave. E. (2nd floor)
Scarborough
757-3249

成語故事

·呂永

人類社會的交際活動，是以語言來溝通思想感情。我們中華民族語言的組成是相當複雜的，包括語言學、詞滙學、語法學等等，其中屬詞滙學範圍的成語，可以使語言豐富多采，形象生動。而每一成語的出處，往往有一個歷史故事作背景。

中國歷史悠久，文化源遠流長，我們生活在這西方社會，很易便會遺忘了自己民族的歷史和文化。那麼，就由今期開始，我們一同溫習每一個中國成語故事。

一字千金

出處：史記·呂不韋列傳
釋義：稱譽文章價值極高
故事：呂不韋是戰國時的一個大富商。有一年，呂不韋到趙國經商，認識了當時在趙國當人質的秦王孫子楚。孫子楚正處於困境，很失意。於是呂不韋便用金錢疏衛進行活動，幫助孫子楚逃回秦國。

子楚返回秦國，其後繼承皇位，爲了報答呂不韋，於是任命呂不韋做丞相，並封爲文信侯。

當時，東方各國執政的宗室貴族，其中最著名的魏國信陵君、楚國春申君、齊國孟嘗君、趙國平原君，都各自招攬天下賢才。呂不韋有才有勢，而且官爲秦國丞相，當然也不甘人後。由於他用更優厚的待遇招攬賓客，其手下也有三千人，都是學識豐富，見聞廣博。

呂不韋亦想名天下，流芳後世，於是便挑選了幾十位才識豐富的學者，按照自己的觀點，編寫成"呂氏春秋"。

這部綜合了儒家、道家以及名、法、墨、農各家思想學說的著作寫成後，呂不韋便下令把"呂氏春秋"張貼京城咸陽市門上，邀請各國名士閱覽，並宣佈如有人能夠增加或減少一個字，就賜予千金作爲獎賞。

結果，一個月過去了，前來觀看"呂氏春秋"的人成千上萬，但始終沒有人敢加以删改，於是呂不韋下令將"呂氏春秋"抄錄幾百部傳佈各國。一字千金的成語亦以此流傳下來。

一周電視（中文）節目表

日月影視 ㊼❹ 加國華視 (57)❼ 中文電視 ㉜

五月四日 星期六

下午
5:05 ㉜兒童節目
5:35 ㉜婦女新姿
6:27 ㉜節目預告
6:30 ㊼❹晚間新聞
㉜每日新聞

晚上
7:00 ㉜國語新聞
7:15 ㉜狂潮
8:00 ㉜歡樂今宵
9:00 ㉜秋瑾
9:45 ㉜星星的故事
10:30 ㉜魂斷望天山
12:00 ㉜每日一字
12:05 ㉜每日新聞
12:35 ㉜國語新聞

五月五日 星期日

上午
10:00 (57)❼訪問香港詠春體育總會主席黃淳
少年黃飛鴻第卅四集
介紹八五年豐田新車
鄭伯泉律師講解買屋的法律常識

下午
3:03 ㉜電影：婚姻秘密
4:35 ㉜跳飛機
5:05 ㉜鵲橋仙
5:35 ㉜望江亭
6:30 ㉜新聞雜誌

晚上
7:00 ㉜社區通訊
7:15 ㉜狂潮
8:00 ㉜滿麗珠
9:00 ㊼❹明明話你知
㉜朝九晚五俏佳人
㊼❹天寶劇場「阿SIR 阿SIR」
9:45 ㉜電影：神探一號
9:55 ㊼❹新聞一週
㊼❹華人華埠
11:00 ㉜國語劇場：徐志摩

五月五日 星期日（續，下午）

下午
3:03 ㉜電影（魂歸離恨天）
4:35 ㉜跳飛機
5:05 ㉜古典名劇（林冲）
5:35 ㉜民間傳奇（帝女花）
6:30 ㉜每日新聞

晚上
7:00 ㉜國語新聞
7:15 ㉜狂潮
㉜周末特輯
9:00 ㊼❹霍東閣
9:45 ㉜崔小萍（下）
9:55 ㊼❹「送大禮」萬元巨獎電視遊戲
11:00 ㉜荊棘日記 恬妞 秦漢

五月六日 星期一

下午
5:05 ㉜兒童節目
5:35 ㉜婦女新姿
6:27 ㉜節目預告
6:30 ㊼❹晚間新聞
㉜每日新聞

晚上
7:00 ㉜國語新聞
7:15 ㉜秋瑾
8:00 ㉜歡樂今宵
9:00 ㉜朝九晚五俏佳人
9:45 ㉜一代佳人
10:30 ㉜每日電影：節婦審貪官 羅艷卿
12:00 ㉜每日一字
㉜每日新聞
12:35 ㉜國語新聞

五月七日 星期二

下午
5:05 ㉜兒童節目
5:35 ㉜婦女新姿
6:27 ㉜節目預告
6:30 ㊼❹晚間新聞
㉜每日新聞

晚上
7:00 ㉜國語新聞
7:15 ㉜秋瑾
8:00 ㉜歡樂今宵
9:00 ㉜朝九晚五俏佳人
9:45 ㉜一代佳人
10:30 ㉜落花流水 紅線女 吳楚帆
12:00 ㉜每日一字
12:05 ㉜每日新聞
12:35 ㉜國語新聞

五月八日 星期三

下午
5:05 ㉜兒童節目
5:35 ㉜婦女新姿
6:27 ㉜節目預告
6:30 ㊼❹晚間新聞
㉜每日新聞

晚上
7:00 ㉜國語新聞
7:15 ㉜秋瑾
8:00 ㉜歡樂今宵
9:00 ㊼❹東亞劇場「江湖夜雨十年燈」
㉜朝九晚五俏佳人
9:45 ㉜一代佳人
10:30 ㉜玉女神劍 呂奇 陳寶珠
12:00 ㉜每日一字
㉜每日新聞
12:35 ㉜國語新聞

五月九日 星期四

下午
5:05 ㉜兒童節目
5:35 ㉜婦女新姿
6:27 ㉜節目預告
6:30 ㊼❹晚間新聞
㉜每日新聞

晚上
7:00 ㉜國語新聞
7:15 ㉜秋瑾
8:00 ㉜歡樂今宵
9:00 ㉜朝九晚五俏佳人
9:45 ㉜一代佳人
10:30 ㉜誰憐天下父母心 白燕 張活游
12:00 ㉜每日一字
㉜每日新聞
12:35 ㉜國語新聞

由新世界飲食中心、
司聯合主辦的新秀歌唱
已經圓滿結束，大會從
考選出十八名入圍者，
月七日進入決賽。

當晚歌唱比賽在新世
舉行，筵開四十席，由
，比賽由晚上八時至凌
判由蕭湘棠、黃光恒、
、李治平擔任。

以下是十八位入圍者
(4) JOEY SO蘇祖倪
的"MONICA"
(10) BILL TSOI 選唱
(12) JOSEPH CHANG
唱的亦是張國榮的
，他曾獲得去年底
比賽的最佳台風獎
(13) ALBERT CHENG
唱"你令我快樂過"
(16) ALBERT LU 盧
雨夜的浪漫"他曾
餘歌唱比賽冠軍，
天回中國大陸參加
(17) AARON HUNG洪
捕風的漢子"。
(18) WING HONG K
選唱"最愛的你"
(19) SUNNY CHEUNG
"順流、逆流"。
(22) LI HUA CHAN
唱是"綠島小夜曲
(24) JACKY TANG鄧
HELLO"。
(25) RINGO CHANG
"傲骨"。
(27) RICHARD TSE
"晚風"。
(28) LANA FU傅曉
浪子"。
(29) KENNETH LAM
"DANCING A
。
(31) BECKY LAM 林
CARELESS WH

賀時代周報創報佳日

一紙風行！日新月異！

日月影視製作公司
(ALPHA COMMUNICATIONS INTERNATIONAL)
何廣暢伉儷 黎葉懷伉儷
同敬賀

時代周報

時代周

西貢雲景餐廳

388 SPADINA AVE TORONTO ONT
(416) 598-5541

周末特別介紹
越南小食
燉羊春子
燉牛鞭

各式碟頭飯
沙爹牛肉粉
福建米黃麵
生熟牛肉粉
黃鱔酸辣焗
八寶羊腩焗
鮮魚酸辣焗

凍啤全日供應
營業時間：早上十點至晚十點（七日）

遠東戲院 FAR EAST THEATRE

華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO
Tel. 977-7282

五月二日（星期四）起盛大獻映

鄭則仕、曾志偉破天荒
攜手炮製溫馨巨型喜劇

同場放映。
袁和平監製
徐小明導演
笑功夫片
佛掌羅漢拳

下期放映
似水流年
南極物語

（注意：本院徇眾要求，將于五月五日（星期日）放映「中國神童」，早場十一點半，票價成人三元，兒童一元半）

新秀歌唱賽十八人入圍

由新世界飲食中心、新藝娛樂公司聯合主辦的新秀歌唱比賽初賽，已經圓滿結束，大會從卅五位參賽者選出十八名入圍者，他們將在六月七日進入決賽。

當晚歌唱比賽在新世界飲食中心舉行，筵開四十席，由於參加者衆，比賽由晚上八時至凌晨一時。評判由蔡湘棠、黃光恒、苦君、麥古、李治平擔任。

以下是十八位入圍者簡介：

(4) JOEY SO蘇祖悅，選唱張國榮的"MONICA"。

(10) BILL TSOI 選唱"如果"。

(12) JOSEPH CHANG陳約瑟，選唱的亦是張國榮的"MONICA"，他曾獲得去年底華埠業餘歌唱比賽的最佳台風獎。

(13) ALBERT CHENG 鄭亞同，選唱"你令我快樂過"。

(16) AIBERT LU 盧念國，選唱"雨夜的浪漫"他曾是首屆華埠業餘歌唱比賽冠軍，有意在今年夏天回中國大陸參加演唱會。

(17) AARON HUNG洪文光，選唱"捕風的漢子"。

(18) WING HONG KUNG龔永康，選唱"最愛的你"。

(19) SUNNY CHEUNG張梓聰，選唱"順流、逆流)。

(22) LI HUA CHANG 張麗華，選唱是"綠島小夜曲"。

(24) JACKY TANG鄧永樂，選唱"HELLO"。

(25) RINGO CHANG陳少偉，選唱"傲骨"。

(27) RICHARD TSE謝祥榮，選唱"晚風"。

(28) LANA FU傅曉紅，選唱"江湖浪子"。

(29) KENNETH LAM 林健忠，選唱"DANCING ALL NIGHT"。

(31) BECKY LAM 林翠珍，選唱"CARELESS WHISPER"。

(32) ANGELA TO 杜燕雯，選唱"逝去的諾言"。

(33) ERIC KWOK 郭廸強，選唱"愛在深秋"。

(34) MAGGIE & ANGELA YEUNG 楊夢貞、楊惠琪，選唱"風之路。

(4) (10) (12) (13) (16) (17) (18) (19) (22) (24) (25) (27) (28) (29) (31) (32) (33) (34)

時代周報創刊誌慶

一紙風行

寶昌肉食公司敬賀

時代周報創刊誌慶

洛陽紙貴

百利宮酒樓敬賀

加國華視

逢星期日上午十時至十一時半於有線第7台一無線第57台

Citytv 播出

少年黃飛鴻 黃元申、鄭文雅主演

加國華視現增設錄影帶制作部，專門替觀眾拍攝高水準錄影帶。結婚是人生一大喜事，我們可替閣下拍攝及剪接一套富有紀念性的錄影帶。如願者喜歡，本公司更可替閣下拍攝追求及戀愛之故事。組織了家庭，搬進新居，資產漸漸增加，保險便成爲每一個家庭的顧慮。本公司可替閣下拍攝錄影帶，將閣下房屋及財產紀錄下來，以便保險，一勞永逸。錄影帶及電視宣傳是最有效的宣傳方法，如知如何以最低的價錢獲最高的效果，請電491-9170與加國華視查詢。

集娛樂、名師示範、藝術講座

兼具新聞、電影介紹、有問必答

節目監製：朱葆爱

節目主持人：朱葆爱、鄭玉龍、蔡錦棠、林麗卿

廣告代理：3A ADVERTISING 491-9170

中時廣告有限公司 591-6807

CALLIGRAPHIC ADVERTISING 881-7373

信誠傳播機構 597-1649

百藝廣告

歡迎觀衆來信，請將信件寄往

CHIN RADIO CHINESE TELEVISION

637 COLLEGE ST TORONTO, ONT. M6G 1B7

(CITY TV) 491-9170

文娛活動

"君人好逑"平平

歐太奇

本週多市放映的華語電影中，都是舊映的，較爲突出的就是由譚詠麟、林青霞主演的「君子好逑」，該片在新藝城上演。

「君子好逑」雖然是有點胡鬧，但頗有人情味。內容是描述一群學者，要研究人類的行爲，將時下的青年改造，希望將一個瀕臨墮落邊緣的人，使成爲一個有上進心、責任感的有爲青年。該青年只是在一間專售牛仔褲的時裝店任售貨員。而由一名少女用誘導的方法將他改造，最後，他在教堂中道出心聲，指責該等所爲學者的自私行爲。

譚詠麟飾演該青年，而林青霞則飾演少女。本來故事大綱，相當不俗，但可惜編者在內容處理方面及故事結構沒有好好掌握，使觀衆覺得有點無稽。但在技術上如剪接及鏡頭處理亦算得宜。總括來說，以娛樂的心情作爲一部笑片觀賞，則可以一看。

香港樂壇

新人新公司

近個多月來的香港流行樂壇，不但新歌手多，連新的唱片公司也多，比如支持花本蘭出唱片的（I C唱片公司），支持張君培出唱片的（OK 製作公司），張德蘭新跳槽的（特高製作），支持皇妃樂隊的（小音樂唱片公司）。這樣多的唱片公司崛起，未知會是將香港樂壇刺激得更長進，還是會把市場搞得更混亂。

說回這個多月來湧現的新人。花本蘭是中英混血兒，在香港長大，她今次以創作歌手亮相，除了編曲外，寫曲寫詞都是她自己包辦的，是香港近年來頗特別的一位女新人。她的一首「命運女神」，雖然沒有太多的餘味可咀嚼，但電台播放頗頻。

EMI的貝聶名，其人的名字有點怪，原來，他就是年前曾由恒美唱片公司替他推出過歌集的創作歌手楊彼得。今次，他改了個奇特的名字，又有大公司替他撐腰，電台似乎也不得不替他的新碟吹谷一兩首歌，如「決心」和「總是難忘」。

張學友是去年香港全港十八區業餘歌唱比賽的冠軍，簽了寶麗金。三月中，寶麗金讓他在一張雜錦大碟中灌了兩首歌，一是「SMILE AGAIN 瑪利亞」，一是「交叉，算了」，兩首歌香港電台都播得很頻密，當然了，那個比賽是香港電台有份主辦的，自然不會讓自已搞的比賽的冠軍寂寂無聞了。

張學友的樣子，很多人說似成龍，而其歌喉，有人說介乎關正傑和蔡楓華之間。

第四位新人張君培，本是生意人，發燒唱歌，曾自己搞過一些歌唱專輯，但沒有門路出版。後來，他的好友關聖佑及OK 錄音室的梁炳星，決意支持他出唱片。張君培的聲線，有點似羅文，當然，聽眞點卻又有分別。電台對張君培的大碟也未致冷落，「一雙眼睛」和「一臉淚痕」都是常在電台聽到的。不過，個人卻愛「指揮棒」，而「重出江湖」一曲純用敲擊樂器伴奏，更是創舉，可惜這電視主題曲卻不受歡迎，很多人聽了說不知所謂。

最後要說的是皇妃樂隊。這樂隊有兩位成員就是去年「少女雜誌」大碟的幕後製作人麥偉珍（又名安格斯）和李振權，這隊樂隊據說是麥偉珍多年願望要組的，唱的歌十分大男人主義，而且多首歌曲有性無愛，而麥偉珍說這是他眞誠的不滿的表現云云。

一首爲永的民謠

河陽

「誰在那兒唱歌？」（WHOS SINGING OVER THERE？）是南斯拉大導演SLOBODAN SIJAN的第一部喜劇電影。此片一出！使他立時獲得國際的美譽。並分別在南斯拉夫、法國（巴黎）及加拿大（蒲地可）得到影展大獎。

本片情節十分簡單，故事發生於一九四一年，希特勒進攻南斯拉夫的前夕。在一個鄉間的車站，一夥人等候着客運車的到來，將他們載往南斯拉夫首都柏爾格雷去。

車來了，是一輛冒着黑煙，看上去隨時都會解體的大破卡車。上車的乘客，連車主及司機（車主之子），都是些稍帶誇張、愚蠢，卻又率眞的鄉民，包括一位年老的退伍軍人，老少兩個吉普賽賣唱藝人，一對新婚的美貌少婦與楞頭小子，一位頗爲鬧謊的商人，及一位自命風流的歌手。

就這麼一群突梯滑稽的人，乘一輛破卡車，自沿路走，發生了不少點點滴滴惹人會心一笑的事情。

只是這些笑鬧的情趣，頗不是以文字轉述，實在只有在觀賞時才能眞正領略出其中平淡裡見眞義的趣味來。

在本片結構上來說，有一點與中國人的戲劇感非常接近，那就是導演以兩個吉普賽藝人，以手風琴，反復伴唱着一首民謠式的歌曲，來總領並推展劇情。

故事到最後，破卡車終於抵達了柏爾格雷，不料正值德軍轟炸，卡車亦被炸翻，只見那兩個吉普賽人，從殘破的卡車中爬出來，又唱起了那首樸實的民謠。歌詞裏，他們祈求聖母，將所有的苦難，都變做一場惡夢。

本片在美國加州上演時，很多影評人習慣性的將之稱做「黑色喜劇」，其實它一點苦澀的味道都沒有；它只不過在喜劇中，滲入了悲劇的情感。

其實，它已超越了悲喜劇的範疇，它是一首爲永而永恒的民謠。

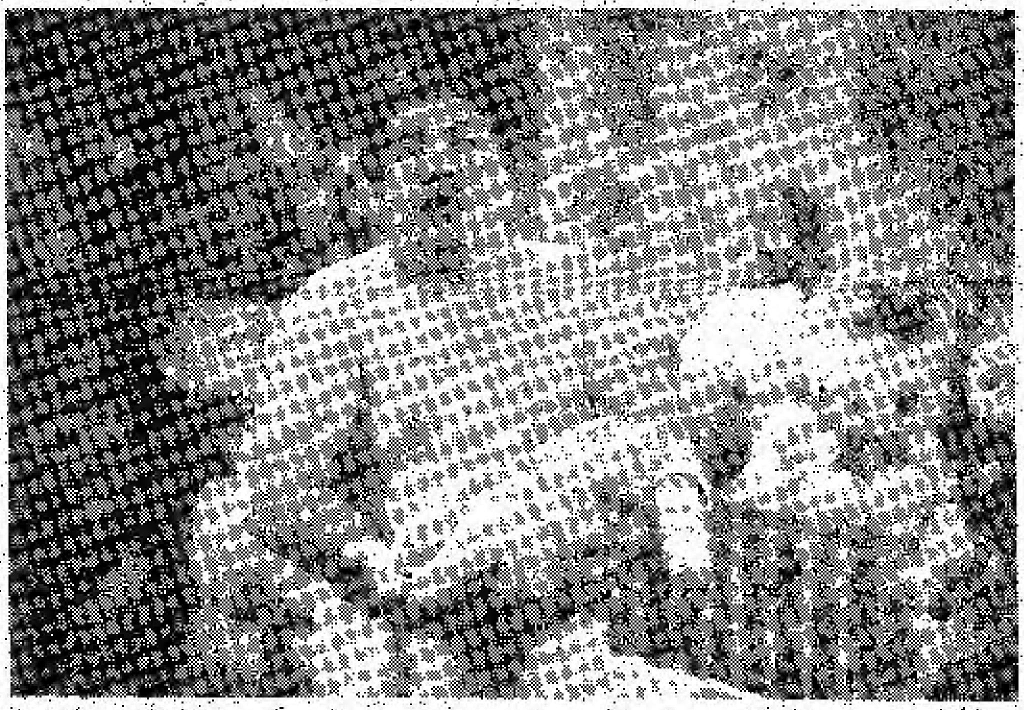
（本片目前在CINEPLEX CARLTON CINEMAS —20 CARLTON ST.上演）。

遠東本期上映 "失婚老豆"

遠東戲院本期上映「失婚老豆」，由鄭則仕、曾志偉主演。前者兼任導演，後者兼任策劃。合演者包括胡慧珍、潘麗賢、陳嘉儀、狄賓娜摩亞等。

「失」片故事講現代人婚姻與兒女關係，是一部溫情寫實喜劇。

同場放映「佛掌羅漢拳」，由袁和年監製，徐小明導演；袁信義，徐小明合演，是一部趣功夫片。



"衆意"作品

小姐如何"衆（中）意"你？"衆意"你的錢？還是你的才貌？統統不是，小姐"衆意"你的IDEA（意念）。

這個IDEA便是GENERAL IDEA —衆意小組。

衆意小組是加拿大絕無僅有的一個前衛藝術組織，由三位當代藝術家：AA BRONSON，JORGE ZONTAL，FLEIX PARTZ，於一九六八年在多倫多成立。這個三人小組當時儼然成爲加拿大前衛藝術之代言人。

如今十六年後，多倫多安大略藝術館（ART GALLERY OF TORONTO）終於舉行了衆意小組的全面回顧展，使我們得以在一個半世紀後之今天，看看他們到底做了些什麼。

展覽會分爲二部份，展現了他們最新作品與較早作品的各種風貌，其中頗爲新奇的，是他們自以爲傲的一些「主題素材」。包括了凸梯形迴紋圖案盤藏珠寶水果的古傳說中山羊角，

瘋狂浮華

綜藝談

以及三頭貴賓狗。

對於這些素材，他們完全採取了不依世俗的運用方式；以最新被他們「玩弄」的「意念」—三頭貴賓狗（象徵他們自己）來說，他們製作了十三幅大型油畫，以黑色做底，上面用紅、橘、黃三種螢光塗料，畫了三頭簡化了的貴賓狗圖樣。

看似很簡單，但這三頭貴賓狗組合的姿勢，卻實在有點「不堪入目」，充滿了性的暗示，比中國古書；素女經上所描述的姿勢如：「龜騰」、「蟬附」、「兔吮」、「龍翻」、「魚接鱗」、「鶴交頸」等，更有過之而無不及。

衆意小組的三位藝術家便是喜愛如此大胆、反傳統、造奇作怪的表達方式。事實上，藝展整個的意念，便是建立在幻想的層次上。

此次藝展全名爲「一九八四年衆意小姐彩樓」（1984 MISS GENERAL IDEA PAVILLION）。所謂一九八四年，很顯然以奧威爾名著「一九八四年」作爲連想。他們早就有計劃地要把一九八四年「據爲己有」。

所謂衆意小姐，乃是因「衆意小組」在七〇年代初期，舉行過多次衆意小姐之選拔賽—但並非爲眞正選美，實在是一種新潮的「藝術意念」展覽活動。

至於彩樓，則實際上根本不存在。「圖」猶未盡，三人更幻想「彩樓」及其中所貯存的珍貴藝術品，在一次大火中，全部付諸一炬，因此曾於一九七七年，導演了一場假火與劫後之餘燼（作品：「重建未來」），攝下了不少「造假」的照片，並將這批劫後重生的「珍品」，包括在此次展覽之中，佔了主要一部份。

這批「珍品」，其實均爲製作精細的「斷簡殘篇」，材料是石膏、塑膠、木片等，多半依然運用了他們慣喜的主題素材，但卻以寶藍、湖綠、褐黃等顏色，甚至敷以金箔、銀彩，來表達他們幻想中的「彩樓」建築的富麗與奢華。

觀看他們三人處理這些主題素材之手法，實不可謂不高明，實已達到一定的水準，但展覽會整個看完之後，卻使人覺得「缺少一點什麼」！

其實藝術應以感性爲主，「衆意」之意念太多，頗受捨本逐末之害，處處縛手縛脚。再加上意念不純淨，商業氣息太重。「假意」太濃，（這也許跟他們大胆的聲明，標榜追求金錢、名譽、與榮華富貴有關），因此發展之路綫只有了偏差。或許，也唯有如此，才眞正代表了「加拿大藝術」吧！？

要小姐"衆意"你不難，要小姐眞正地愛上你、嫁給你，恐怕還得經過一段歷鍊。

"一九八四年衆意小姐彩樓"係一全球性的巡迴展覽，自去年九月起，已分別於瑞典及荷蘭的藝術館展出，獲得極大成功。在多倫多安大略藝術館（三一七登打士西街）將展至六月廿三日。而今年九月起，並將移往滿地可繼續展出。

譽滿華南藝壇夫婦 謝益之黃曼梨六月來加

如在香港住上一段日子，一定看過黃曼梨主演的影片及電視劇集，她那份成熟的演戲技能，當然贏得無限的掌聲。

如衆周知：黃曼梨在電影圈、在話劇界、在熒光幕裡飾演的角色，不管是身世凄涼的婦人，抑是慈祥的賢妻良母、頭腦頑固的惡家姑、心狠手辣的悲慘女人，份量孰輕孰重，黃曼梨總能掌握住每一角色的性格，從而加以發揮，演來淋漓盡緻，入木三分，教人看了，嘆爲觀止。因此，電視台對這個好戲之人，不肯讓其退休。據關係方面透露：黃曼梨的丈夫謝益之，雖是有名的好好先生，但他不忍老伴經常過着操勞的日子，惟人情上，又不能漠視太座與電視台那份深厚的關係。對續約問題，他認爲最適當爲一年；一年之約滿期，再打一年新約。聽說電視台之主管，已接納這個建議，雙方會在日內動筆。

策劃"一代藝人"

歷史是最公平的證人：謝益之與黃曼梨在卅年代結合，迄今半個世紀了。在影劇界裡，這對銀色愛侶，被目爲模範夫妻。謝氏今年已屆七十六歲，比黃曼梨稍長。二人性情隨和，樂觀豁達，識者認爲二人懂得養生之道，保養得法，驟視之，若六十許人。

退聯娛記

藝壇放大鏡

一位劇藝界老行尊告我：五十年前，謝氏在上海歌劇界佔有一席位，當年著名粵曲唱家張月兒女士主唱的"一代藝人"，乃係謝氏策劃的傑作。那時，薛覺先旅居滬濱，對謝氏十分倚重。一九三六年，這對銀色鴛鴦在香港打天下，黃曼梨主演大觀公司的"金屋十二釵"，謝氏則在竺清賢的南粵公司拍片。適太平洋爆發戰事，謝氏與黃曼梨聯同張瑛、梅綺、吳回、李晨風、陳皮、黃楚山、李月清、集萍，伍仲芳組影人話劇團，溜到廣州灣及越南走埠。戰後復員，謝氏結合話劇界之發燒友，掛起影星劇團招牌，任舞台監督。假座新舞台戲院上演"雷雨"，由張瑛飾周萍，紅綫女飾四鳳，謝氏飾魯大海，吳回飾魯貴，黃曼梨飾繁漪，秦劍飾周沖、盧敦飾周樸園、李月清飾魯媽，這台戲演期七天，都豎起滿座采旗，在荒蕪的香港話劇園地，竟然寫下史無前例的一頁。

一九六〇年，港澳名流何賢在港投資創建"華僑電影公司"委任謝氏擔大旗；"華僑"先後拍了"啼笑姻緣"、"雷雨"、"滿江紅"、"似水流年"、"詩禮傳家"、"金玉滿堂"、"金枝玉葉"、"金山大少"、"十兄弟"、"小婦人"等片，獲得廣大觀衆擁戴。招牌打響，與中聯、光藝、新聯，並爲具有實力的四大製片機構。

多倫多第一站

六八年，粵語電影死火，謝氏轉進戲院服務，由南華而新光。黃曼梨在無綫與麗的，被目爲梁淑怡與鍾景輝的愛將。聯藝娛樂有限公司建立，謝氏任總經理。七年來，負責安排中國藝術團、廣東粵劇團、廣東潮劇團、上海評彈團、東方歌舞團、中國京劇院二團等卅多個著名劇藝團體在港九和澳門公演。豐富的娛樂品，多姿多采的節目，讓廣大觀衆留下深刻的印象。

友人來信說：謝氏與曼梨這對銀色愛侶，在今年六月，預算旅行北美，多倫多是第一站。（圖：謝氏夫婦近映。）

時代周報創刊誌慶

多姿多采

美滿餐廳敬賀

時代周報創刊誌慶

洛陽紙貴

天寶旅行社敬賀

時代周報創刊誌慶

良師益友

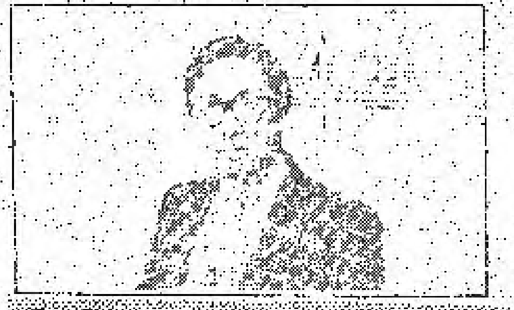
誠信旅行社敬賀

時代周報創刊誌慶

良師益友

捷威旅行社敬賀

新西遊記



多倫多的"天眼門"

新西遊記　黃衡耀

記不起是那一年那一個月，好像昨天才發生過。那一次西遊，真可說是絕處逢生，驚險重重。我沒有取"西經"的念頭。只是多倫多在地圖上的東邊，我向西遊歷。當然是西遊了。這裡沒有孫悟空，沒有豬八怪，更沒有唐三藏。有的是：一個高佬，一個浪子，一個數學家；然後是一個嬌嬌女，一個大姐姐，一個小妹妹。這六個人沒有結婚，他們都在尋求一樣東西：美境。他們都不想談一件東西：愛情——是曾經失落過的東西？抑或是曾經泛現在眼前的東西他們都不想談；理他是白馬王子抑或是白雪公主他們都不再想去理了？

一行六人去探求地球上一個山峰的"美境"。雖然是一萬公里的路途，不過要在？日之間去完成此任務，實在是一件不可思議的事。

這六個人此次旅程回來後，竟是大大轉變：三個月內每人都找到自己的伴侶。先後完成了人生的大事。是否"美境"影響愛情，我不知道。我知道的是：人將"社會"的心去找尋愛情就是找着了也是"社會"的愛情。人假如將"美境"的心去找尋愛情。起碼是"美境"的愛情。

人沒有美麗的心志、美麗的眼光，請問你怎能找到「美麗的愛情」？美麗的心志，美麗的眼光是從「美境」培養出來的，是不？

那麼跟我來吧！願將這一次西遊送給你／妳，好讓你／妳與我同遊"美境"，將在青山綠水的懷抱裡，爲你／妳織出千同夢……。

住在多倫多，大部份的人不曉得多倫多的天眼門在那裡。住在紐約市的華人，如果他曾經跟旅行團來多倫多的話，他一定知道天眼門在那裡。

說來嚇你一跳，原來天眼門就在大會堂那裡，大會堂的建築聞名世界，有「天眼」之稱，所以你走進大會堂就是去進"天眼"。

爲什麼叫做天眼？這要看你會不會飛。如果你會飛，在天上望下來就可見大會堂的建築設計，如一隻眼向天望一樣。

且說高佬夜觀天象，見西邊的星星突然有怪現象出現，就與浪子及數學家商量，應否用"天眼"看過究竟？（三個男人我是其中一個，現今用第三身說法，隱瞞身份，以免日後太太追究），三個人合作有素，全部贊成。於是，那一天大家都放假，來到"天眼"處，有人帶隊參觀，到得夜幕低垂，天上的星星出來了，所有工作人員都走了。三個人走到天眼中心向天望去，乘見西邊的星星與平常大有不同。群星密集，似在遮蔽一些著名東西。數學家取出小型電算機，用了五分鐘的時間，果然算出「奇境」已經降臨人間。爲了天機不可洩漏，所以群星擋住了視線，就是天眼也看不出這「奇境」落在何方。

當然三個小人物最後是給保安人員捉了出來。幸好是新來報到（新移民），才沒有捉上警察局。

走出"天眼"門，三個人都有同一志願，要探求這「奇境」所在。

「請問你這電算機如何算出奇境落在人間？」浪子有一點不服氣。

「天上有一顆星星，據天文學家所得資料，乃一百年出現一次，此星一出必有一件大事發生或者地層又變動。出現時光芒四射，其他星星，遠而避之。現經電算機計算，此星應於今年出現。只是甚麼時候出現，將會發生何事，則無人預先知曉。」不過，此星出現，多爲吉兆，不是大人物降世就是地層變動，大人物降世群星都遠避。現群星聚集，地層將會變動，奇景必會出現。」

「這都是高佬告訴你的？」

「不一定。有書爲證，不信請到圖書館尋找如何？」（各位讀者你信也好，不信也好，天文學裡的而且確有這一顆星星，至於它的歷史，原因則不是我們所能知道的了。）好！我就去圖書館找找去。」浪子還是不信他們說的。「一同去吧！」高佬笑了：「假如找出來了你又怎麼辦？」高佬問。「怎麼辦？若是真的，誰不想去看看呢？」

（下期續）

時代周報創刊誌慶

立場超然

飛鷹旅行社
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD
敬賀

飛鷹旅行社
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD. 444-1104

主辦一九八五年各線旅行團：—

Ⅰ美東六日遊（長春會贊助特平）　$369（雙人房）
途經：紐約、大西洋城、維珍尼亞、華盛頓
五月廿一日至五月廿六日

Ⅱ一日遊：五月廿五日　$27 包括：豪華巴士、參觀紅番區、人參園、豐富午餐。

Ⅲ二日遊：六月一日至六月二日　$69（四人房）
包括：豪華巴士、參觀遊覽廿四疊潭風光、參觀葡萄酒廠及「東方大峽谷」。
一晚酒店。（美國之旅）

Ⅳ九日團：$399（四人房）　$569（雙人房）
$259（小童與父母同房）
六月一日至六月九日　佛羅烈達五州遊
途經：維芝根州、俄亥俄州、田納西州、喬治亞州、佛羅烈達州。

唐人街報名處：201 DUNDAS ST.W.SUITE 328

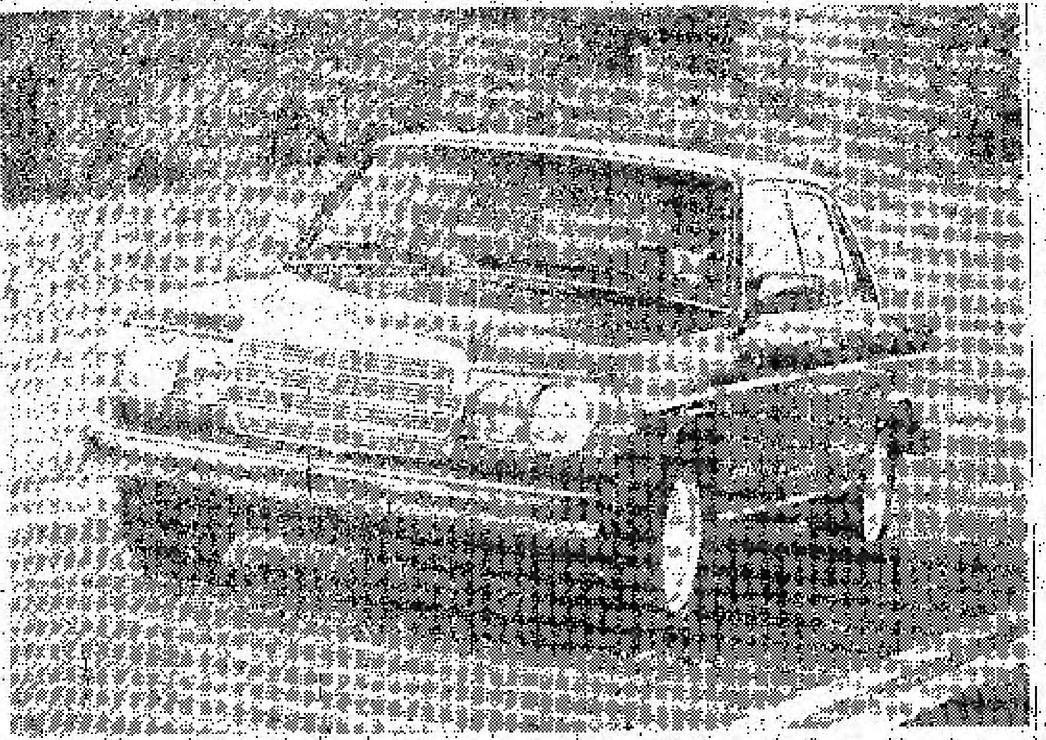
乘機去，路尋萬里雲………　$1299
歐遊十四日　六月廿七日至七月十日　途經：
倫敦 LONDON　奧司定 OSTEND　布魯塞爾 BRUSSELS　海格 HAGUE　阿母斯特丹 ARMS
波恩 BONN　來茵河之遊 RHINELAND　炳根 BINGEN　盧森堡 LUXEMBOURG
沙龍斯 CHALONS　巴黎 PARIS　加利斯 CALAIS

MERC

一九八五年的MERCE
W123 汽車系列的新突
換器及氧化收集器。轉
助四速自動傳動變換器
功能和克服渦輪的減速
器的功用則是收集從排
廢料。由於氧化收集器
的空間，特製的油壓反
不能安裝其內。因此，
-BENZ W123 300
00CD 雙門轎車及300
便缺乏了此種設備。此
器的換檔亦有改善，它
比例（FINAL DRI
由原來的三點零七比一
比一。

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
GM

MERCEDES-BENZ 數項新穎的突破

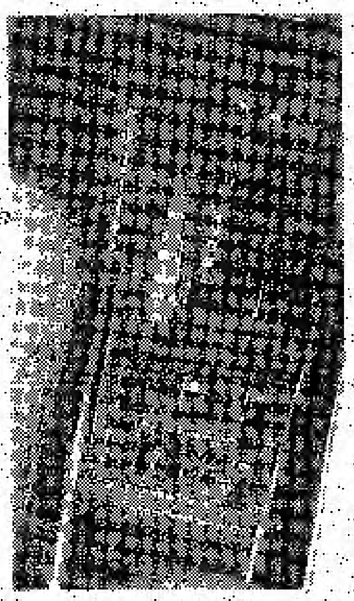


上圖左爲 BENZ 300D
之俯瞰，右及下圖爲其內部。

一九八五年的MERCEDES-BENZ W123汽車系列的新突破計有轉矩變換器及氧化收集器。轉矩變換器能幫助四速自動傳動變換器來改進加速的功能和克服渦輪的減速，而氧化收集器的功用則是收集從排氣系統排出的廢料。由於氧化收集器佔據了引擎彎的空間，特製的油壓反鎖煞車系統便不能安裝其內。因此，MERCEDES-BENZ W123 300D四門房車300CD雙門轎車及300TD五門貨車便缺乏了此種設備。此外，傳動變換器的換檔亦有改善，它的後推進輪的比例（FINAL DRIVE RATIO）由原來的三點零七比一增至二點八八比一。

300D房車及300TD貨車的前座設有緊急收縮安全帶。在汽車以每小時十二公里或以上的速度發生車頭碰撞事件時，前座的安全帶便會立即收縮，使乘客不致嚴重受創。此類設備並沒有安裝在300CD轎車內，因爲300CD的車頂中栓不能承受這種設計。

由於W123汽車系列的引擎是五汽缸渦輪增壓式，汽油容量爲三公升，因此MERCEDES-BENZ的性能極佳，車內的機械操作亦非常流暢。同時，汽車又沒有碟形煞車系統，這個系統能讓車輛在高速下短距離停車。不過，這類汽車的自動傳動變換器向來在轉速方面都有困難，通常是因轉變速度太過急劇所致，MERCEDES汽車廠已在致力改善此缺點。此外，從內燃機發出的卡嗒聲，以一部價值三萬元的汽車來說，實在是美中不足的地方。無可否認W123汽車系列的車輛品質超脫，但若能提高引擎的品質和動力，這樣，汽車便能說是無懈可擊。



標準的設備有：AM/FM立體收音錄音機、中央鎖系統、電動後窗除霧器、鹽素車頭燈、霧燈、領航控制、動力轉向、染色玻璃、可以調校不同後仰角度及高矮的座位、自動調整高度的天線、遮陽板設有梳粧鏡、全車鋪設地毯、車輪設有車輪蓋、自動控制空氣調節系統等等。至於可以選擇裝配的額外設備則有皮製或天鵝絨座椅、防盜示警系統和遮蓋行李的罩子。

山水音響　使你印象深刻

山水AU-G55X綜合電路擴音器和TU-D55X收音器可說是天衣無縫的配合，這兩件鍍上黑色、鑲板的器材，從外貌來看是相當高貴的。

數年前的收音器的大小是現時的兩倍，由於採用綜合電路的緣故，因此今天出品的收音器，它們的輸出系統功能還較前爲佳。

TU-D55X AM/FM收音器長十六吋，闊十吋、高二吋。它的重量只有六磅。前板裝有各類的控制及顯示器。爲了能趕上潮流，這個收音器利用石英數字綜合器來調整頻率，頻率的度數在熒光顯示窗展示。只要按上或下的按鍵，掃瞄的過程便會開始，收音器亦會自動搜索第一個頻率最強的電台，然後便固定在那裡。

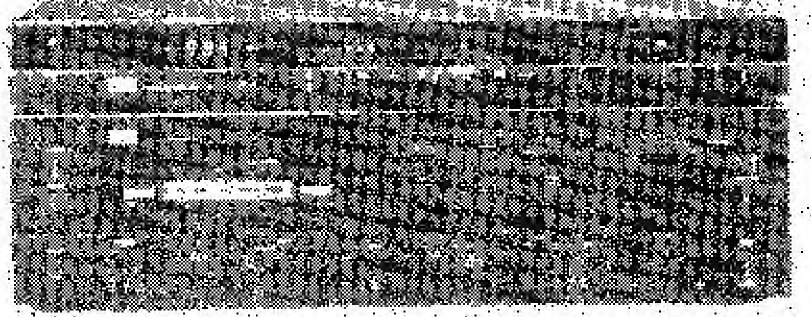
信號的強度由一組綠燈顯示，信號越強，燈光越強。你還可以把八個AM及八個FM電台編在備忘電路內，就算收音器與基本器材隔絕，在備忘電路內的頻率亦不會失去。

收音器內裝備了一個七十五或三百歐姆（OHM）的天線系統及一個AM環形天線。不過在接駁七十五歐姆的天線時，對一些人而言可能會遇到困難，因爲機內並沒有裝設同軸綫的電插頭。接駁時需要除去一小時的電線才可連接。

合收音器的AU-G55X綜合擴音器，它的設計特意用來降低由電源及發自擴音器聲音盤管內所引起的相互調整變率（INTERMODULATION DISTORTION）。這個擴音器重十八磅，機身長十六吋、闊十三吋及高四吋。前板有一個橙色熒光高峯自動顯示器（PEAK POWER DISPLAY），這個顯示器用來提供有關輸往揚聲器的瓦特用量數字。

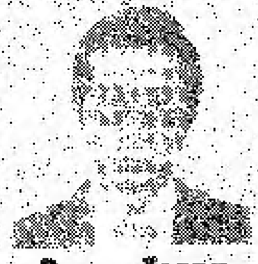
在這個顯示表的下面，設有耳機插座，操縱一對揚聲器的按鍵及低音與三音的控制。這些按鍵的旁邊亦有一個按鈕，如果高峯自動顯示器令你感到眼花繚亂，你可以把它關掉。六個類似琴鍵的按鍵可以用來選擇聲音、調整器、CD唱機、輔助輸入或兩部錄音機中的一部。在這些按鍵下面有選擇唱碟的按鍵，你可以一面聽音樂，一面錄音。兩個過濾開關可以降低高頻率干擾或因唱碟翹曲帶來的低頻率。它的右面有一個音量控制、MONO/STEREO按鍵及平衡控制。

在經過一些試驗及試聽數張唱片後，你對這兩部器材必定懷有深刻的印象，播放音樂時不單沒有甚麼雜聲，綜合擴音器雖用最大的能量播放半小時，也不會過熱。TU-D55X及AU-G55X是一套設備齊全及良好的配搭。TU-D55X收音器的售價是三百四十元，而AU-G55X擴音器的售價是五百四十元。



Sansui
AU-G55X amplifier
& TU-D55X tuner

Peter Burdon
PONTIAC · BUICK · LIMITED
348 DANFORTH AVENUE,
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N8
469-5531



Ronny Tsang
揸GM遨遊好威風，找曾如交易更輕鬆。

KIT WONG黃卓傑　964-3211
ADDISON ON BAY LTD. 832 BAY STREET, TOR.
買車搵我　一切都妥
Addison
CADILLAC BUICK PONTIAC

金漢宮酒樓
Hall of Gold

滿堂嘉慶萬年樓
金樽添奏千歲酒

雙囍龍鳳翅席

每週七天營業：
週一至五上午十時訓南
週六、日及公眾假期
晨早九時啓市

醉月軒酒樓
Tai Pan Cantonese Cuisine Ltd
(416) 482-5501
醉月飛觴臨軒把酒
243 Eglinton Ave. West, Toronto,
Ont. Canada M4R 1B1
(1 Block E. of Avenue Rd.)

海城 野海味鮮 酒家
SEA CASTLE RESTAURANT
全日供應各類酒水　創新粵式高級「打邊爐」
天天茶市　明爐燒烤　海鮮晚飯　超值翅席　特設和菜
營業時間：上午十時至凌晨三時 每週七天營業（奉送例湯甜品）
591 GERRARD ST. E., UNIT B1, B2, B3 TOR., ONT.　465-8272

漢宮酒樓　華埠登打士西街一五〇號二樓
天天茶市　撚手小炒　常備和菜：$28　$48　$88

特價翅席：大紅乳豬拼盤　兩熱葷：威化鵪鶉鬆、雪花滑雞片　紅燒龍鳳生翅　京烤片皮鴨　薑葱雙龍蝦　七彩炒雁柳　北菇婆參菜胆　福建炒飯　生湯生麵　山水豆腐花　每席$108

團聚宴：錦秀大拼盤　金腿雞茸燕窩　薑葱雙龍蝦　脆皮奶排帶子　北菇婆參菜胆　當紅炸子雞　七彩牛柳絲　豉汁煎銀鱈　漢宮炒飯　薑葱撈麵　山水豆腐花　足十位用$88

977-3750. 977-3751

雅閣點心美館
Arc Court DIM SUM RESTAURANT　L.L.B.O.
全日點心　即炸即蒸
佳釀名酒　杯杯飲勝
晚飯小菜　味美質精
停車場對面　15 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: 596-1823

King Fook
chinese restaurant
581-583 MARKHAM ST. TORONTO
Tel. (416) 532-9115

宮庭焗大蜆　兩熱葷：珍珠龍鮑參、彩鳳拌帶子　紅燒雙喜翅　美包扒掌翼　上湯焗龍蝦　景福椰蓉雞　豉汁海鮮球　海鮮炒飯　肉鬆銀絲麵　蜜瓜奶露　$188

北京鴨　兩熱葷：大良野雞卷、翡翠玉荷包　紅燒雙喜翅　七彩鴨肉鬆　上湯焗龍蝦　景福椰蓉雞　豉汁海鮮球　海鮮炒飯　肉鬆銀絲麵　蜜瓜奶露　$178

花屋（士嘉堡）　HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花．任君選擇．天天送貨
（結婚花球全套由九十八元起）

時代周報創刊誌慶
多姿多采
新藝娛樂公司敬賀

時代周報創刊誌慶
立場中肯
金漢酒樓敬賀

LUCKY YEAR RESTAURANT
百年酒樓
LICENSED UNDER L.L.B.O.
天天茶市　晚飯粵菜　壽筵喜酌
點心鮮美　新法烹調　金甌玉盞
巧手點心席
逢星期六、日
及假期增設供
十人用每席
$40
營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時
歡迎預訂 963-9899　963-9892
19 BALMUTO ST., TORONTO, ONT., CANADA M4Y 1W4